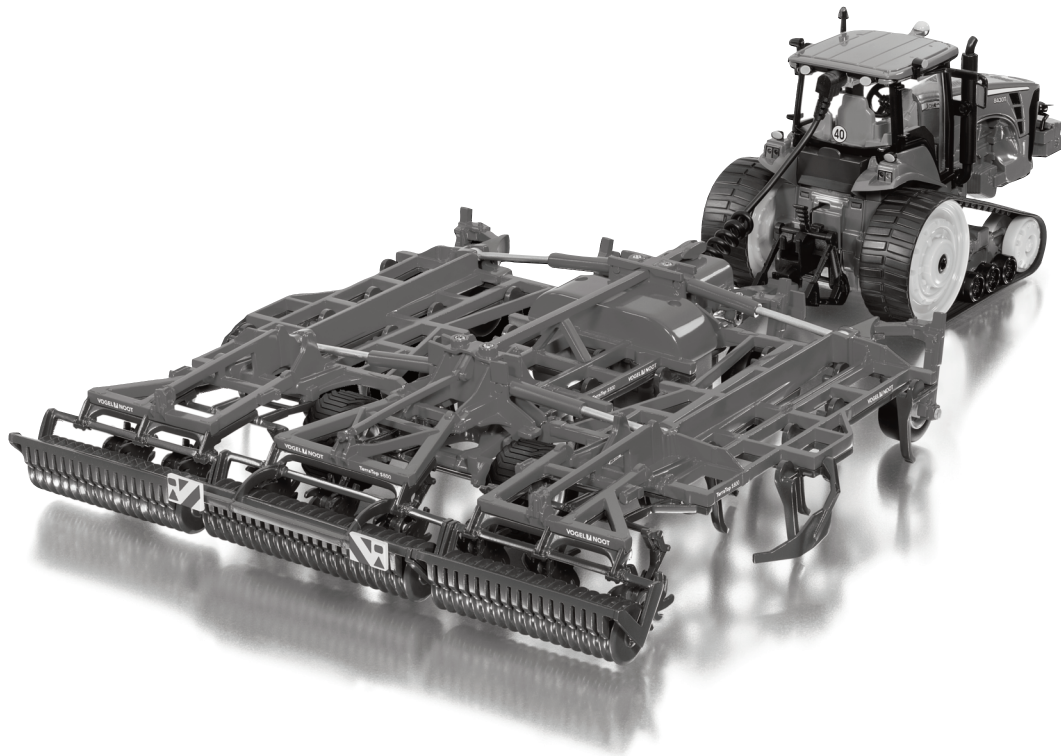




SIKU**CONTROL** 1:32



SIKUCONTROL 1:32

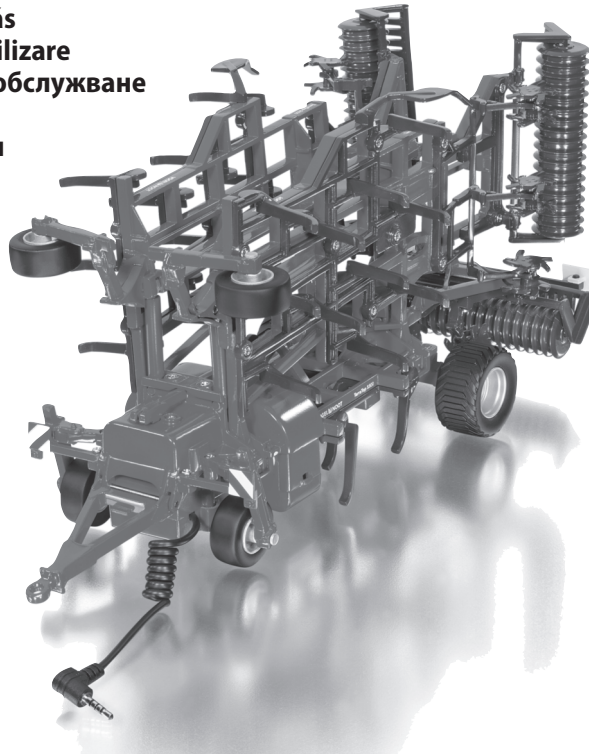
METAL
+ PLASTIC PARTS

1:32

Bedienungsanleitung
 Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Handleiding
 Instrucciones de uso
 Istruzioni per l'uso
 Instruções de uso
 Bruksanvisning
 Betjeningsvejledning
 Bruksanvisning
 Käyttöohjeet
 Notkunarleiðbeiningar
 Kasutusjuhend
 Naudojimo instrukcija
 Lietošanas instrukcija
 Instrukcja obsługi
 Návod k obsluze
 Návod na obsluhu
 Navodilo za uporabo
 Használati utasítás
 Instrucțiuni de utilizare
 Ръководство за обслужване
 Οδηγίες Χρήσης
 Kullanma Talimatı

6784 VOGEL & NOOT Grubber*
VOGEL & NOOT Cultivator*
VOGEL & NOOT Déchaumeuse*
VOGEL & NOOT Cultivator*
VOGEL & NOOT Cultivador frontal*
VOGEL & NOOT Estirpatore*
VOGEL & NOOT Cultivador*
VOGEL & NOOT Kultivator*
VOGEL & NOOT Grubber*
VOGEL & NOOT Kultivator*
VOGEL & NOOT Kultivaattori*
VOGEL & NOOT Tætari*

*Ohne Fernsteuermodul - Without remote control module -
 Sans module télécommandé - Zonder afstandsbedienings-
 module - Sin control remoto - Senza modulo telecomando -
 *sem módulo de rádio- controlo - *Utan fjärrkontroll - *Uden
 fjernstyringsmodul - *Uten fjernstyringsmodul - *Ilman radio-
 ohjauslaitetta - *An fjarstýringar - *Ilma kaukujohdusmodu-
 lita - *Be nuotolinio valdymo modulio - *Bez tálvadības
 moduļa - *Bez modulu sterowania zdalnego - *Bez modulu
 dálkového ovládání - *Bez modulu diaľkového ovládania
 *Brez modula za daljinsko upravljanje - *Távírányító nélkül
 *Fără unitatea de telecomandă - *Без модуль за
 дистанционно управление - *Χωρίς μονάδα τηλεχειρισμού -
 *Uzaktan kumanda modülüsüz

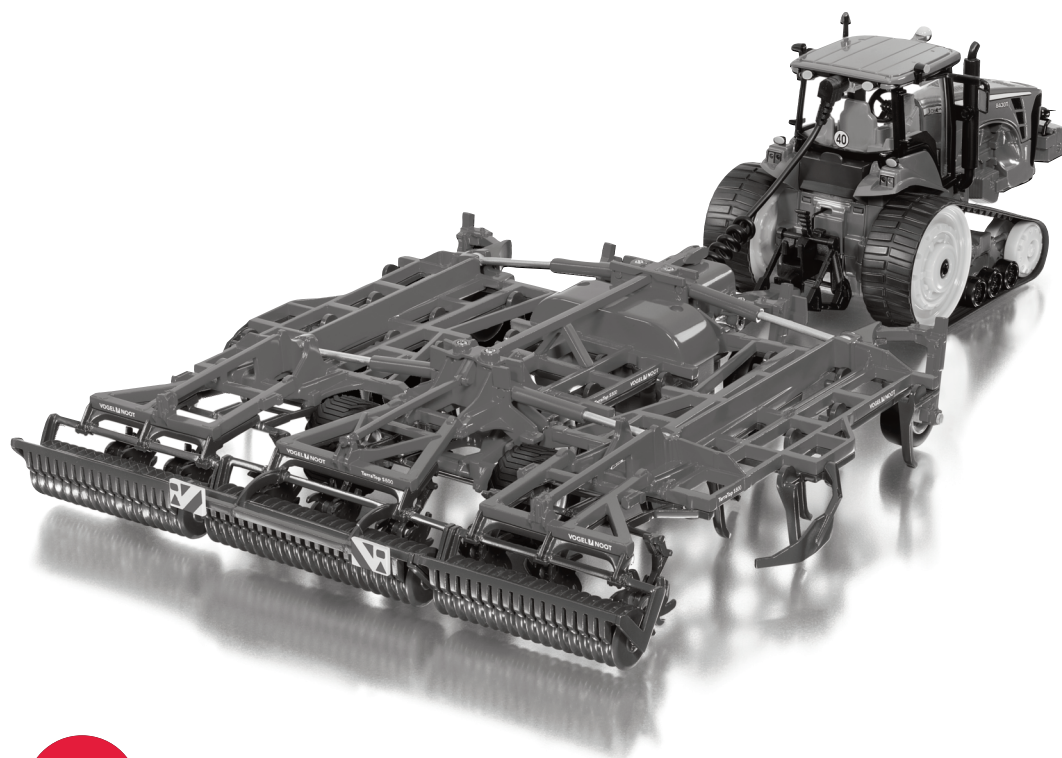


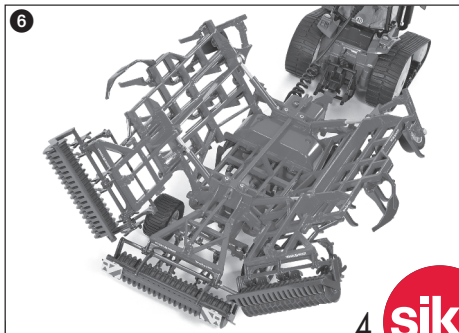
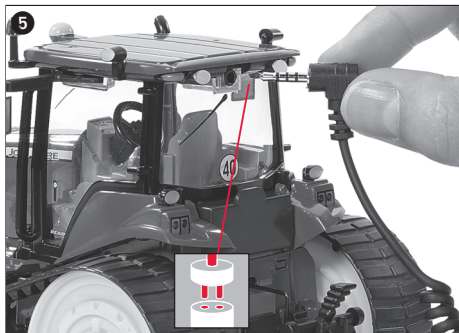
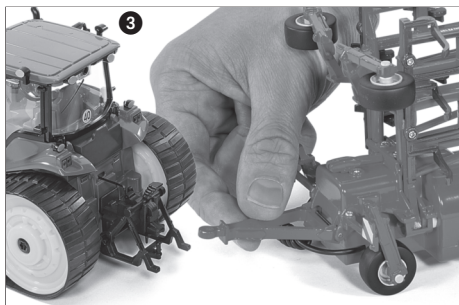
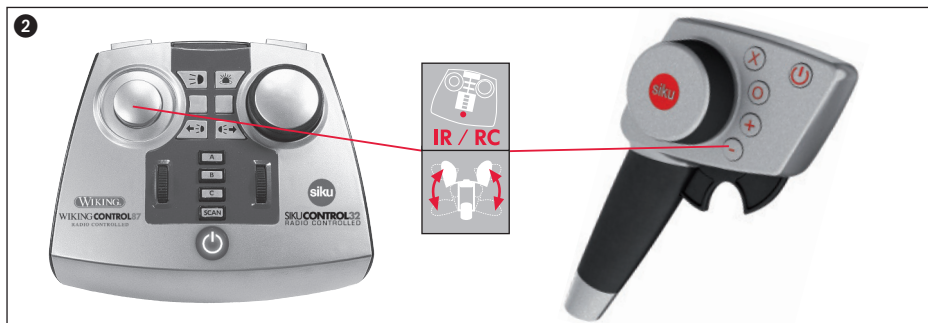
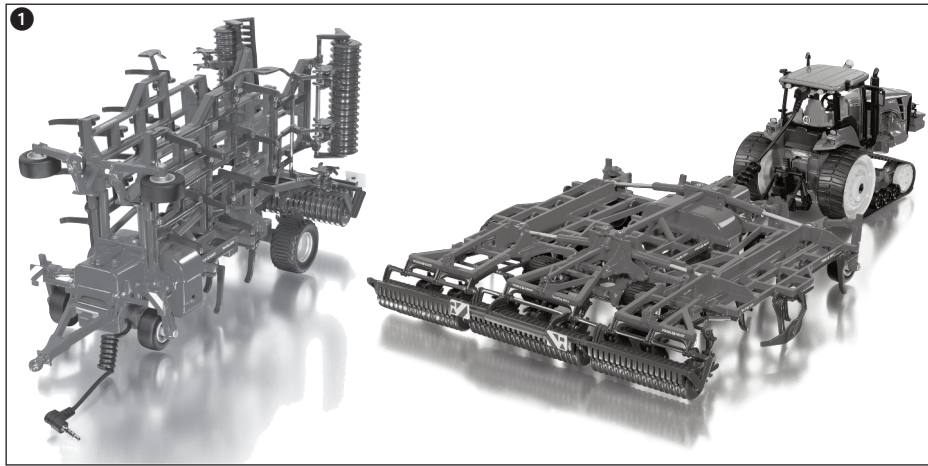
SIKUCONTROL 1:32

METAL
+ PLASTIC PARTS

1:32

Inhalt	Ⓓ Seite	5 – 6	Sisukord	Ⓔ Lk	29 – 30
Contents	ⒼⒷ Page	7 – 8	Turiny	Ⓕ Puslapiai	31 – 32
Contenu	Ⓕ Page	9 – 10	Sisukord	ⒼⓁ Lappuses	33 – 34
Índice	Ⓔ Págin	11 – 12	Zawartość	ⒼⒾ Strona	35 – 36
Inhoud	ⒼⒾ Pagina	13 – 14	Obsah	ⒸⓏ Strana	37 – 38
Indice	Ⓘ Pagina	15 – 16	Obsah	ⒺⒾ Strana	39 – 40
Índice	ⒼⒾ Págin	17 – 18	Vsebina	ⒺⒾ Stran	41 – 42
Innehåll	Ⓔ Sidan	19 – 20	Tartalom	Ⓕ Oldal	43 – 44
Innhold	ⒺⒾ Side	21 – 22	Cuprins	ⒺⒾ Pagina	45 – 46
Innhold	ⒼⒾ Side	23 – 24	Съдържание	ⒼⒾ Страница	47 – 48
Sisältö	ⒼⒾ Sivu	25 – 26	Περιεχόμενα	ⒼⒾ σελίδα	49 – 50
Efnisyfirlit	ⒼⒾ Bls.	27 – 28	İçindekiler	ⒼⒾ Sayfa	51 – 52







Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen. Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben. Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Technische Daten 6784 Grubber

Original

Modell	VOGEL & NOOT	
	S 800	
Abmessungen	Transportbreite	289 cm
	Arbeitsbreite	780 cm
	Rahmenhöhe	83 cm

Modell

Material	Zinkdruckguss mit Kunststoffteilen
Abmessungen	312 x 62 x 97 mm
Aggregate	1 Servomotor
Energie	Ausschließliche Stromversorgung über Datenkabel vom Traktor
Bedienung	über SIKU CONTROL -Traktor, infrarot- oder funkgesteuert
Gewicht	ca. 400 g

Hergestellt mit freundlicher Genehmigung der
VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Garantieausweis Seite 55/56

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKU**CONTROL**-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf.

Dieses SIKU**CONTROL**-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der



5

Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

● Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Modell vor Nässe schützen!

● Das Modell darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.

● Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell, Fernsteuermodul und Zugfahrzeug von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.

● Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.

● Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.

● Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.

● Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitestgehend ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.

● Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.

● Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange das Modell eingeschaltet ist.

● Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder, der Mulde, der Heckkupplung oder der Grubberelemente

bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).

- Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Zugfahrzeug zu entfernen.

- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

VOR DEM ERSTEN START:

Fernsteuermodul, Zugfahrzeug und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten!

Dieses SIKU**CONTROL**-Modell ist unabhängig vom gewählten Übertragungssystem verwendbar. Es kann als Anhängergerät sowohl für die funk- als auch für die infrarotgesteuerten Modelle eingesetzt werden. (Abb. ③)

DER ERSTE START

Betrieb mit Fernsteuermodul

Die Funktion des Hebens und Senkens der Grubberelemente des Modells kann mit dem SIKU**CONTROL** Fernsteuermodul aktiviert werden (Abb. ②). Mit dem am Grubber befindlichen Datenkabel verbinden Sie bitte das Modell mit dem Akku des Zugfahrzeugs oder der entsprechen-

den Datenbuchse des Zugfahrzeugs indem Sie den Klinkenstecker des Datenkabels in die entsprechende Datenbuchse des Zugfahrzeugs stecken (Abb. ④ – Abb. ⑤). Schalten Sie nun den Traktor ein.

Die Funktion des Hebens und Senkens der Grubberelemente (Abb. ⑥) aktivieren Sie am Fernsteuermodul durch Betätigung des Joysticks (Abb. ②). Schieben des Joysticks nach oben bewirkt ein Heben der Grubberelemente. Schieben des Joysticks nach unten bewirkt ein Senken der Grubberelemente.

Um eine Beschädigung des Antriebs-Getriebes zu verhindern, ist das Getriebe mit einer eigenständigen Rutschkupplung ausgestattet.

Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur ein Original-Ladegerät verwenden.

Die Symbole



Datenschnittstelle für Zusatzgeräte



Servomotor



Hebe-/Senkvorrichtung



Dieses SIKU**CONTROL**-Anhängergerät kann mit den funk- (RC) oder mit den infrarotgesteuerten (IR) Modellen verwendet werden.

Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können.

Betrieb mit Fernsteuermodul und CONTROL-Traktor

		NEIN	JA
1.	Ist das Verbindungskabel am Traktor bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Kabel einstecken	Schritt 2.
2.	Ist der Traktor eingeschaltet? (Zweimaliges Blinken.)	Schalten Sie nun den Traktor ein	Schritt 3.
3.	Lassen sich die Grubberelemente über den Handsender Heben und Senken?	Service kontaktieren	Grubber ist in Ordnung.
Hinweis: Betrieb ohne Fernsteuermodul nicht möglich!			



Congratulations

on your purchase of this high-quality model toy. We kindly ask that you read these instructions carefully before using this model for the first time. After unpacking the vehicle, please check whether there is any transport damage. Please contact your dealer if you have any complaints.

Keep these instructions in a safe place.

We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages.

We hope you will enjoy your SIKU product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Technical Specifications

6784 Cultivator

Original

Model	VOGEL & NOOT S 800		
Dimensions	Transport width	289 cm	
	Working width	780 cm	
	Frame height	83 cm	

Model

Material	Zinc die-cast with plastic parts		
Dimensions	312 x 62 x 97 mm		
Generating sets	1 servo motor		
Power	power supply solely via tractor's data cable		
	with infrared or radio control		
Operation	SIKU CONTROL tractor		
Weight	approx. 400 g		

Manufactured under licence and with kind permission of VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG.

Compatibility Page 55/56

Introduction

Important information

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKU**CONTROL** product. Keep these instructions carefully for future reference or any warranty claims.

This SIKU**CONTROL** product has been designed in accordance with the latest safety requirements and has been manufactured under constant quality

monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason, we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

Safety information

● This model may only be used for the **purpose intended**, i.e. as a toy **in dry and enclosed rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by failure to use the product correctly.

Protect the model from dampness!

● For safety reasons, the model may not be used near slopes, stairs, roads, railroad tracks, bodies of water, fan heaters, puddles, sand pits, etc.

● Ensure that the model is not played with until after the model, the tractor vehicle, and the remote control module have been checked and put into operation **by an adult**.

● The model complies with the prescribed safety legislation (in accordance with 88/378/EEC and 89/336/EEC) and is TÜV-GS tested. Danger to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics, etc.).

● Instruct children on how to handle the model correctly and bring any possible danger to their attention.

● Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.

● You should supervise the children's play even though danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly.

● Use only dry and dust-free cloths to clean and care for the model and the remote control module.

● Please make sure that the model is not picked up off the floor for as long as the model is switched on.

● Do not bring fingers, hair and loose clothing near the rear axle, the wheels, the trough, the rear coupling or the cultivator elements when the model is switched on (operating switch set to "ON").

● In order to prevent the model from starting up unexpectedly, you should remove the storage battery from the tractor vehicle after use.

● In order to guarantee the design-related safety level of this model in the long term, this model should be checked regularly for any visible damage by an adult.



SIKU toy models are manufactured according to the latest safety requirements. Not suitable for children aged 36 months or under due to small parts which may be swallowed. Please keep the packaging as it contains information provided by the manufacturer. Subject to colour changes and technical modifications.

Please read the operating instructions before use and keep them in a safe place.

BEFORE YOU START:

Remote control module, tractor vehicle and charger are **not included!**

This SIKU**CONTROL** can be used irrespective of the selected transmission system. It can be used as a trailed implement in combination with models that are controlled by radio and infrared.(Fig. ③)

THE FIRST TIME YOU START

Operation with the remote control module

You can raise and lower the cultivator elements of this model using the SIKU**CONTROL** remote control module (Fig. ②). Using the data cable attached to the cultivator, please connect the model with the storage battery or the data port of the tractor vehicle by plugging the jack plug of the data cable into the corresponding data port on the tractor vehicle (Fig. ④ – Fig. ⑤). Proceed by switching the tractor on.

The function of raising and lowering the plough shares is activated on the remote control module by moving the joystick. Moving the joystick up will turn the plough shares clockwise (Fig. ②). Mov-

ing the joystick down will turn the plough shares counter-clockwise.(Fig. ⑥) Moving the joystick up will lift the cultivator elements. Moving the joystick down will lower the cultivator elements.

To prevent the drive transmission from becoming damaged, the transmission is equipped with a friction clutch of its own.

Caution – Risk of Death!

**Never insert data cables into a socket.
Use only the original charger for charging.**

The symbols



Data interface for additional equipment



Servo motor



Raise/lower unit



This SIKU**CONTROL** trailed implement can be used in combination with the radio-controlled (RC) or the infrared-controlled (IR) models.

First aid

Here is a list which may help you correct any faults that may occur.

Operation with remote control module and CONTROL tractor

		NO	YES
1.	Is the connection cable attached to the tractor plugged in as far as it will go and engaged?	Insert cable	Step 2.
2.	Is the tractor switched on? (flashes twice)	Switch the tractor on now	Step 3.
3.	Can the cultivator elements be raised and lowered using the hand-held transmitter?	Contact the service department	Cultivator is in order.
Notice: operation is not possible without the remote control module!			

F**Toutes nos félicitations**

pour l'achat de ce modèle réduit de haute qualité. Nous vous prions de lire minutieusement cette notice avant de mettre ce modèle réduit en service.

Après avoir déballé le véhicule, vérifiez s'il présente des dommages de transport. Si tel est le cas, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Conservez soigneusement cette notice.

Vous trouverez dans les pages qui suivent les consignes et les indications nécessaires pour utiliser correctement le produit.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre produit SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Données techniques**6784 Charrue à socs****Original**

Modèle	VOGEL & NOOT S 800	
Dimensions	Largeur de transport	289 cm
	Largeur de travail	780 cm
	Hauteur du cadre	83 cm
Modèle		
Matériau	Métal injecté avec pièces en matière plastique	
Dimensions	312 x 62 x 97 mm	
Modules	1 servomoteur	
Energie	alimentation exclusive	
	par le câble de connexion du tracteur	
Commande	par télécommande infrarouge via le tracteur SIKU CONTROL ou par radiocommande	
Poids	env. 400 g	

Fabriqué avec l'aimable autorisation de
VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Certificat de garantie page 55/56

Introduction**Remarques importantes**

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient de précieuses indications pour votre sécurité ainsi que des conseils sur l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKU**CONTROL**. Conservez soigneusement cette notice à titre d'information ou pour d'éventuelles prétentions de garantie.

Ce produit SIKU**CONTROL** a été
construit en conformité aux prescrip-
tions de sécurité actuelles et a

siku 9

été fabriqué selon une procédure d'assurance qualité permanente. Nous avons intégré au développement de ce produit les expériences précédemment réalisées. Nous nous réservons de ce fait le droit de procéder à des modifications dans la technique et le design afin d'offrir à nos clients des produits d'une extrême qualité. Pour toute réclamation éventuelle, veuillez vous adresser directement à votre revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité

● Ce modèle réduit ne doit être utilisé que de façon **conforme à sa destination**, c.-à-d. comme un jouet **à l'intérieur de locaux fermés et secs**. Toute autre utilisation est inadmissible et peut comporter des risques. Le fabricant ne peut être tenu responsable des risques découlant d'une utilisation non conforme à la destination du produit.

Protéger le modèle réduit de l'humidité !

● Pour des raisons de sécurité, ce modèle réduit ne doit pas être utilisé à proximité de pentes, de rues, de voies ferrées, de cours d'eaux, de radiateurs soufflants, de flaques, de bacs à sable, etc..

● Assurez-vous avant de permettre toute utilisation de ce modèle réduit que le modèle et le module de télécommande ont été contrôlés et mis en service par une personne **adulte**.

● Ce modèle réduit répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon 88/378/CEE et selon 89/336/CEE) et est homologué et certifié TÜV-GS. L'utilisateur peut être exposé à certains risques suite à des réparations incorrectes et à des modifications de construction non autorisées (démontage de pièces d'origine, montage de pièces non autorisées, modifications de l'électronique, etc.).

● Montrez à vos enfants comment se servir correctement de ce modèle réduit et attirez leur attention sur les risques éventuels.

Pensez que l'envie naturelle de jouer de l'enfant et son tempérament peuvent être sources de situations imprévisibles excluant toute responsabilité de la part du fabricant.

● Bien que tout risque soit pratiquement exclu pour les enfants lors d'une utilisation conforme du modèle réduit, nous vous conseillons de surveiller leurs jeux.

● Pour l'entretien du modèle réduit et du module télécommandé, n'utilisez que des chiffons secs et non poussiéreux.

● Notez que le modèle ne doit être jamais soulevé du sol tant qu'il est sous tension.

● Ne pas approcher les doigts, les cheveux ou des vêtements amples de l'essieu arrière, des roues, de la charrue, de l'accouplement arrière ou des socs de charrue lorsque le modèle est sous tension (interrupteur en position « ON »).

- Pour éviter une mise en marche inopinée du modèle, enlevez l'accu du véhicule tracteur lorsque les enfants ont fini de jouer avec.

- Pour pouvoir garantir à long terme le haut niveau qualitatif de notre modèle réduit, un adulte devrait vérifier l'absence de dommages et détériorations par un simple contrôle visuel.

Les jouets en modèles réduits SIKU sont fabriqués en conformité avec les plus récentes dispositions en matière de sécurité. Ils ne sont pas adaptés aux enfants de moins de 36 mois, car ils comportent de petites pièces susceptibles d'être avalées. Conservez l'emballage car il comporte des indications importantes du fabricant. Sous réserve de modifications concernant les couleurs et la technique.

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le jouet et le conserver dans un endroit sûr.

AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Le module télécommandé, le véhicule tracteur et le chargeur d'accus ne sont pas inclus dans la livraison !

Ce modèle réduit SIKU**CONTROL** peut être utilisé indépendamment du système de transmission choisi. Il peut être utilisé comme appareil remorqué sur les modèles à radiocommande et à commande à infra-rouge (Fig. ③).

LE PREMIER DÉMARRAGE

Fonctionnement avec module télécommandé

La fonction de levage et d'abaissement des socs du modèle peut être activée avec le module télécommandé SIKU**CONTROL** (Fig. ②). Le câble de connexion situé sur la charrue permet de relier le modèle à la batterie du tracteur ou à la prise de données du tracteur. Pour ce faire, insé-

rer le connecteur enfichable dans la prise de données correspondante du tracteur (Fig. ④-⑤). Mettez le tracteur sous tension.

Les fonctions de levage et d'abaissement des socs de charrue peuvent être activées à l'aide du joystick (Fig. ②). Le déplacement vers le haut du joystick entraîne la rotation des socs de charrue vers la droite (Fig. ⑥). Le déplacement vers le bas du joystick entraîne la rotation des socs de charrue vers la gauche. Le déplacement du joystick en position médiane maintient les socs en position médiane haute (Position de transport).

Pour empêcher toute détérioration du mécanisme d'entraînement, le motoréducteur est équipé de son propre entraînement glissant.

Attention ! Danger de mort !

Ne jamais insérer le câble de connexion dans une prise de courant.

Utiliser exclusivement le chargeur original pour charger les accus.

Les Symboles

	Interface de données pour des appareils complémentaires
	Servomoteur
	Dispositif de levage/abaissement
	Cet appareil remorqué SIKU CONTROL peut être utilisé avec les modèles radio-commandés (RC) ou avec ceux commandés par infrarouge (IR).

Premiers secours

Vous trouverez ici une liste vous permettant de remédier aux dysfonctionnements éventuels.

Fonctionnement avec module télécommandé et tracteur CONTROL

		NON	OUI
1.	Est-ce que le câble de connexion est inséré sur le tracteur jusqu'en butée et enclenché ?	Insérer le câble	Etape 2.
2.	Est-ce que le tracteur est sous tension ? (Double clignotement)	Mettez le tracteur sous tension	Etape 3.
3.	Est-il possible de lever et d'abaisser les socs à l'aide de l'émetteur manuel ?	Contactez le Service après-vente	La charrue est opérationnelle

Indication : Fonctionnement impossible sans module télécommandé !



Enhorabuena

por la compra de este modelo de juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha el modelo.

Después de desembalar el vehículo rogamos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto.

Le deseamos que se divierta mucha con su producto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Datos técnicos 6784 Cultivador frontal

Original

Modelo	VOGEL & NOOT S 800
Dimensiones	Ancho de transporte 289 cm Ancho de trabajo 780 cm Altura de bastidor 83 cm

Modelo

Material	Cinc moldeado a presión con piezas de plástico
Dimensiones	312 x 62 x 97 mm
Motor	1 servomotor
Energía	fuelle de alimentación exclusivamente por el cable de datos del tractor
Manejo	a través del tractor SIKUCONTROL, con control por infrarrojos o radio control
Peso	aprox. 400 g

Fabricado bajo licencia de VOGEL & NOOT
Landmaschinen GmbH & Co KG

Justificante de garantía Página 55/56

Introducción

Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKUCONTROL. Guarde cuidadosamente estas

instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía.

Este producto SIKUCONTROL fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Indicaciones de seguridad

● Este modelo debe utilizarse sólo **conforme a su uso previsto**, es decir como juguete **dentro de espacios cerrados y secos**.

No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

¡Proteja el modelo contra la humedad!

● Por motivos de seguridad, el modelo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, areneros para niños, etc..

● Asegúrese de que el juego con el modelo sólo comience después de que el modelo, el control remoto y el vehículo tractor hayan sido comprobados por una persona **adulta** y puestos en marcha por ella misma.

● El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE y según 89/336/CEE) y ha sido controlado por el TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.

● Instruya a los niños en el uso correcto del modelo y adviértales de posibles peligros.

● Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.

● Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando el modelo se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.

● Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el control remoto.

● Rogamos que tenga en cuenta que el modelo nunca debe levantarse del suelo mientras que esté conectado.

● No acercar los dedos, el pelo y ropa holgada



cerca del eje trasero, de las ruedas, del remolque, del acoplamiento trasero o de los elementos del cultivador frontal, cuando el modelo esté conectado (interruptor de servicio en "ON").

● Para evitar una puesta en marcha imprevista del modelo, hay que retirar el acumulador del vehículo tractor una vez que el juego haya terminado.

● Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, el modelo deberá ser revisado periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.

Los modelos de juguete de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas. No son aptos para niños menores de 36 meses, ya que contienen pequeñas piezas susceptibles de ser ingeridas. El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas y de color.

Antes de usar el juguete lea por favor las instrucciones de uso y guárdelas.

ANTES DEL PRIMER ARRANQUE:

¡El control remoto, el vehículo tractor y el cargador no están incluidos en el suministro!

Este modelo SIKUCONTROL puede utilizarse independientemente del sistema de transmisión seleccionado. Puede emplearse como aparato de remolque así como para los modelos con control por infrarrojos y por radio control (fig. 3).

EL PRIMER ARRANQUE

Funcionamiento con control remoto

La función de subida y bajada de los elementos del cultivador frontal del modelo puede activarse con el módulo de control remoto SIKUCONTROL (fig. 2). Con el cable de

datos del cultivador frontal conecte el modelo con el acumulador del vehículo de tracción o de la hembra de datos correspondiente del mismo, enchufando la clavija jack del cable de datos en la hembra de datos correspondiente del vehículo de tracción (fig. 4–fig. 5). Ahora conecte el tractor.

Active la función de subida y bajada de las rejas del arado (fig. 6) en el control remoto accionando el joystick (fig. 2). El deslizamiento del joystick hacia arriba provoca una subida de los elementos del cultivador frontal. El deslizamiento del joystick hacia abajo provoca una bajada de los elementos del cultivador frontal.

Para evitar daños en el engranaje del accionamiento, el engranaje está equipado con un embrague de fricción independiente.

¡Atención peligro de muerte!

En ningún caso se debe enchufar el cable de datos en una toma de corriente.

Para la carga sólo se deberá utilizar el cargador original.

Símbolos



Interfaz de datos para equipo adicional



Servomotor



Dispositivo de subida/bajada



Este aparato de remolque de SIKUCONTROL puede utilizarse con los modelos por radio control (RC) o con los modelos por control por infrarrojos (IR).

Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos.

Funcionamiento con control remoto y tractor CONTROL

		NO	SÍ
1.	¿Está enchufado y encajado el cable de unión en el tractor hasta el tope?	Enchufar el cable	Paso 2.
2.	¿Está conectado el tractor? (parpadea dos veces)	Ahora conecte el tractor	Paso 3.
3.	¿Pueden subirse y bajarse los elementos del cultivador frontal a través del emisor manual?	Contactar con el servicio	El cultivador frontal está perfectamente.

Indicación: ¡El funcionamiento sin control remoto no es posible!



Hartelijk gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardige model-speelgoed. Wij vragen u om deze handleiding vóór inbedrijfstelling van het model grondig door te lezen.

Controleer a.u.b. na het uitpakken van het voertuig of er transportschade bestaat. Mocht er enige reden tot reclamatie zijn, neem dan a.u.b. contact op met uw specialzaak.

Sla deze handleiding goed op.

Op de volgende pagina's zullen wij u de nodige instructies en tips geven om op de juiste wijze met het product om te gaan.

Nu veel plezier met uw SIKU-product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Technische gegevens 6784 Cultivator

Origineel

Model	VOGEL & NOOT S 800	
Afmetingen	Transportbreedte	289 cm
	Werkbreedte	780 cm
	Framehoogte	83 cm

Model

Materiaal	Zink-spuitsietwerk met kunststof delen
Afmetingen	312 x 62 x 97 mm
Aggregaten	1 servomotor
Energie	Uitsluitend stroomvoorziening via datakabel van de tractor
Bediening	via SIKU CONTROL -tractor, met infrarood- of draadloze afstandsbediening
Gewicht	ca. 400 g

Gefabriceerd met vriendelijke toestemming van VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Garantiebewijs Pagina 55/56

Inleiding

Belangrijke instructies

Lees deze handleiding a.u.b. aandachtig door vóór het eerste gebruik. U krijgt belangrijke instructies voor uw veiligheid en voor het gebruik en het onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product. Sla deze handleiding zorgvuldig op voor informatie c.q. voor eventuele aanspraken op fabrieksgarantie.

Dit SIKU**CONTROL**-product is volgens de actuele stand van de

veiligheidsvoorschriften geconstrueerd en gefabriceerd onder permanente kwaliteitsbewaking. De hieruit opgedane inzichten laten wij instromen in onze ontwikkeling. Om deze reden behouden wij ons wijzigingen in techniek en design voor om onze klanten altijd een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht er desondanks reden zijn voor reclames, neem dan a.u.b. contact op met uw specialzaak.

Veiligheidsinstructies

● Dit model mag uitsluitend voor zijn **voorgescreven** doel worden gebruikt, d.w.z. als speelgoed **binnen gesloten en droge ruimten**. Ieder overig gebruik is niet toegestaan en mogelijkerwijs verbonden met gevaren. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die wordt veroorzaakt door niet-voorgescreven gebruik.

Model beschermen tegen natheid!

● Het model mag om veiligheidsredenen niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorinstallaties, water, verwarmingsventilators, plas-sen, zandbakken enz. worden gebruikt.

● Zorg ervoor dat pas begonnen wordt met het model te spelen, nadat het model, de afstandsbedieningsmodule en de trekker door een **vol-wassene** zijn gecontroleerd en in bedrijf zijn gesteld.

● Het model komt overeen met de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften (conform 88/378/EEG en 89/336/EEG) en is TÜV-GS gekeurd. Door ondeskundige reparaties en constructiewijzigingen (demontage van originele onderdelen, montage van niet-toegestane onderdelen, veranderingen in de elektronica enz.) kunnen gevaren voor de gebruiker ontstaan.

● Instrueer kinderen over de juiste omgang met het model en attendeer op mogelijke gevaren.

● Bedenk dat door de natuurlijke speelbehoefte en het temperament van de kinderen onvoorzienbare situaties kunnen optreden die een verantwoordelijkheid van de kant van de fabrikant uitsluiten.

● Hoewel bij gebruik van het model conform de voorschriften gevaren voor kinderen grotendeels uitgesloten zijn, dient u toezicht te houden tijdens het spelen.

● Gebruik voor schoonmaak en onderhoud van het model en de afstandsbedieningsmodule uitsluitend droge en stofvrije reinigingsdoeken.

● Let op a.u.b. dat het model nooit van de grond wordt opgetild, zolang het nog ingeschakeld is.

● Niet met vingers, haren en loszittende kleding in de buurt van de achteras, de wielen, de kiepbak, de achterkoppeling of de cultivator-elementen komen, als het model ingeschakeld is (aan / uitschakelaar op „ON”).



- Om te voorkomen dat het model abusievelijk wordt gebruikt, dient de accu na afloop van het spelen uit de trekker te worden verwijderd.
- Om het qua constructie opgegeven veiligheidsniveau van dit model langdurig te kunnen garanderen dient het model regelmatig door een volwassene op ogenschijnlijke beschadigingen te worden gecontroleerd.

SIKU-speelgoedmodellen worden gefabriceerd conform de nieuwste veiligheidsvoorschriften. Niet geschikt voor kinderen onder 36 maanden vanwege kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verpakking bevat fabrieksopgaven, opslaan a.u.b. Wij behouden ons kleur- en technische wijzigingen voor.

Vóór het gebruik van het speelgoed de handleiding lezen en opslaan a.u.b.

VÓÓR DE EERSTE START:

Afstandsbedieningsmodule, trekker en oplaadapparaat zijn *niet* in het leveringsprogramma opgenomen!

Dit SIKU**CONTROL**-model is onafhankelijk van het gekozen overdrachtsysteem te gebruiken. Het kan als aanhangapparaat zowel voor de draadloze als voor de infrarood bestuurd modellen worden ingezet.(afb. ③)

DE EERSTE START

Gebruik met afstandsbedieningsmodule

De functie voor het omhoog en omlaag zetten van de cultivatorelementen van het model kan met de SIKU**CONTROL** afstandsbedieningsmodule geactiveerd worden (afb. ②). U kunt het

model met de accu van het trekvoertuig of de betreffende databus van het trekvoertuig verbinden door de klinkstekker van de datakabel in de betreffende databus van het trekvoertuig te steken (afb. ④–afb. ⑤). Schakel nu de tractor in.

U activeert de hef- en daalfunctie van de ploegschaar op de afstandsbedieningsmodule door de joystick te gebruiken (afb. ⑥). Als u de joystick omhoog duwt, gaan de cultivatorelementen omhoog (afb. ②). Als u de joystick omlaag duwt, gaan de cultivatorelementen omlaag

Om een beschadiging van de aandrijftransmissie te voorkomen is de transmissie voorzien van een autonome slipkoppeling.

Attentie levensgevaar!

Datakabel nooit in een stopcontact stoppen. Om te laden uitsluitend het originele oplaadapparaat gebruiken.

De symbolen



Data-interface voor extra apparaten



Servomotor



Hef-/daalinrichting



Dit SIKU**CONTROL**-aanhangapparaat kan met de draadloze (RC) of met de infrarood bestuurd (IR) modellen gebruikt worden.

Eerste hulp

Hier vindt u een lijst waarmee u evtl. optredende storingen kunt verhelpen.

Gebruik met afstandsbedieningsmodule en CONTROL-tractor

		NEE	JA
1.	Is de verbindingkabel op de tractor tot aan de aanslag ingestoken en ingeklikt?	Kabel insteken	Stap 2.
2.	Is de tractor ingeschakeld? (Twee maal knipperen)	Schakel nu de tractor in	Stap 3.
3.	Kunnen de cultivatorelementen m.b.v. de handzender omhoog en omlaag gezet worden?	Contact opnemen met service	Cultivator is in orde.
Instructie: Gebruik zonder afstandsbedieningsmodule niet mogelijk!			



Congratulazioni

per l'acquisto di questo modellino-giocattolo di grande pregio. Prima di metterlo in funzione raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni.

Subito dopo il disimballo si raccomanda di verificare che il veicolo non abbia subito danni da trasporto. Per eventuali reclami rivolgersi al rivenditore competente.

Conservare accuratamente le presenti istruzioni.

Nelle pagine seguenti sono riportate le avvertenze e i suggerimenti necessari per un corretto utilizzo del prodotto.

Le auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Specifiche tecniche 6784 Estirpatore

Originale

Modellino	VOGEL & NOOT S 800
Dimensioni	Larghezza di trasporto 289 cm Larghezza di lavoro 780 cm Altezza telaio 83 cm

Modellino

Materiale	Pressofusione in zinco con elementi in plastica
Dimensioni	312 x 62 x 97 mm
Gruppi	1 servomotore
Alimentazione	alimentazione elettrica esclusivamente tramite cavo dati dal trattore
Comando	tramite SIKU CONTROL per trattore, con comando a infrarossi o via radio
Peso	circa 400 g

Fabbricato per gentile concessione della VOGEL
& NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Certificato di garanzia Pagina 55/56

Introduzione

Avvertenze importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo utilizzo. Esse contengono infatti avvertenze importanti sia ai fini della sicurezza che per un corretto uso e manutenzione di questo prodotto SIKU**CONTROL**. Conservare accuratamente le presenti istru-

zioni per eventuali necessità di informazione o richieste di garanzia.

Questo prodotto SIKU**CONTROL** è stato costruito in conformità alle attuali norme di sicurezza ed è stato fabbricato sotto un costante controllo della qualità. Facciamo confluire le conoscenze così ricavate nello sviluppo dei successivi prodotti. Per tale motivo ci riserviamo di apportare modifiche sia tecniche che del design finalizzate a offrire ai nostri clienti prodotti di qualità sempre ottimale. Qualora ciò nonostante vi fossero motivi per reclamare rivolgersi al rivenditore competente.

Avvertenze di sicurezza

● Questo modellino deve essere impiegato soltanto per gli **usi consentiti**, ovvero quale giocattolo **in ambienti chiusi e asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo non è ammesso e può comportare pericoli. Il produttore non può essere chiamato a rispondere di eventuali danni causati da usi non consentiti.

Proteggere il modellino dall'umidità!

● Per ragioni di sicurezza il veicolo non può essere usato nei pressi di pendii, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, ventilatori ad aria, pozzanghere, sabbionaie ecc.

● Accertarsi che l'uso come giocattolo abbia inizio solo dopo che il modellino e il modulo telecomando sono stati controllati e messi in funzione da un **adulto**.

● Il modellino è conforme alle disposizioni di sicurezza prescritte (a norma 88/378/CEE e 89/336/CEE) ed è testato dal TÜV-GS. Riparazioni inadeguate e modifiche costruttive (smontaggio di parti originali, aggiunta di parti non ammesse, modifiche dell'elettronica ecc.) possono comportare pericoli per l'utente.

● Insegnare ai bambini il corretto uso del modellino, spiegando loro i possibili pericoli.

● Tenere presente che, a fronte del naturale bisogno di giocare e temperamento dei bambini, si possono determinare situazioni imprevedibili che escludono qualsiasi responsabilità da parte del produttore.

● Benché per gli usi consentiti del modellino siano praticamente esclusi pericoli di qualunque genere, il gioco deve comunque essere sorvegliato.

● Per pulire il modellino e il modulo telecomando usare esclusivamente panni asciutti e non impolverati.

● Fare attenzione che il modellino non sia mai sollevato da terra finché è acceso.

● Non avvicinare le dita, i capelli o capi di abbigliamento all'assale posteriore, le ruote, il cassone, l'attacco posteriore o agli elementi dell'estirpatore quando il modellino è acceso (interruttore di servizio su "ON").

● Per evitare entrate in funzione impreviste del



modellino, alla fine del gioco estrarre l'accumulatore dalla motrice.

● Per garantire la sicurezza a lungo termine del modellino, questo deve essere regolarmente controllato da un adulto in relazione alla presenza di danni visibili esteriormente.

I modellini giocattolo SIKU sono fabbricati secondo le disposizioni di sicurezza più recenti. Non adatti per bambini di età inferiore a 36 mesi a causa della presenza di componenti di piccole dimensioni che possono essere ingeriti. L'imballo contiene le indicazioni del produttore, si raccomanda di conservarlo. Con riserva di modifiche tecniche e dei colori.

Prima di iniziare il gioco si raccomanda di leggere e conservare le istruzioni per l'uso.

PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE:

Il modulo telecomando, la motrice e il caricabatterie non sono compresi nel corredo di fornitura!

Questo modellino SIKU**CONTROL** può essere usato a prescindere dal sistema di trasmissione usato. Può essere usato quale rimorchio per i modellini con comando sia via radio che a infrarossi. (Fig. ③)

PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Funzionamento con modulo telecomando

La funzione di sollevamento e abbassamento degli elementi dell'estirpatore del modellino può essere attivata con il modulo telecomando SIKU**CONTROL** (Fig. ②). Con il cavo dati presente sull'estirpatore collegare il modellino all'accumulatore della motrice o alla relativa

presa dati della motrice inserendo la spina a jack del cavo dati nella relativa presa dati della motrice (Fig. ④– Fig. ⑤). Quindi accendere il trattore.

La funzione di sollevamento e abbassamento dei vomeri dell'aratro si attiva tramite il modulo telecomando azionando il joystick (Fig. ②). Spingendo il joystick verso l'alto gli elementi dell'estirpatore vengono sollevati (Fig. ⑥). Spingendo il joystick verso il basso gli elementi dell'estirpatore vengono abbassati.

Per evitare danni alla trasmissione dell'azionamento, questa è dotata di un giunto a frizione autonomo.

Attenzione pericolo di morte!

Non introdurre mai il cavo dati in una presa.

Per eseguire la ricarica usare solo il caricabatterie originale.

I simboli



Interfaccia dati per equipaggiamenti aggiuntivi



Servomotore



Dispositivo di sollevamento/abbassamento



Questo rimorchio SIKU**CONTROL** può essere usato con i modellini con comando via radio (RC) o a infrarossi (IR).

Pronto soccorso

Ecco un elenco in base al quale è possibile eliminare gli errori/i guasti che si possono manifestare:

Funzionamento con modulo telecomando e CONTROL per trattore

		NO	SÌ
1.	Il cavo di collegamento del trattore è inserito fino all'arresto ed è scattato in posizione?	Inserire il cavo	Punto 2.
2.	Il trattore è acceso? (Doppio lampeggio)	Accendere il trattore	Punto 3.
3.	Gli elementi dell'estirpatore possono essere sollevati e abbassati tramite il trasmettitore manuale?	Rivolgersi all'assistenza	L'estirpatore è OK.
Avvertenza: Il funzionamento senza modulo telecomando non è possibile!			



Os nossos parabéns!

Por ter adquirido esta miniatura, um brinquedo de alta qualidade. Leia por favor as presentes instruções antes de usar a miniatura pela primeira vez.

Por favor verifique ao desembalar o veículo se este apresenta danos de transporte. Se encontrar algo a reclamar, dirija-se por favor ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

Guarde as instruções em bom estado.

Nas seguintes páginas encontrará as informações necessárias e dicas para poder usar o produto correctamente.

Desejamos-lhe muito prazer com o seu produto SIKU!

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld
Germany
www.siku.de

Dados técnicos 6784 Cultivador

Original

Modelo	VOGEL & NOOT S 800
Dimensões	Largura de transporte 289 cm Largura de trabalho 780 cm Altura do quadro 83 cm

Miniatura

Material	Zinco fundido sob pressão com peças plásticas
Dimensões	312 x 62 x 97 mm
Agregados	1 servo-motor
Energia	Alimentação com energia eléctrica exclusivamente através do cabo de dados do tractor
Comando	através de um tractor SIKU CONTROL , por infravermelhos ou radiofrequência
Peso	Aprox. 400 g

Fabricado com a amável autorização da Vogel & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Certificado de garantia Página 55/56

Introdução

Avisos importantes

Por favor leia estas instruções com atenção antes de usar o produto pela primeira vez. As instruções contêm informações importantes para a sua segurança e acerca do uso e a manutenção deste produto SIKU **CONTROL**. Para posterior consulta



17

TROL. Para posterior consulta

ou eventuais reclamações ao abrigo da garantia deverá guardar as instruções com cuidado.

Este produto SIKU**CONTROL** foi fabricado de acordo com as mais recentes normas de segurança e sob um permanente controlo da qualidade. As experiências que daí ganhamos são aproveitadas para o desenvolvimento. Por esta razão reservamos o direito de poder proceder a alterações técnicas e de desenho, para poder oferecer aos nossos clientes sempre uma qualidade de produto óptima. Se apesar de tudo alguma vez tiver motivos para uma reclamação, dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Avisos de segurança

Esta miniatura apenas deve ser usada para a finalidade **para a qual foi concebida**, ou seja, como brinquedo em **quartos fechados e secos dentro da casa**. Qualquer utilização diferente não é permitida e poderá implicar perigos. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos que resultam de uma utilização diferente da prevista.

Proteger a miniatura da humidade!

- Por motivos de segurança, a miniatura não deve ser usada na proximidade de pendentes, escadas, ruas, pistas, termoventiladores, lagos, rios ou outros meios aquáticos, em charcos de água, na praia etc.
- Assegure que o produto só é usado depois de uma pessoa **adulta** ter inspecionado e preparado a miniatura, o módulo de rádio- controlo e o veículo rebocador.
- A miniatura cumpre os requisitos estipulados nas normas de segurança de aplicação obrigatória (88/378/CEE e 89/336/CEE) e passou o ensaio TÜV-GS. Reparações indevidamente efectuadas ou alterações construtivas (desmontagem de peças genuínas, montagem de peças não aprovadas, alterações do sistema electrónico etc.) podem implicar perigos para os utilizadores.
- Instrua as crianças sobre o uso correcto da miniatura e alerte-as para eventuais perigos.
- Tenha presente que por causa da necessidade natural de brincar e o temperamento das crianças podem surgir situações imprevisíveis para as quais o fabricante não pode assumir a responsabilidade.
- Embora o perigo para as crianças esteja praticamente excluído se a miniatura for usada conforme previsto, deveria observar sempre como brincam.
- Para a limpeza e a conservação da miniatura deve utilizar somente panos de limpeza secos e livres de pó.
- Por favor tenha presente que nunca deve levantar a miniatura do chão enquanto estiver

ligada.

- Quando a miniatura estiver ligada (interruptor Lig/Deslig em "ON") não aproximar os dedos, cabelos e roupa folgada ao eixo traseiro, às rodas, à caixa basculante, ao ponto de acoplamento traseiro ou às peças do cultivador.
- Para impedir uma operação não prevista da miniatura deve remover a bateria do veículo rebocador depois de acabar de brincar.
- No sentido de assegurar a longo prazo o nível de segurança construtivo desta miniatura, uma pessoa adulta deveria inspeccioná-la com regularidade quanto à existência de danos visíveis.

As miniaturas SIKU são fabricadas em observância das mais recentes normas em matéria de segurança. Por causa do perigo de ingestão accidental de peças pequenas, o produto não é apto para crianças com idade inferior a 36 meses. A embalagem contém informações do fabricante. Por esta razão, deve guardá-la por favor. Reservado o direito a alterações técnicas e de cor.

Ler e guardar as instruções de uso antes de começar a brincar.

ANTES DO PRIMEIRO USO:

O módulo de rádio- controlo, o veículo rebocador e o carregador não fazem parte do fornecimento!

Esta miniatura SIKU**CONTROL** funciona independentemente do sistema de transmissão escolhido. A miniatura pode ser usada como atrelado tanto nos modelos com controlo por radiofrequência como, também, nos modelos com controlo por infravermelhos. (Fig. 3)

O PRIMEIRO ARRANQUE

Operação com módulo de rádio-controlo

As funções de levantar e descer as ferramentas do cultivador podem ser activadas através do

módulo de rádio- controlo SIKU**CONTROL** (Fig. 2). Através do cabo de dados que se encontra no cultivador ligue por favor a miniatura à bateria do veículo rebocador ou à tomada de dados deste, inserindo a ficha macho do cabo de dados na respectiva tomada de dados do veículo rebocador (Fig. 4-5). Ligue então o tractor.

As funções de levantar e descer os ferros da charrua são activadas através do joystick do módulo de rádio- controlo (Fig. 2). Premir o joystick para cima faz levantar as ferramentas do cultivador. Premir o joystick para baixo faz descer as ferramentas do cultivador. (Fig. 6)

Para evitar a danificação da engrenagem de transmissão, a transmissão foi dotada de um limitador de binário próprio.

Atenção Perigo de morte!

Nunca inserir o cabo de dados numa tomada eléctrica. Para carregar a bateria usar somente o carregador genuíno.

Significado dos símbolos



Interface de dados para equipamentos adicionais



Servo-motor



Dispositivo para subir/ descer



Este atrelado SIKU**CONTROL** pode ser usado com os modelos controlados por radiofrequência (RC) ou os modelos controlados por infravermelhos (IR).

Ajuda

Aqui encontra uma listagem que lhe permite corrigir eventuais falhas de funcionamento.

Operação com módulo de rádio-controlo e tractor CONTROL

		NÃO	SIM
1.	O cabo de ligação está totalmente inserido no tractor e engatou?	Inserir o cabo	Passo 2.
2.	O tractor está ligado? (pisca duas vezes)	Ligue então o tractor.	Passo 3.
3.	É possível fazer subir ou descer as ferramentas do cultivador com o rádio?	Contactar a assistência técnica.	O cultivador está "OK".
Aviso: O produto não funciona sem módulo de rádio- controlo!			



Hjärtliga lyckönskningar

till köpet av denna högvärdiga modell-leksak. Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan modellen tas i drift.

När fordonet är upppackat bör du kontrollera, om det har fått transportskador. Kontakta din fackhandlare, om det finns anledning till reklamation.

Förvara denna bruksanvisning väl.

På följande sidor ger vi alla erforderliga anvisningar och tips för korrekt hantering av denna produkt.

Och nu önskar vi dig mycket glädje med din SIKU-produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Tekniska data 6784 kultivator

Original

Modell	VOGEL & NOOT S 800	
Dimensioner	Transportbredd	289 cm
	Arbetsbredd	780 cm
	Ramhöjd	83 cm

Modell

Material	Zinkgjutgods med delar i syntetmaterial	
Dimensioner	312 x 62 x 97 mm	
Aggregat	1 servomotor	
Energi	Uteslutande strömförsörjning via datakabel från traktorn	
Manövrering	via SIKU CONTROL -traktor, in- fraröd- eller radiostyrning	
Vikt	ca 400 g	

Tillverkad med vänligt tillstånd från VOGEL &
NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Garantibevis Sidan 55/56

Inledning

Viktiga hänvisningar

Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan produkten används för första gången. Du får viktiga anvisningar för din egen säkerhet samt för användning och underhåll av denna SIKU **CONTROL**-produkt. Förvara denna bruksanvisning noggrant för information resp för eventuella garantianspråk.

Denna SIKU**CONTROL**-produkt har konstruerats i enlighet med aktu-

ella säkerhetsföreskrifter och under ständig kvalitetsövervakning. Därigenom inhämtade kunskaper används i vår utveckling. Därför förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller teknik och design för att alltid kunna erbjuda våra kunder högsta möjliga produktkvalitet. Skulle det ändå finnas anledning till reklamationer, ber vi dig kontakta din fackhandlare.

Säkerhetsinstruktioner

● Denna modell får endast användas för **avsett** ändamål, dvs som leksak **i slutna och torra rum..** All annan användning är förbjuden och kan innebära risker. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för skador som orsakas genom felaktig användning.

Skydda modellen mot fukt!

● Av säkerhetsskäl får modellen inte användas i närheten av sluttningar, trappor, gator, bananläggningar, vattendrag, värmefläktar, vattenpölar, sandlådor m m.

● Försäkra dig om, att modellen inte börjar användas, förrän en **vuxen** person har kontrollerat kultivatoren, fjärrkontrollen och dragfordonet.

● Modellen motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser (enligt 88/378/ EWG och 89/336/ EG samt har genomgått TÜV-GS-kontroll. Felaktiga reparationer och förändringar i konstruktionen (demontering av originaldelar, påbyggnad av otilåtna delar, förändringar i elektroniken m m) kan orsaka fara för användaren.

● Visa barnen hur modellen hanteras på rätt sätt och hänvisa till eventuella faror.

● Kom ihåg, att barnens naturliga lekbehov och temperament kan utlösa oförutsedda situationer, som tillverkaren inte ansvarar för.

● Fastän barnen vid ändamålsenlig användning av modellen i hög grad är skyddade mot risker, bör de hållas under uppsikt vid leken.

● Använd uteslutande torra och dammfria trasor för rengöring och skötsel av modellen och fjärrkontrollen.

● Kom ihåg, att modellen aldrig får lyftas upp från golvet, så länge modellen är inkopplad.

● Se till, att fingrar, hår och lösa klädesplagg inte kommer i närheten av bakaxeln, hjulen, vagnstråget, traktorns akterkoppling eller kultivatorns delar, när modellen är inkopplad (manöverstäl-laren på "ON").

● För att förhindra att modellen startar av misstag, bör batterierna plockas ut ur dragfordonet efter leken.

● Om säkerheten för denna modells konstruktion ska kunna garanteras under lång tid, bör en vuxen person regelbundet kontrollera, om det finns synliga fel på modellen.

SIKU-leksaksmodeller tillverkas enligt senaste sä-



kerhetsbestämmelser. Leksaken är ej lämplig för barn under 3 år, eftersom det finns smådelar som kan sväljas. Förpackningen innehåller uppgifter från tillverkaren och måste sparas. Förbehåll för ändringar i färg och teknik.

Läs igenom bruksanvisningen innan leken påbörjas och förvara den.

FÖRE FÖRSTA STARTEN:

Fjärrkontrollen, dragfordonet och laddaren ingår *inte* i leveransomfånget!

Denna SIKU**CONTROL**-modell kan användas oberoende av valt överföringssystem. Den kan användas som efterkopplat redskap för både radio- och infrarödstyrda modeller (bild 3).

FÖRSTA START

Körning med fjärrkontroll

Lyft- och sänkfunktionerna av modellens kultivatorelement kan aktiveras med SIKU**CONTROL** fjärrkontrollen (bild 2). Med datakabeln på kultivatorn sammankopplas modellen med dragfordonets batteri eller motsvarande datajack på dragfordonet genom att sätta i datakabelns jackkontakt i motsvarande datajack på dragfordonet (bild 4–bild 5). Koppla nu in traktorn. Plogbillens lyft- och sänkfunktioner aktiveras med joyspaken på fjärrkontrollen (bild 6). Om joyspaken skjuts uppåt, (bild 2) lyfts kultivatorele-

menten upp. Om joyspaken skjuts nedåt, sänks kultivatorelementen ner.

För att förhindra skador på drivmekanismen, är den utrustad med en oberoende slirkoppling.

O B S - livsfara!

Stick aldrig in datakabeln i ett eluttag. Använd endast laddare i originalutförande för uppladdning.

Symboler



Datagränssnitt för extra tillbehör



Servomotor



Anordning för lyft och sänkning



Detta SIKU**CONTROL**-släp kan användas med radio- (RC) eller med infrarödstyrda (IR) modeller.

Första hjälpen

Här följer en lista, med vars hjälp eventuella fel kan åtgärdas.

Körning med fjärrkontroll och CONTROL-traktor

		NEJ	JA
1.	Sitter förbindelsekabeln i traktorn ända till anslaget och har rastat in?	Stick in kabeln.	Steg 2.
2.	Är traktorn inkopplad? (två blinkningar.)	Koppla nu in traktorn.	Steg 3.
3.	Kan kultivatorns element lyftas upp och sänkas ner via handsändaren?	Kontakta serviceavdelningen.	Kultivatorn är OK.
Hänvisning: Körning utan fjärrkontroll är inte möjlig!			



Tillykke

med dit køb af dette førsteklasses modellegetøj. Vi beder dig læse vejledningen for modellen grundigt igennem inden du tager modellen i brug.

Tjek efter udpakningen af modellen om der er nogen transportskader. Hvis der er noget at påtale, bedes du kontakte forhandleren.

Opbevar denne vejledning godt

På de følgende sider vil vi give dig de nødvendige henvisninger og tip for korrekt omgang med produktet
God fornøjelse med dit SIKU-produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheld
Germany
www.siku.de

Tekniske data 6784 grubber

Original

Model	VOGEL & NOOT S 800	
Dimensioner	Transportbredde	289 cm
	Arbejdsbredde	780 cm
	Rammehøjde	83 cm

Model

Materiale	Trykstøbt i zink med kunststofdele
Dimensioner	312 x 62 x 97 mm
Aggregater	1 servomotor
Energi	Udelukkende strømforsyning via datakabel fra traktoren
Betjening	via SIKU CONTROL -traktor, infrarød- eller radiostyring
Vægt	ca. 400 g

Fremstillet med venlig tilladelse fra VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Garantibevis Side 55/56

Indledning

Vigtige henvisninger

Læs denne vejledning grundigt igennem inden den første anvendelse. Du får vigtige henvisninger vedrørende din sikkerhed samt anvendelse og vedligeholdelse af dette SIKU**CONTROL**-produkt. Opbevar denne vejledning, dels til oplysning, dels med henblik på eventuelle garantikrav.

Dette SIKU**CONTROL**-produkt er konstrueret efter sikkerhedsforskrifternes aktuelle stand og produceret

under konstant overvågning af kvaliteten. Den viden vi har opnået derved, lader vi påvirke vores udviklingsarbejde. Derfor må vi forbeholde vi os retten til ændringer af teknik og design for altid at kunne tilbyde vore kunder en optimal produktkvalitet. Skulle der alligevel være grund til reklamation, bedes du kontakte forhandleren.

Sikkerhedsanvisninger

● Denne model må kun anvendes til sin **tilsigtet** anvendelse, dvs. som legetøj i **lukkede og tørre rum**. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt og er muligvis forbundet med fare. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader der opstår som følge af ikke-tilsigtet anvendelse.

Modellen skal beskyttes mod fugt!

● Modellen må af sikkerhedsmæssige grunde ikke anvendes i nærheden af skrån timer, trapper, gader, jernbaneanlæg, vandløb, varmluftblæsere, vandpytter, sandkasser osv.

● Sørg for at leg med modellen først påbegyndes efter at modellen, fjernstyringen og det trækende køretøj er blevet kontrolleret og taget i drift af en **voksen** person.

● Modellen svarer til de fastlagte sikkerhedsmæssige krav i direktiverne 88/378/EØF (erstatet af 2009/48/EF) og 2004/108/EF og er TÜV-GS-prøvet. Forkert udførte reparationer og konstruktionsmæssige ændringer (demontering af originale dele, montering af ikke-tilladte dele, ændringer i elektronikken osv.) kan medføre fare for brugeren.

● Instruer børnene i den korrekte omgang med modellen og gør dem opmærksomme på mulige farer.

● Tænk på at der på grund af børns naturlige trang til at lege og deres temperament kan opstå uforudsigelige situationer som udelukker hæftelse fra producentens side.

● Selv om fare for børnene i vidt omfang er udelukket ved den tilsigtede anvendelse af modellen, bør man holde øje med legen.

● Til rengøring og pleje af modellen og fjernstyringen må der udelukkende anvendes tørre og støvfrie rengøringsklude.

● Bemærk at modellen aldrig må løftes op fra underlaget mens den er tændt.

● Fingre, hår og løst tøj må ikke komme i nærheden af bagakslen, hjulene, karret, traktorens kobling eller grubberens tænder når modellen er tændt (afbryderen står på ON).

● For at forhindre utilsigtet igangsætning af modellen skal man tage batteriet ud af det trækende køretøj efter anvendelsen.

● For at det foreskrevne sikkerhedsniveau for denne model skal kunne garanteres på lang sigt, skal modellen regelmæssigt tjekkes af en voksen for synlige skader.



SIKU-legetøjsmodeller fremstilles efter de nyeste sikkerhedsbestemmelser. Ikke egnet til børn under 3 år på grund af smådele som kan sluges. Emballagen indeholder producentoplysninger og skal opbevares. Ret til farveændringer og tekniske ændringer forbeholdes.

Læs betjeningsvejledningen inden legetøjet tages i brug, og behold den.

INDEN DEN FØRSTE START:

Fjernstyringsmodul, trækkende køretøj og oplader er ikke med i leveringsomfanget.

Denne SIKU**CONTROL**-model kan anvendes uafhængigt af det valgte overføringssystem. Den kan anvendes som efterhængt redskab til både radiostyrede og infrarødt styrede modeller (fig. 3).

DEN FØRSTE START

Drift med fjernstyringsmodul

Funktionen til hævnning og sænkning af grubberens tænder kan aktiveres med SIKU**CONTROL** fjernstyringsmodulet (fig. 2). Ved hjælp af det datakabel der sidder på grubberen, forbindes grubberen med traktorens akkumulator eller med det tilsvarende datastik på traktoren ved at man stikker jackstikket på kablet ind i den tilsvarende stikdåse på traktoren (fig. 4–fig. 5). Tænd derefter traktoren.

Funktionen til hævnning og sænkning af grubberens tænder aktiveres med joysticken på fjernsty-

ringen (fig. 2). Når du skubber joysticken opad, hæves grubberens tænder. Når du skubber joysticken nedad, sænkes grubberens tænder (fig. 6).

For at undgå skader på drivaggregatet er drevet udstyret med en glidekobling.

Pas på – livsfare!

Før aldrig datakablet ind i en stikdåse i lysnettet. Anvend kun den originale oplader til opladning.

Symboler



Interface for ekstra redskaber



Servomotor



Hæve-sænke-anordning



Dette efterhængte SIKU**CONTROL**-redskab kan anvendes sammen med modeller med radiostyring (RC) eller infrarød styring (IR).

Fejlsøgning

Ud fra den nedenstående liste kan man eventuelt selv afhjælpe fejl der måtte opstå.

Drift med fjernstyringsmodul og CONTROL-traktor

		Nej	Ja
1.	Er forbindelseskablet gået helt i bund i tilslutningen på traktoren og gået i hak?	Sæt kablet i.	Trin 2.
2.	Er traktoren tændt? (Blinker to gange).	Tænd traktoren.	Trin 3.
3.	Kan man hæve og sænke grubberens tænder med håndsenderen?	Kontakt Service	Grubberen er i orden.
Henvi-ning: Drift uden fjernstyringsmodul er ikke mulig.			



Gratulerer så mye

med kjøpet av dette verdifulle modell-leketøyet. Vi ber deg vennligst lese denne bruksanvisningen nøye før modellen tas i bruk.

Vennligst kontroller kjøretøyet for transport-skader etter at det er pakket ut. Hvis det er noe som gir grunn til reklamasjon, vennligst ta kontakt med din fagforhandler.

Ta godt vare på denne anvisningen.

På de neste sidene får du nødvendig informasjon og råd for riktig bruk av produktet. Og nå ønsker vi deg mye moro med ditt SIKU-produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Tekniske data 6784 Kultivator

Original

Modell	VOGEL & NOOT S 800		
Mål	Transportbredde	289 cm	
	Arbeidsbredde	780 cm	
	Rammehøyde	83 cm	

Modell

Material	Sinktrykkstøp med plastdeler
Mål	312 x 62 x 97 mm
Aggregater	1 servomotor
Energi	Strømforsyning utelukkende via datakabel fra traktoren
Betjening	med infrarød- og radiofjern- styring via SIKU CONTROL - traktor
Vekt	ca. 400 g

Produsert med tillatelse fra VOGEL & NOOT
Landmaschinen GmbH & Co KG

Garantibevis Side 55/56

Innledning

Viktig informasjon

Vennligst les denne anvisningen nøye før første gangs bruk. Den inneholder viktig informasjon for din sikkerhet og om bruk og service av dette SIKU**CONTROL**-produktet. Vennligst ta godt vare på denne anvisningen som informasjon og for eventuelle garantikrav.

Dette SIKU**CONTROL**-produktet er konstruert iht. de aktuelle sikker-

hetsforskriftene og produsert med en kontinuerlig kvalitetskontroll. Resultatene av denne overvåkningen inngår i vår forskning og utvikling. Derfor tar vi forbehold om endringer i teknikk og design, for å kunne tilby våre kunder en til enhver tid optimal produktkvalitet. Men skulle det allikevel være grunn til en reklamasjon, ber vi deg vennligst ta kontakt med din fagforhandler.

Sikkerhetshenvisninger

● Denne modellen må kun brukes **i henhold til** reglene, dvs. som leketøy **inne i lukkede, tørre rom**. Enhver annen bruk er ikke tillatt, og kan muligens medføre fare. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som følge av feil bruk.

Modellen må beskyttes mot fuktighet!

● Av sikkerhetsmessige årsaker må kjøretøyet ikke brukes i nærheten av skråninger, trapper, veier, jernbanestasjoner, vassdrag, vifteovner, vannpytter, sandkasser osv.

● Du må sørge for at modellens lekefunksjon først startes etter at modellen, fjernstyringsmodulen og trekkjøretøyet er kontrollert og satt i gang av en **voksen** person.

● Modellen er produsert i henhold til de foreskrevne sikkerhetsbestemmelsene (etter 88/378/EØS og etter 89/336/EØS), og er testet av TÜV-GS. Amatørmessige reparasjoner og konstruksjonsmessige endringer, (demontering av originaldeler, installasjon av deler som ikke er tillatt, endringer av elektronikken m.m.) kan føre til fare for brukeren.

● Barn må vises hvordan modellen brukes på riktig måte, og må gjøres oppmerksom på mulige farer.

● Husk også at barnas naturlige lek og temperament kan føre til uønskede situasjoner som produsenten ikke kan være ansvarlig for.

● Selv om farene for barn er stort sett utelukket ved riktig bruk av modellen, bør leken observeres.

● Til rengjøring og pleie av modellen og fjernstyringsmodulen må det kun brukes tørre rengjøringskluter som ikke løser.

● Vennligst husk at modellen aldri må løftes fra bakken så lenge modellen er slått på.

● Fingre, hår og løstsittende klær må ikke komme i nærheten av den bakre akselen, hjulene, skuffen, bakoblingen eller kultivatoren når modellen er slått på (driftsbryter på „ON“).

● For å unngå at modellen blir slått på uten at det er tilsiktet, må batteriene tas ut av trekkjøretøyet etter at leken er avsluttet.

● For å kunne garantere det gitte sikkerhetsnivået til denne modellen på lang sikt, bør modellen regelmessig kontrolleres for synlige skader av en voksen person.



SIKU-leketøymodeller produseres i henhold til de nyeste sikkerhetsbetømmelsene. Ikke egnet for barn yngre enn 36 måneder på grunn av små deler som kan svelges. I esken finnes produsentinformasjon, vennligst ta godt vare på den. Med forbehold om fargemessige og tekniske endringer.

Vennligst les bruksanvisningen nøye før leken begynner.

FØR FØRSTE GANGS START:

Fjernstyringsmodul, trekkjoretøy og ladeapparat er ikke med i levering!

Denne SIKU**CONTROL**-modellen kan brukes uavhengig av det valgte overføringssystemet. Den kan brukes som tilkoblingsapparat til både til radiostyrte og infrarødstyrte modeller (fig. 3).

FØRSTE GANGS BRUK

Drift med fjernstyringsmodul

Modellens funksjon for å heve og senke kultivatoren kan aktiveres med SIKU**CONTROL** fjernstyringsmodulen (fig. 2). Med den eksisterende datakabelen, som finnes på kultivatoren, forbindes modellen med trekkjoretøyet batteriakkumulator eller den tilsvarende databøsingen i trekkjoretøyet ved at datakabelens låseplugg settes inn i tilsvarende bøsning i trekkjoretøyet (fig. 4-fig. 5). Slå nå på traktoren.

Modellens funksjon for å heve og senke plogskjæret aktiveres på fjernstyringsmodulen ved å

betjene joystikken (fig. 2). Ved å skyve joystikken oppover løftes kultivatorelementet. Ved å skyve joystikken nedover senkes kultivatorelementet (fig. 6).

For å unngå skader på drifts-giret er giret utstyrt med en selvstendig friksjonskobling.

Advarsel livsfare!

Datakabelen må aldri settes inn i en stikkontakt. Til ladingen må kun det originale ladeapparat benyttes.

Symbolene



Datagrensesnitt for tilleggsapparater



Servomotor



Heve-/senkeinnetning



Dette SIKU**CONTROL**-tilkoblingsapparat kan brukes med radio- (RC) eller med infrarødfjernstyrte (IR) modeller.

Førstehjelp

Her finner du en liste som kan hjelpe deg å reparere mulige feil som kan oppstå.

Drift med fjernstyringsmodul og CONTROL-traktor

		NEI	JA
1.	Er tilkoblingskabelen på traktoren satt helt inn og har den gått i lås?	Sette inn kabelen	Trinn 2.
2.	Er traktoren slått på? (Blinker to ganger.)	Slå nå på traktoren.	Trinn 3.
3.	Kan kultivatoren løftes og senkes via håndsenderen?	Kontakt service	Kultivatoren er i orden
Henvisning: Drift er umulig uten fjernstyringsmodul!			



Onnittelut,

olet ostanut laadukkaan pienoismallin. Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät pienoismallia.

Tarkasta mahdolliset kuljetusvauriot, kun olet poistanut ajoneuvon pakkauksesta. Jos sinulla on jotain huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

Säilytä ohjeet.

Seuraavilla sivuilla neuvotaan tuotteen oikea käyttö. Paljon iloa SIKU-tuotteesta.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Tekniset tiedot

6784 Grubber

Alkuperäinen

Malli	VOGEL & NOOT S 800
Mitat	Kuljetusleveys 289 cm
	Työleveys 780 cm
	Kehyksen korkeus 83 cm

Malli

Materiaali	sinkkipainevalu, muoviset osat
Mitat	312 x 62 x 97 mm
Moottori	1 servomoottori
Energia	Virransyöttö ainoastaan traktorin datakaapelista
Käyttö	infrapuna- tai kauko-ohjattavien SIKU CONTROL -traktoreiden kanssa
Paino	n. 400 g

Valmistettu VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG:n luvalla

Takuutodistus Sivu 55/56

Johdanto

Tärkeitä ohjeita

Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran. Saat tärkeitä turvallisuusohjeita sekä tämän SIKU **CONTROL**-laitteen käyttö- ja huolto-ohjeet. Säilytä ohje vastaisen varalle. Tarvitset sitä myös mahdollisissa takuutauksissa.

Tämä SIKU**CONTROL**-tuote perustuu uusimpiin turvallisuusmääräyksiin, ja tuotteiden laatua valvotaan jatkuvasti. Otamme huomioon kokemukset huomioon tuotekehityksessä. Tästä syystä



varaamme oikeuden muuttaa tekniikkaa ja muotoilua, jotta voisimme tarjota asiakkaillemme aina optimaalisen laatutuotteen. Jos sinulla on kuitenkin huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

Turvallisuusohjeet

● Tätä pienoismallia saa käyttää vain **määräysten mukaisesti** t.s. leikkikaluna **kate-tuissa ja kuivissa tiloissa**. Kaikki muu käyttö on luvaton ja voi aiheuttaa vaaroja. Valmistajaa ei voida saattaa vastuuseen vaurioista, joiden syynä on määräysten vastainen käyttö.

Suojaa pienoismalli kosteudelta!

● Pienoismallia ei saa turvallisuusyistä käyttää lähellä rinteitä, portaita, katuja, raiteita, vesistöjä, kuumailmapuhaltimia, lammikoita, hiekkalaatikoita jne.

● Varmista, että leikkiminen mallilla aloitetaan vasta, kun **aikuinen** henkilö on tarkastanut pienoismallin, kauko-ohjaimen sekä veto-ajoneuvon ja ottanut ne käyttöön.

● Pienoismalli täyttää turvallisuusvaatimukset (direktiivien 88/378/ETY ja 89/336/ETY mukaisesti) ja TÜV-GS on testannut sen. Asiattomat korjaukset ja muutokset (alkuperäisten osien irrottaminen, luvattomien osien asentaminen, elektronikan muutokset jne.) voivat vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.

● Opasta lapsille pienoismallin oikea käyttö ja kerro mahdollisista vaaroista.

● Pidä mielessä, että lasten luonnollinen leikkimisen tarve ja temperamentti voivat johtaa odottamattomiin tilanteisiin, joista valmistaja ei vastaa.

● Vaikka lasten vaarantuminen on suljettu pitkälti pois, kun mallia käytetään määräysten mukaisesti, valvo silti leikkimistä.

● Puhdista malli ja radio-ohjauslaite vain kuivalla ja pölyämättömällä puhdistusliinalla.

● Huomaa, että pienoismallia ei saa nostaa ilmaan kun se on käynnissä.

Älä vie sormia, hiuksia tai löysiä vaatteita lähelle taka-akselia, pyöriä, kuormalavaa tai kultivaattorin osia, kun virta on kytketty päälle (vir-takytin asennossa "ON").

● Paristot on poistettava vetoajoneuvosta leikkimisen jälkeen, jotta pienoismalli ei käynnistyisi vahingossa.

● Aikuisen henkilön on tarkastettava näkyvät vauriot säännöllisesti, jotta pienoismallin rakenteellinen turvallisuus säilyisi pitkään.

SIKU-pienoismallit valmistetaan uusimpien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Ei sovellu alle 36 kuukauden ikäisille lapsille, koska laitteessa on pieniä osia, jotka on mahdollista niellä. Säilytä

pakkaus, joka sisältää valmistajan tiedot. Varmuuden oikeuden muuttaa värejä ja tekniikkaa.
Lue käyttöohjeet ennen leikkimistä ja säilytä ne.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA:

Radio-ohjauslaite, vetolaite ja laturi eivät sisälly toimitukseen!

Tätä SIKU**CONTROL**-pienoismallia voi käyttää valitusta lähetinlaitteesta riippumatta. Sitä voi käyttää kiinnitettävänä laitteena sekä kauko- että infrapunaohjattavissa pienoismalleissa (kuva 3).

ENSIMMÄINEN KÄYTTÖKERTA

Käyttö kauko-ohjaimella

Kultivaattorin pienoismallin nosto- ja laskutoimintoja voi käyttää SIKU**CONTROL** -kauko-ohjaimella (kuva 2). Pienoismalli kytketään kultivaattorin datakaapelin liittimellä vetolaitteen akkuun tai vastaavaan liittimeen (kuva 4–kuva 5). Käynnistä traktori.

Auran nostamista ja laskemista ohjataan radio-ohjauksen ohjaimella (kuva 2). Työntämällä ohjainta ylöspäin kultivaattorin osat nousevat ylös. Työntämällä ohjainta alaspäin kultivaattorin osat

laskeutuvat alas (kuva 6).

Ajolaite on varustettu itsenäisellä luistokytkimellä suojaamaan vahingoittumiselta.

Varoitus, hengenvaara!

Älä liitä datakaapelia pistorasiaan. Käytä lataamisen vain alkuperäistä latauslaitetta.

Symbolit



Lisälaitteiden liitäntä



Servomoottori



Nosto-/laskulaite



Tätä SIKU**CONTROL**in perään kiinnitettävää laitetta voi käyttää radio- (RC) tai infrapunaohjattavilla (IR) pienoismalleilla.

Ensiapu

Tässä neuvotaan, kuinka mahdollisia vikoja voidaan korjata.

Käyttö radio-ohjauslaitteella ja CONTROL-traktorilla

		EI	KYLLÄ
1.	Onko liitäntäkaapeli kunnolla kytketty traktoriin ja lukittunut?	Kytke kaapeli.	Vaihe 2.
2.	Onko virta kytketty traktoriin? (vilkuu kaksi kertaa)	Käynnistä traktori.	Vaihe 3.
3.	Voiko kultivaattoria laskea ja nostaa lähettimellä?	Ota yhteys huoltoon	Kultivaattori on kunnossa.
Ohje: Käyttö ilman radio-ohjainta ei ole mahdollista!			



Til hamingju

með nýja og vandaða leikfangamódelið. Vinsamlegast lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota módelið.

Þegar leikfangið hefur verið tekið úr umbúðunum skal athuga hvort það hefur orðið fyrir skemmdum við flutning. Leita skal til söluaðila ef einhverju reynist vera ábótavant.

Geymið leiðbeiningarnar á vísun stað.

Hér á næstu síðum er að finna nauðsynlegar upplýsingar og ábendingar um rétta meðhöndlun vörunnar.

Við vonum að þessi vara frá SIKU eigi eftir að veita mikla ánægju.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Tæknilýsing

6784 tætarí

Fyrirmynd

Gerð	VOGEL & NOOT S 800
Mál	Flutningsbreidd 289 cm Vinnubreidd 780 cm Grindarhæð 83 cm

Gerð

Efni	Þrýstimótað sink með plasthlutum
Mál	312 x 62 x 97 mm
Mótorar	1 stýrimótor
Rafmagn	Fær eingöngu rafmagn í gegnum gagnasnúru frá dráttarvél
Stjórnun	Með innrauðri fjarstýringu eða fjarstýringu sem sendir frá sér útvarpsbylgjur fyrir SIKU CONTROL -dráttarvélar
Þyngd	u.þ.b. 400 g

Framleitt með góðfúslegu leyfi VOGEL & NOOT
Landmaschinen GmbH & Co KG

Ábyrgðarskríteini Bls. 55/56

Inngangur

Mikilvægar upplýsingar

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota leikfangið. Hér er að finna mikilvægar upplýsingar um öryggi notenda sem og um notkun og umhirðu þessarar SIKU**CONTROL**-vöru. Geyma skal leiðbeiningarnar á vísun stað til síðari nota eða vegna hugsanlegra

ábyrgðarkrafna.

Þessi SIKU**CONTROL**-vara er hönnuð samkvæmt nýjustu öryggisreglum og framleidd undir stöðugu gæðaeftirliti. Niðurstöður þessa eftirlits hafa áhrif á þróunarferlið. Af þessum sökum áskiljum við okkur rétt til að gera breytingar á tækni og hönnun í því skyni að geta ávallt boðið viðskiptavinum okkar upp á vörur í hæsta gæðaflokki. Ef einhverju reynist engu að síður vera ábótavant skal hafa samband við söluaðila.

Öryggisupplýsingar

● Aðeins má nota módelið í **fyrirhuguðum** tilgangi, þ.e. sem leikfang og **á þurru stað innandyrna**. Öll önnur notkun er óheimil og getur verið hættuleg. Framleiðandi tekur ekki ábyrgð á tjóni sem hlýst af rangri notkun.

Verjið módelið gegn vætu!

● Af öryggisástæðum má ekki nota módelið nálægt brekkum, tröppum, götum, lestarsporum, vatni, hitablásurum, pollum, sandkössum o.s.frv.

● Gætið þess að ekki sé byrjað að nota leikfangið fyrr en einhver **fullorðinn** hefur skoðað og gangsett módelið, fjarstýringuna og dráttartækið.

● Módelið samræmist tilskildum ákvæðum um öryggi (skv. 88/378/EBE og 89/336/EBE) og hefur verið prófað af TÜV-GS. Viðgerðir sem ekki eru framkvæmdar á réttan hátt og hvers kyns breytingar (s.s. ef upprunalegir íhlutir eru fjarlægðir, óleyfilegum íhlutum er bætt við eða gerðar eru breytingar á rafeindabúnaði) geta skapað hættu fyrir notendur.

● Sýna skal börnum hvernig nota á módelið á réttan hátt og fræða þau um mögulegar hættur.

● Hafa skal í huga að leikþörf og skapgerð barna getur leitt til aðstæðna sem ekki er hægt að sjá fyrir og framleiðandi getur ekki tekið ábyrgð á.

● Enda þótt nánast sé útilokað að börnum geti stafað hættu af notkun módelisins, svo fremi sem hún er með fyrirhuguðum hætti, skal ávallt hafa auga með börnum þegar þau leika sér með módelið.

● Við þríf og umhirðu á módelinu og fjarstýringunni skal eingöngu nota þurra hreinsklúta sem skilja ekki eftir sig kusk.

● Gætið þess að taka módelið ekki upp frá jörðu fyrr en slökkt hefur verið á því.

● Gætið þess að fingur, hár og víður klæðnaður fari ekki nálægt afturöxlinum, hjólunum, sturtupallinum, afturtenginu á dráttarvélinni eða tætarabúnaðinum á meðan kveikt er á módelinu (aflofinn er á „ON“).

● Til að koma í veg fyrir að hægt sé að setja módelið í gang í ógáti skal taka hleðslurafhlöðuna úr dráttartækinu að notkun lokinni.

● Til að tryggja að módelið uppfylli öryggisviðmið til lengri tíma skal einhver fullorðinn athuga reglulega hvort skemmdir eru sjáanlegar á því. SIKU-leikfangamódelin eru framleidd samkvæmt



nýjstu öryggisreglum. Hentar ekki fyrir börn yngri en 36 mánaða vegna smáhluta sem geta farið niður í kok. Á umbúðum koma fram upplýsingar um framleiðanda og skal því geyma þær. Lita- og tæknibreytingar eru áskildar.

Lesið notkunarleiðbeiningarnar áður en leikfangið er tekið í notkun og geymið þær á vísu stað.

ÁÐUR EN KVEIKT ER Á LEIKFANGINU Í FYRSTA SINN:

Fjarstýring, dráttartæki og hleðslutæki fylgja ekki með!

Hægt er að nota þetta SIKU**CONTROL**-módel bæði með innrauðri fjarstýringu og með fjarstýringu sem sendir frá sér útvarpsbylgjur (mynd 3).

KVEIKT Á LEIKFANGINU Í FYRSTA SINN

Notkun með fjarstýringu

Hægt er að lyfta og slaka tætarabúnaði móðelsins með SIKU**CONTROL**-fjarstýringunni (mynd 2). Tengja skal módelið við rafhlöðu dráttartækisins með því að stinga gagnasnúrunni í samband við samsvarandi gagnatengi á dráttartækinu (mynd 4—mynd 5). Kveikið svo á dráttarvélinni.

Aðgerðunum til að lyfta og slaka plógunum er stjórnað með stýripinnanum á fjarstýringunni (mynd 2). Stýripinninn er færður upp til að lyfta

tætarabúnaðinum. Stýripinninn er færður niður til að slaka tætarabúnaðinum (mynd 6)

Mótorinn er með sérstök vartengsl sem koma í veg fyrir skemmdir á mótordrífina.

Varúð! Lífshætta!

Stingið gagnasnúrunni aldrei í samband við rafmagnsinnstungu. Notið eingöngu upprunalegt hleðslutæki til að hlaða rafhlöðuna.

Tákn



Gagnatengi fyrir aukabúnað



Stýrimótor



Lyfti-/lækkunarabúnaður



Þetta SIKU**CONTROL**-tengitæki er bæði hægt að nota með módelum sem stjórnað er með fjarstýringu sem sendir frá sér útvarpsbylgjur (RC) og með innrauðri fjarstýringu (IR).

Úrræðaleit

Hér er listi sem hægt er að grípa til ef eitthvað virkar ekki eins og það á að gera.

Notkun með fjarstýringu og CONTROL-dráttarvél

		NEI	JÁ
1.	Hefur tengisnúrunni á dráttarvélinni verið stungið alla leið inn og situr hún rétt í tenginu?	Stingið snúrunni í samband.	Skref 2.
2.	Er kveikt á dráttarvélinni? (Ljósið blikkar tvisvar.)	Kveikið á dráttarvélinni.	Skref 3.
3.	Er hægt að lyfta og slaka tætarabúnaðinum með fjarstýringunni?	Hafið samband við þjónustuaðila.	Tætarinn er í lagi.
Athugið: Notkun án fjarstýringar er ekki möguleg!			



Õnitleme!

Olete ostnud kvaliteetse mudelmänguasja. Palume juhend enne mudelsõiduki kasutamist hoolikalt läbi lugeda.

Kontrollige pärast sõiduki lahtipakkimist, ega sellel ei ole transpordikahjustusi. Kui teil tekib kaebusi, pöörduge edasimüüja poole.

Hoidke juhend hoolikalt alles.

Järgmistel lehtedel anname teile vajalikke juhiseid ja nõuandeid toote õigeks käsitsemiseks. Soovime teile SIKU tootest palju rõõmu.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenschheid
Germany
www.siku.de

Tehnilised andmed

6784 Grubber

Originaal

Mudel	VOGEL & NOOT S 800
Mõõtmed	Transpordilaius 289 cm
	Töölaius 780 cm
	Raami kõrgus 83 cm

Mudel

Materjal	Tsinksurvevalu koos plastosadega
Mõõtmed	312 x 62 x 97 mm
Agregaadid	1 servomootor
Energia	Ainuke toitevarustus traktori andme-kaabli kaudu
Kasutamine	SIKU CONTROL -i traktoriga, inf-rapuna- või raadiojuhtimise teel
Kaal	u 400 g

Toodetud ettevõtte VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG nõusolekul

Garantiitunnistus	Lk 55/56
-------------------	----------

Sissejuhatus

Olulised juhised

Lugege see juhend enne esimest kasutamist tähelepanelikult läbi. Saate olulisi juhiseid enda ohutuse ning selle SIKU **CONTROL**i toote kasutamise kohta. Hoidke see juhend hilisemaks kasutamiseks või garantiinõude esitamiseks hoolikalt alles.

See SIKU**CONTROL**i toode on valmistatud kaasaegseimate ohutuseeskirjade kohaselt ning selle üle teostatakse pidevat kvaliteedikontrolli. Saadud koge-

musi rakendame alati oma arendustöös. Seetõttu jätame endale õiguse teha muudatusi tehnilistes lahendustes ja kujunduses, eesmärgiga pakkuda meie klientidele alati optimaalset tootekvaliteeti. Kui teil peaks siiski tekkima põhjus kaebuse esitamiseks, pöörduge edasimüüja poole.

Ohutusjuhised

● Seda mudelsõidukit tohib kasutada üksnes **et-tenähtud** otstarbel, st mänguasjana **suletud ja kuivades ruumides**. Igasugune muu kasutamine pole lubatud ning sellega võivad kaasneda ohud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mida põhjustab seadme mitteotstarbekohane kasutamine.

Kaitske mudelsõidukit niiskuse eest!

● Ohutuse huvides ei tohi mudelit kasutada kalakute, treppide, teede, raudtee, veekogude, soojapuhurite, lompide, liivakastide jne läheduses.

● Veenduge, et mudelsõidukiga alustatakse mängimist alles siis, kui traktor, kaugjuhtimispult ja veduk on **täiskasvanud** isiku poolt üle kontrollitud ja kasutusele võetud.

● Mudel vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele (88/378/EMÜ ja 89/336/EÜ) ning on tehnoulevaatuse asutuse (TÜV-GS) poolt kontrollitud. Omavoliiline remont ja modifitseerimine (originaalosade eemaldamine, lubamatute osade paigaldamine, elektroonika muutmine jne) võib põhjustada kasutajale ohtu.

● Juhendage lapsi mudelsõidukit õigesti kasutama ning juhtige nende tähelepanu võimalikele ohtudele.

● Arvestage, et laste loomulik mängimisvajadus ja temperament võib põhjustada ettenägematuid olukordi, mis välistavad tootja vastutuse.

● Kuigi mudelsõiduki otstarbekohasel kasutamisel on lastele tekkivad ohud maksimaalselt välistatud, tuleks lapsi mängimise ajal jälgida.

● Kasutage mudelsõiduki ja kaugjuhtimismooduli puhastamiseks ja hooldamiseks üksnes kuiva ja tolmuvaba puhastuslappi.

● Arvestage, et mudelsõidukit ei tohi kunagi maast üles tõsta, kui mudel on veel sisse lülitatud.

● Ärge laske sõrmedel, juustel ja avaratel rõivastel sattuda traktori tagatelle, rataste, kasti, haagiseühenduse ega kultivaatori lähedusse, kui mudelsõiduk on sisse lülitatud (pealüliti on asendis „ON“).

● Mudelsõiduki juhusliku käivitumise vältimiseks tuleb aku pärast mängimise lõpetamist vedukist eemaldada.

● Mudelsõiduki konstruktsioonist tuleneva ohutustaseme pikaajaliseks tagamiseks peab täiskasvanud isik mudelsõidukit regulaarselt visuaalselt kontrollima.

SIKU mängumudelsõidukeid toodetakse kooskõlas uusimate ohutuseeskirjadega. Ei sobi väikeste allaneelatavate detailide tõttu alla 36 kuu vanus-



tele lastele. Pakend sisaldab tootja andmeid; hoidke pakend alles. Jätame endale värvi- ja tehniliste muudatuste tegemise õiguse.

Enne mängu alustamist lugege kasutusjuhend läbi ning hoidke alles.

ENNE ESIMEST KÄIVITAMIST:

Kaugjuhtimismoodul, veduk ja laadija ei kuulu tarnekomplekti!

Seda SIKU**CONTROL**i mudelit saab kasutada sõltumatult valitud ülekande süsteemist. Seda saab kasutada haagisena nii raadio- kui ka infrapunajuhtimise teel juhitavate mudelitega (joon. 3).

ESIMENE KÄIVITAMINE

Kaugjuhtimismooduli abil juhtimine

Kultivaatori tõste- ja langetusfunktsiooni saab aktiveerida SIKU**CONTROL**i kaugjuhtimismooduliga (joon. 2). Mudel ühendatakse kultivaatoril oleva andmekaabli abil veduki aku või vastava andmeliidesega (joon. 4–joon. 5). Seejärel lülitage traktor sisse.

Adra tõste- ja langetusfunktsiooni aktiveerimiseks kasutage kaugjuhtimismoodulil olevat juhthooba (joon. 2). Juhthooba ülespoole lükates tõuseb

kultivaator üles. Juhthooba allapoole lükates liigub kultivaator alla (joon. 6).

Ajami-ülekande kahjustuse vältimiseks on ülekanne varustatud iseseisva hõõrdsiduriga.

Tähelepanu – eluohtlik!

Ärge ühendage andmekaablit kunagi pistikupessa. Kasutage laadimiseks originaallaadijat.

Sümbolid



Lisaseadmete andmeliides



Servomootor



Tõste-/langetusseadis



Seda SIKU**CONTROL**i haagist saab kasutada raadio- (RC) ja infrapunajuhtimisega (IR) mudelitega.

Tõrgete kõrvaldamine

Alljärgnevalt leiate loendi, mille abil saate kõrvaldada võimalikke tõrkeid.

Juhtimine kaugjuhtimismooduli ja CONTROLi traktoriga

		EI	JAH
1.	Kas traktori ühenduskaabel on kuni piirajani ühendatud ja fikseerunud?	Ühendage kaabel	2. samm.
2.	Kas traktor on sisse lülitatud? (Vilgub kaks korda.)	Seejärel lülitage traktor sisse.	3. samm.
3.	Kas kultivaatorielemente saab tõsta ja langetada käsisaatja abil?	Pöörduge teenindusse	Kultivaator on töökorras.
Märkus: kasutamine ilma kaugjuhtimismoodulita pole võimalik!			

LT

Sveikiname

įsigijus šį aukštos kokybės žaislinį modelį. Prieš pradėdami naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

Išpakavę įsigytą transporto priemonę įsitikinkite, kad transportuojant ji nebuvo apgadinta. Jei yra, dėl ko pareikšti pretenzijas, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos.

Tolesniuose puslapiuose duosime Jums nurodymus ir patarimus, kaip tinkamai elgtis su gaminiu. Linkime daug džiaugsmo su įsigytu SIKU gaminiu.

„Sieper GmbH“

Schlittenbacher g. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Techniniai duomenys**6784 plūgas****Originalas**

Modelis	VOGEL & NOOT S 800	
Matmenys	Transporto plotas	289 cm
	Darbinis plotis	780 cm
	Rėmo aukštis	83 cm

Modelis

Medžiaga	Lietas cinkas su plastiko dalimis
Matmenys	312 x 62 x 97 mm
Agregatai	1 servovariklis
Energija	išskirtinis energijos tiekimas per duomenų kabelį iš traktoriaus
Valdymas	per SIKU CONTROL traktorių, valdomą infraraudonaisiais spinduliais arba radijo bangomis
Svoris	apie 400 g

Pagaminta pagal įmonės „VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG“ draugišką leidimą

Garantijos pažymėjimas 55/56 puslapis

Įžanga**Svarbios pastabos**

Prieš pradėdami pirmą kartą naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Joje rasite svarbios informacijos apie saugų šio SIKU **CONTROL** gaminio naudojimą ir techninę priežiūrą. Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos, nes jos gali prireikti dėl joje esančios informacijos arba garantiniams reikalavimams pareikšti.

Šis SIKU**CONTROL** gaminytis pagamintas remiantis naujausiomis saugos taisyklėmis ir nuolat tikrinant ko-

kybę. Tokiu būdu įsigytas žinias naudojame savo prietaisams tobulinti. Todėl pasilieiname teisę keisti technologiją ir dizainą, kad savo klientams visuomet galėtume pasiūlyti optimalios kokybės gaminius. Jeigu vis dėlto turite pagrindą pretenzijoms, nedelsdami kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Saugumo nuorodos

● Šį modelį galima naudoti tik pagal jo **paskirtį**, t. y. kaip žaislą **uždarose ir sausose patalpose**. Bet koks kitoks naudojimo būdas neleistinas ir net gali būti pavojingas. Gamintojas nepriima atsakomybės už nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

Saugokite modelį nuo drėgmės!

● Saugumo sumetimais šio modelio negalima naudoti arti šlaitų, laiptų, gatvių, bėgių, vandens telkinių, elektrinių šildytuvų, balų, smėlio dėžių ir pan.

● Užtikrinkite, kad vaikai su šiuo modeliu pradėtų žaisti tik po to, kai pats modelis, nuotolinio valdymo modulis ir vilkikas bus patikrinti ir pirmą kartą išbandyti **suaugusio** žmogaus.

● Modelis atitinka nurodytas saugos taisykles (pagal direktyvas 88/378/EEB ir 89/336/EEB) ir yra patikrintas pagal TÜV-GS. Netinkami remontai ir konstrukcijos keitimai (originalių detalių išmontavimas, neleistinų detalių primontavimas, elektronikos elementų keitimas ir t. t.) gali sukelti pavojų vartotojui.

● Išmokykite vaikus tinkamai elgtis su modeliu ir atkreipkite jų dėmesį į galimus pavojus.

● Turėkite omenyje, kad dėl natūralaus vaikų poreikio žaisti bei jų temperamento gali susidaryti nenumatytų situacijų, už kurias gamintojas nepriima jokios atsakomybės.

● Nors tinkamai naudojant modelį pavojaus vaikams nėra, vis dėlto turėtumėte prižiūrėti su juo žaidžiančius vaikus.

● Modelio ir nuotolinio valdymo modulio valymui ir priežiūrai naudokite tik sausus ir nedulkėtas valymo šluostes.

● Atsiminkite, kad niekada negalima pakelti modelio nuo žemės, kol modelis dar yra įjungtas.

● Saugokitės, kad pirštai, plaukai ir laisvi drabužiai nepatektų arti modelio užpakalinės ašies, jo ratų, verčiamo kėbulo, galinio sujungimo arba plūgo elementų, kol modelis įjungtas (veikimo jungiklis nustatytas ties „ON“).

● Siekiant išvengti atsitiktinio modelio įsijungimo, baigus su juo žaisti, reikia išimti iš vilkiko akumuliatorių.

● Kad būtų galima ilgą laiką užtikrinti pagal konstrukciją numatytą šio modelio saugumo laipsnį, suaugęs žmogus turėtų reguliariai apžiūrėti modelį ir patikrinti, ar jis neapgadintas.



31

SIKU žaisliniai modeliai pagaminti laikantis naujausių saugos nurodymų. Dėl mažų detalių, kurias galima praryti, netinka vaikams, jaunesniems nei 36 mėnesiai. Pakuotėje yra gamintojo nurodymų, prašome jų neišmesti. Pasilieiname teisę keisti spalvas bei atlikti techninius pakeitimus.

Prašome perskaityti šią naudojimo instrukciją prieš pradėdami žaisti ir išsaugoti ją.

PRIEŠ PIRMAJĄ PALEIDIMĄ:

Nuotolinio valdymo modelio, vilkiko ir įkroviklio komplekte nėra!

Šis SIKU**CONTROL** modelis yra naudojamas nepriklausomai nuo pasirinktos perdavimo sistemos. Kaip pakabinamas padargas jis gali būti naudojamas tiek su radijos bangomis, tiek su infraraudonaisiais spinduliais valdomais modeliais (3 pav.).

PIRMASIS PALEIDIMAS

Valdymas nuotolinio valdymo modulių

Modelio plūgo elementų pakėlimo ir nuleidimo funkciją galima aktyvinti SIKU**CONTROL** nuotolinio valdymo modulių (2 pav.). Duomenų kabeliu, esančiu prie plūgo, prašom sujungti modelį su vilkiko akumuliatoriumi arba atitinkamu vilkiko duomenų lizdu, tuo tikslu įkiškite duomenų kabelio kištuką į atitinkamą vilkiko duomenų lizdą (4 pav. - 5 pav.). Dabar įjunkite traktorių. Plūgo pakėlimo ir nuleidimo funkciją aktyvinkite vairasvirte, esančia nuotolinio valdymo modulyje

(2 pav.). Pastūmus vairasvirtę aukštyn, plūgo elementai pakils. Pastūmus vairasvirtę žemyn, plūgo elementai nusileis (6 pav.).

Tam, kad nesugestų pavaros mechanizmas, jis yra sumontuotas su savarankišku slankiojančiu sujungimu.

Dėmesio, pavojus gyvybei!

Niekada neikiškite duomenų kabelio į šakutės lizdą. Įkrovimui naudokite tik originalų įkroviklį.

Simboliai



Duomenų sąsaja papildomiems prietaisams



Servovariklis



Kėlimo / nuleidimo mechanizmas



Šis SIKU**CONTROL** pakabinamas padargas gali būti naudojamas su radijo bangomis arba infraraudonaisiais spinduliais valdomais modeliais.

Pirmoji pagalba

Čia rasite sąrašą, kuris gali Jums padėti šalinant potencialias klaidas.

Naudojimas su nuotolinio valdymo modulių ir CONTROL traktoriumi

		NE	TAIP
1.	Ar traktoriaus prijungimo kabelis įkištas iki galo ir užfiksuotas?	Įkiškite kabelį.	2 žingsnis
2.	Ar traktorių įjungtas? (Šviesos mirksi du kartus.)	Dabar įjunkite traktorių.	3 žingsnis
3.	Ar plūgo elementus galima pakelti ir nuleisti rankiniu siūstuvu?	Susisiekite su techninės priežiūros skyriumi.	Plūgas tvarkingas.
Pastaba: valdymas be nuotolinio valdymo modulio neįmanomas!			



Apsveicam

ar šī augstvērtīgā rotaļu modeļa iegādāšanos. Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo instrukciju, pirms sākat lietot modeli.

Pēc transportlīdzekļa izpakošanas, lūdzu, pārbaudiet, vai tas nav bojāts transportējot. Ja Jums ir kaut kādas šaubas, lūdzu, vērsieties pie sava specializētās tirdzniecības pārstāvja.

Uzglabājiet šo instrukciju.

Turpmākajās lappusēs dosim Jums norādījumus un padomus, kā pareizi apieties ar izstrādājumu. Vēlam gūt daudz prieka no šī SIKU izstrādājuma.

"Sieper GmbH"

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenschheid
Germany
www.siku.de

Tehniskie dati 6784 Kultivators

Oriģināls

Modelis	VOGEL & NOOT S 800
Izmēri	Transportlīdzekļa platums 289 cm Darba platums 780 cm Rāmja augstums 83 cm

Modelis

Materiāls	Zem spiediena liets cinks ar plastmasas detaļām
Izmēri	312 x 62 x 97 mm
Agregāti	1 servomotors
Enerģija	Tikai un vienīgi elektrības piegāde caur datu kabeli no traktora
Vadība	caur SIKU CONTROL traktoru, in- frasarkano staru vai radioviļņu vadība
Svars	aptuveni 400 g

Ražots saskaņā ar „VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG” laipnu atļauju

Garantijas apliecība 55./56. lappuse

Ievads

Svarīgi norādījumi

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, pirms sākat lietot modeli. Tajā ir informācija, kas svarīga Jūsu drošībai, un norādījumi, kā izmantot un kopt šo SIKU **CONTROL** izstrādājumu. Uzglabājiet šo instrukciju, jo tajā ir ne vien informācija, bet arī garantijas talons.

Šis SIKU**CONTROL** izstrādājums ir konstruēts, balstoties uz drošības no-

rādījumu aktuālo stāvokli, nepārtraukti kontrolējot kvalitāti. Tādā veidā iegūtās atziņas izmantojam pilnveidošanas procesā. Tāpēc mēs paturam tiesības veikt izmaiņas tehnoloģijā un dizainā, lai saviem klientiem vienmēr varētu piedāvāt optimālu izstrādājumu kvalitāti. Ja tomēr Jums ir pamats reklamācijai, lūdzu, vērsieties pie sava specializētās tirdzniecības pārstāvja.

Drošības apsvērumi

● Šo modeli drīkst izmantot tikai tam nolūkam, kuram tas **paredzēts**, t. i., kā rotaļlietu **tikai slēgtās un sausās telpās**. Jebkāda cita izmantošana ir aizliegta un var būt pat bīstama. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem/ savainojumiem, kuru iemesls ir izstrādājuma nepareiza izmantošana.

Sargājiet modeli no mitruma!

● Drošības apsvērumu dēļ šo modeli nedrīkst izmantot nogāzu, kāpņu, ielu, sliežu, ūdenstilpņu, apkures ierīču ventilatoru, peļķu, smilšu kastu u. tml. tuvumā.

● Pārlicinieties, ka rotaļas ar modeli tiek uzsāktas tikai pēc tam, kad modeli, tālvadības moduli un velkošo transportlīdzekli ir pārbaudījis un iedarbinājis **pieaugušais**.

● Modelis atbilst norādītajiem noteikumiem par drošību (saskaņā ar direktīvām 88/378/EEK un 89/336/EEK) un ir pārbaudīts pēc TÜV-GS. Nelietpratīgi remonta darbi un konstrukcijas mainīšana (oriģinālo daļu demontēšana, nepieļaujamu daļu piemontēšana, elektronikas elementu izmaiņošana utt.) var būt bīstami lietotājam.

● Iemāciet bērnus pareizi apieties ar modeli un norādiet viņiem uz iespējamām briesmām.

● Atcerieties, ka bērnu dabiskā tieksme spēlēties un viņu temperaments var izraisīt tādas neparedzētas situācijas, par kādām ražotājs nekādi nevar uzņemties atbildību.

● Kaut arī, pareizi izmantojot modeli, bērniem nekādas briesmas nedraud, tomēr uzraugiet viņu rotaļas.

● Modeļa un tālvadības moduļa tīrīšanai izmantojiet tikai sausas drāniņas, kas nesaceļ putekļus.

● Atcerieties, ka modeli nekad nedrīkst pacelt no grīdas, kamēr tas vēl ir ieslēgts.

● Uzmanieties, lai ieslēgta modeļa (vadības slēdzis uz „ON”), tā pakalējās ass, riteni, izgāzamās kravas kastes, pakaljala savienojuma vai kultivatora elementu tuvumā nebūtu pirksti, mati vai brīvi apģērba gabali.

● Lai izvairītos no nejaušas modeļa ieslēgšanās, pēc tam, kad rotaļāšanās ar to beigta, no velkošā transportlīdzekļa jāizņem akumulators.

● Lai nodrošinātu tādu modeļa drošības līmeni, kāds paredzēts tā konstrukcijā, pieaugušajiem vajadzētu regulāri aplūkot modeli un pārbaudīt, vai tam nav radušies acīmredzami bojājumi.

SIKU rotaļlietu modeļi ir izgatavoti saskaņā ar jau-



33

nākajiem noteikumiem par drošību. Nav piemērots bērniem, kas jaunāki par 36 mēnešiem, jo sīkās detaļas viegli norīt. Iepakojumā ir ražotāja norādījumi, lūdzu, uzglabājiēt tos! Paturam tiesības izdarīt tehniskas izmaiņas un mainīt krāsas.

Pirms rotaļāšanās, lūdzu, izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju.

PIRMS PIRMĀ STARTA:

Tālvadības modulis, velkošais transportlīdzeklis un lādētājs neietilpst komplektā!

Šo SIKU**CONTROL** modeli var izmantot neatkarīgi no izvēlētas pārneses sistēmas. To var lietot kā piekabināmu iekārtu gan pie modeļiem, kas vadāmi ar radioviļņiem, gan pie modeļiem, kas vadāmi ar infrasarkanajiem stariem (3. att.)

PIRMAIS STARTS

Vadība ar tālvadības moduli

Modeļa kultivatora elementu pacelšanas un nolaišanas funkciju var aktivēt ar SIKU**CONTROL** tālvadības moduli (2. att.). Ar pie kultivatora esošā datu kabeļa palīdzību savienojiet modeli ar velkošā transportlīdzekļa akumulatoru vai ar velkošā transportlīdzekļa attiecīgo datu ligzdu, iespraužot datu kabeļa roktura spraudni velkošā transportlīdzekļa attiecīgajā datu ligzdā (4. att.-5. att.). Tagad ieslēdziet traktoru.

Lemešu pacelšanu un nolaišanu aktivējiēt tālvadības moduli, kustinot kursorsvīru (2. att.). Kur-

sorsvīras pabīdīšana uz augšu paceļ kultivatora elementus. Kursorsvīras pabīdīšana uz leju nolaiž kultivatora elementus (6. att.)

Lai nepieļautu piedziņas-pārveda bojājumus, pār-
vadam ierīkots neatkarīgs slidošais savienojums.

Uzmanību! Apdraud dzīvību!

Nekad nespraudiet datu kabeli kontaktligzdā. Uz-
lādēšanai izmantojiēt tikai oriģinālo lādētāju.

Simboli



Datu saskarne papildierīcēm



Servomotors



Pacelšanas/nolaišanas ierīce



Šo SIKU**CONTROL** piekabināmo iekārtu var izmantot ar modeļiem, kuri vadāmi ar radioviļņiem (RC) vai ar infrasarkanajiem stariem (IR).

Pirmā palīdzība

Šeit atradisiēt uzskaitījumu, kurš varbūt palīdzēs Jums novērst iespējamās kļūmes.

Darbināšana ar tālvadības moduli un CONTROL traktoru

		NĒ	JĀ
1.	Vai savienojuma kabelis pie traktora ir iesprausts līdz galam un nostiprināts?	Iespraudiet kabeli	2. solis
2.	Vai traktors ir ieslēgts? (Lukturi zibsnī divas reizes.)	Tagad ieslēdziet traktoru.	3. solis
3.	Vai ar rokas raidītāja palīdzību var pacelt un nolaist kultivatora elementus?	Sazinieties ar servisu	Kultivators ir kārtībā.
Piezīme: Darbināšana bez tālvadības moduļa nav iespējama!			

PL

Gratulacje,

z powodu zakupu wysokiej jakości zabawki-modelu. Przed uruchomieniem modelu prosimy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Prosimy sprawdzić po rozpakowaniu pojazdu, czy nie nastąpiły uszkodzenia podczas transportu. W przypadku reklamacji należy zwrócić się do sprzedawcy.

Instrukcję należy starannie przechowywać.

Na kolejnych stronach podamy niezbędne wskazówki i porady dla właściwego obchodzenia się z produktem.

A teraz życzymy dużo zabawy z produktem SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld
Germany
www.siku.de

Dane techniczne**6784 Gruber****Oryginał**

Model	VOGEL & NOOT S 800		
Wymiary	szerokość		
	transportowa	289 cm	
	szerokość robocza	780 cm	
	wysokość ramy	83 cm	

Model

Materiał	Odlew ciśnieniowy cynkowy z częściami z tworzywa sztucznego		
Wymiary	312 x 62 x 97 mm		
Agregaty	1 serwowilnik		
Zasilanie	wyłącznie zasilanie prądowe kablem danych z traktora przez traktor SIKUCONTROL, sterowanie podczerwienią lub radiowe		
Obsługa			
Ciężar	ok 400 g		

Wyprodukowano za uprzejmą zgodą VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Gwarancja Strona 55/56

Wprowadzenie**Ważne wskazówki**

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcję przed pierwszym użyciem. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dla bezpieczeństwa i użytkowania tego produktu SIKU CONTROL. Starannie przechowywać niniejszą instrukcję dla celów informacyjnych i na wypa-

dek ewentualnych roszczeń gwarancyjnych.

Ten produkt SIKUCONTROL został skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem przepisów bezpieczeństwa i wyprodukowany pod stałym nadzorem jakościowym. Zdobyte doświadczenia wykorzystujemy do dalszego rozwoju. Z tego powodu zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych i projektowych, abyśmy mogli naszym klientom zawsze zaoferować optymalną jakość produktów. Jeśli pomimo tego znajdują się powody do reklamacji, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą.

Wskazówki bezpieczeństwa

● Model ten wolno używać wyłącznie **zgodnie z przeznaczeniem**, to znaczy jako zabawkę **w zamkniętych i suchych pomieszczeniach**. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone i może być związane z niebezpieczeństwami. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Model chronić przed wilgocią!

● Ze względów bezpieczeństwa modelu nie należy używać w pobliżu stoków, schodów, ulic, torów kolejowych, zbiorników wodnych, termowentylatorów, rozlewisk, piaskownic itp.

● Upewnić się, że model użyty będzie do zabawy dopiero wtedy, gdy model i moduł sterowania zdalnego zostanie sprawdzony i uruchomiony przez **dorosłą osobę**.

● Model spełnia wymogi przepisów bezpieczeństwa (zgodnie z 88/378/EWG i 89/336/EWG) i jest zatwierdzony przez TÜV-GS. Niewłaściwe naprawy i zmiany konstrukcyjne (demontaż części oryginalnych, montaż części niedopuszczalnych, zmiany elektroniki itp.) mogą spowodować zagrożenia dla użytkownika.

● Poinstruować dzieci na temat właściwego obchodzenia się z modelem i zwrócić im uwagę na możliwe zagrożenia.

● Pamiętać o tym, że naturalne potrzeby zabawy i temperament dzieci mogą doprowadzić do nieprzewidzianych sytuacji, które wyłączają odpowiedzialność producenta.

● Chociaż przy prawidłowym użytkowaniu zagrożenia dla dzieci są w znacznym stopniu wykluczone, należy nadzorować zabawę.

● Do czyszczenia i pielęgnacji modelu i modułu sterowania zdalnego używać wyłącznie suchych i czystych ścierek do czyszczenia.

● Należy zwrócić uwagę, żeby modelu nigdy nie podnosić z podłogi, gdy model jest włączony.

● Palców, włosów i luźnego ubrania nie zbliżać do osi tylnej, kół, misy wywrotki, tylnego sprzęgu traktora ani do elementów grubera, gdy model jest włączony (wyłącznik w położeniu „ON”).

● Aby uniknąć przypadkowego uruchomienia modelu, po zakończeniu zabawy akumulator na-



35

leży wyjąć z ciągnika.

● Aby można było długotrwale zagwarantować założony konstrukcyjnie poziom bezpieczeństwa modelu, dorosła osoba powinna regularnie sprawdzać wzrokowo, czy model nie jest uszkodzony.

Modele zabawek SIKU produkowane są zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa. Nie nadają się dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy ze względu na małe części, które można połknąć. Opakowanie zawiera dane producenta, prosimy je zachować. Zastrzega się prawo do zmian kolorystyki oraz zmian technicznych.

Przed rozpoczęciem zabawy prosimy przeczytać instrukcję obsługi i przechować ją.

PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM:

Moduł sterowania zdalnego, ciągnik i ładowarka nie wchodzi w zakres dostawy!

Ten model SIKU**CONTROL** stosuje się niezależnie od wybranego systemu transmisji. Można używać go jako urządzenia przyczepianego dla modeli ze sterowaniem radiowym, jak również ze sterowaniem podczerwienią (rys. 3).

PIERWSZE URUCHOMIENIE

Praca z modulem sterowania zdalnego

Funkcję podnoszenia i opuszczania elementów gruberu modelu można aktywować przy pomocy modułu sterowania zdalnego SIKU**CONTROL** (rys. 2). Przy pomocy kabla danych znajdującego się na gruberze połączyć model z akumulatorem ciągnika lub odpowiednim gniazdem danych ciągnika, przy czym wsunąć wtyczkę kabla danych do odpowiedniego gniazda danych ciągnika (rys. 4 – rys. 5). Teraz włączyć traktor.

Funkcję podnoszenia i opuszczania lemiesza aktywować na module sterowania zdalnego przez uruchomienie joysticka (rys. 2). Przesunięcie joysticka do góry powoduje podnoszenie elementu gruberu. Przesunięcie joysticka w dół powoduje opuszczanie elementu gruberu (rys. 6).

Aby uniknąć uszkodzenia przekładni napędu przekładnia wyposażona jest w niezależne sprzęgło poślizgowe.

Uwaga śmiertelnie niebezpieczna!

Kabla danych nigdy nie wkładać do gniazdka. Do ładowania używać wyłącznie oryginalnej ładowarki.

Symbole



Interfejs danych dla osprzętu dodatkowego



Serwosilnik



Urządzenie do podnoszenia/opuszczania



To urządzenie przyczepiane SIKU**CONTROL** może być używane z modelami radiowymi (RC) lub na podczerwień (IR).

Pierwsza pomoc

Poniższa tabela pomaga usunąć ewentualnie występujące usterki.

Praca z modulem sterowania zdalnego i traktorem CONTROL

		NIE	TAK
1.	Czy kabel łączący traktora jest włożony do oporu i zatrzaśnięty?	Włożyć kabel	Krok 2.
2.	Czy traktor jest włączony? (dwukrotne mignięcie.)	Teraz włączyć traktor	Krok 3.
3.	Czy elementy gruberu można podnosić i opuszczać nadajnikiem ręcznym?	Skontaktować się z serwisem	Gruber jest w porządku.
Wskazówka: Praca bez modułu sterowania zdalnego nie jest możliwa!			



Srdečně blahopřejeme

ke koupi tohoto kvalitního hračkového modelu. Prosíme Vás, abyste si před uvedením modelu do provozu tento návod důkladně přečetli.

Po vybalení vozidla zkontrolujte, zda nedošlo k poškození při přepravě. Pokud něco není v pořádku, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

Tento návod si dobře uložte.

Na následujících stranách naleznete nezbytné pokyny a tipy ke správnému zacházení s výrobkem. A nyní hodně zábavy s Vaším výrobkem SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Technické údaje

6784 Kultivátor

Originál

Model	VOGEL & NOOT S 800		
Rozměry	Přepravní šířka	289 cm	
	Pracovní šířka	780 cm	
	Výška rámu	83 cm	

Model

Materiál	zinkový tlakový odlitek s plastovými díly		
Rozměry	312 x 62 x 97 mm		
Agregáty	1 servomotor		
Energie	Výhradní napájení z traktoru prostřednictvím datového kabelu		
Ovládání	pomocí SIKUCONTROL traktor, dálkové infračervené nebo rádiové		
Hmotnost	cca 400 g		

Vyrobeno s laskavým svolením firmy VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Záruční list strana 55/56

Úvod

Důležité pokyny

Před prvním použitím si tento návod pozorně přečtěte. Získáte tak důležité pokyny pro Vaši bezpečnost i používání a údržbu tohoto výrobku SIKU CONTROL. Tento návod si dobře uschovejte pro informaci popř. pro eventuální uplatnění záruky.

Tento výrobek SIKUCONTROL byl zkonstruován podle aktuálního stavu bezpečnostních předpisů a vyroben při stálém sledování kvality. Takto získané poznatky se uplatňují při našem vývoji. Z to-

hoto důvodu si vyhrazujeme právo na změnu techniky a designu, abychom našim zákazníkům vždy mohli nabízet optimální kvalitu výrobků. Pokud by byl přesto důvod ke stížnostem, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

Bezpečnostní pokyny

● Tento model smí být použit pouze **přiměřeně** svému účelu, tzn. jako hračka **uvnitř uzavřených a suchých prostorů**. Každé jiné použití je nepřipustné a může být spojeno s nebezpečím. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škody, které byly způsobeny nepřiměřeným použitím.

Chraňte model před mokrem!

● Z bezpečnostních důvodů se model nesmí používat v blízkosti svahů, schodů, silnic, kolejí, vody, horkovzdušných ventilátorů, kaluží, pískovišť atd.

● Zajistěte, aby hraní si s modelem začalo až poté, kdy byl model, modul dálkového ovládání a tažné vozidlo zkontrolovány a uvedeny do provozu **dospělou** osobou.

● Model odpovídá předepsaným bezpečnostním ustanovením (dle 88/378/EWG a dle 89/336/EWG) a má kontrolu TÜV-GS. Nesprávnými opravami a konstrukčními změnami (demontáž originálních dílů, montáž neschválených dílů, změny elektroniky atd.) mohou vznikat nebezpečí pro uživatele.

● Poučte děti o správném zacházení s modelem a upozorněte je na možná nebezpečí.

● Berte v úvahu, že přirozená potřeba hraní a temperament dětí mohou způsobit nepředvídatelné situace, které vylučují odpovědnost ze strany výrobce.

● Přestože při použití přiměřeném určení je ohrožení dětí v maximální míře vyloučeno, měli byste na jejich hraní dohlížet.

● Pro čištění a péči o model a modul dálkového ovládání používejte výhradně čisticí utěrky, které jsou suché a bez prachu.

● Dbejte na to, aby model nikdy nebyl zvedán ze země, dokud je ještě zapnutý.

● Prsty, vlasy a volné části oblečení mějte v dostatečné vzdálenosti od zadní nápravy, kol, korby, zadní spojky nebo prvků kultivátoru, když je model zapnutý (vypínač na „ON“).

● Pro zabránění neočekávaného zapnutí modelu je nutné akumulátor po ukončení provozu vyjmout z tažného vozidla.

● Aby bylo možné dlouhodobě zaručit konstrukčně danou úroveň bezpečnosti modelu, měl by být model pravidelně kontrolován dospělou osobou, zda nevykazuje viditelná poškození.

Hračkové modely SIKU jsou vyráběny podle nejnovějších bezpečnostních ustanovení. Nevhodné pro děti do 36 měsíců kvůli malým částem, které mohou být spolknuty. Obal si uschovejte, obsahuje údaje výrobce. Vyhrazujeme si právo na barevné a technické změny.



37

Před začátkem hraní si návod k obsluze přečtěte a uložte.

PŘED PRVNÍM STARTEM:

Modul dálkového ovládání, tažné vozidlo a nabíječka nejsou součástí dodávky!

Tento model SIKU**CONTROL** je použitelný nezávisle na zvoleném systému přenosu. Může být použit jako přívěs jak pro rádiově tak i pro infračerveně řízené modely (obr. 3).

PRVNÍ START

Provoz s modulem dálkového ovládání

Funkce zvedání a spouštění prvků kultivátoru může být aktivována modulem dálkového ovládání SIKU**CONTROL** (obr. 2). Datovým kabelem na kultivátoru propojte model s akumulátorem tažného vozidla nebo s příslušnou datovou zásuvkou tažného vozidla tak, že konektor datového kabelu zastrčíte do příslušné datové zásuvky tažného vozidla (obr. 4–obr. 5). Nyní zapněte traktor.

Funkci zvedání a spouštění radlice aktivujete na modulu dálkového ovládání pomocí joysticku (obr. 2). Posunutí joysticku směrem nahoru vyvolává zvedání prvků kultivátoru. Posunutí joys-

ticku směrem dolů vyvolává spouštění prvků kultivátoru (obr. 6).

Aby se zabránilo poškození hnacích převodů, je převodovka vybavena vlastní kluznou spojkou.

Pozor, životu nebezpečné!

Datový kabel nikdy nestrkejte do síťové zásuvky. Pro nabíjení používejte jen originální nabíječku.

Symby



Datové rozhraní pro
přídavné přístroje



Servomotor



Zvedací/spouštěcí zařízení



Tento přívěs SIKU**CONTROL** může
být používán s rádiovými (RC) nebo
infračerveně řízenými (IR) modely.

První pomoc

Zde naleznete pokyny, jak odstranit případné chyby:

Provoz s modulem dálkového ovládání a traktorem CONTROL

		NE	ANO
1.	Je spojovací kabel na traktoru zastrčený až na doraz a zaskočil?	Zastrčte kabel	Krok 2.
2.	Je traktor zapnutý? (dvojitě zablikání)	Nyní zapněte traktor	Krok 3.
3.	Lze prvky kultivátoru ručním ovladačem zvedat a spouštět?	Kontaktujte servis	Kultivátor je v pořádku.
Upozornění: Provoz bez modulu dálkového ovládání není možný!			



Srdečne blahozeláme

k zakúpeniu tohto veľmi kvalitného hračkárskeho modelu. Prosíme vás, aby ste si pred uvedením modelu do prevádzky podrobne prečítali tento návod.

Skontrolujte po vybalení vozidla, či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy. Ak by ste chceli niečo reklamovať, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

Uchovajte si dobre tento návod.

Na nasledujúcich stránkach vám poskytneme potrebné pokyny a tipy pre správnu manipuláciu s výrobkom.

A potom veľa zábavy s vašim výrobkom SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Technické údaje

6784 Grubber

Originál

Model	VOGEL & NOOT	
	S 800	
Rozmery	Transportná šírka	289 cm
	Pracovná šírka	780 cm
	Výška rámu	83 cm

Model

Materiál	Zinkový odliatok s plastovými súčiastkami	
Rozmery	312 x 62 x 97 mm	
Agregáty	1 Servomotor	
Energia	Výhradné napájanie traktora prúdom cez dátový kábel	
Obsluha	cez SIKU CONTROL traktor, infračervené alebo rádiové ovládanie	
Hmotnosť	cca 400 g	

Vyrobené s priateľským povolením firmy VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Záručné pokyny Strana 55/56

Úvod

Dôležité upozornenie

Prečítajte si pred prvým použitím pozorne tento návod. Získate dôležité pokyny pre vašu bezpečnosť a tiež používanie a údržbu tohto výrobku SIKU **CONTROL**. Uchovajte si dôkladne tento návod pre informovanosť alebo prípadné uplatnenie nároku na záruku.



39

Tento výrobok SIKU**CONTROL** bol skonštruovaný podľa aktuálneho

stavu bezpečnostných predpisov a vyrobený za neustálej kontroly kvality. Poznatky získané kontrolou kvality aplikujeme v našom vývoji výrobkov. Z tohto dôvodu si vyhradujeme zmeny techniky a dizajnu, aby sme dokázali poskytnúť našim zákazníkom optimálnu kvalitu výrobku. Ak by ste aj napriek tomu mali dôvod na reklamáciu, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

Bezpečnostné pokyny

● Tento model sa môže používať iba na určené **predpisové** účely používania, to znamená ako hračka v uzavretých a suchých priestoroch. Každé iné používanie je neprípustné a je spojené s možným vznikom nebezpečenstva. Výrobca nie je zodpovedný za škody, ktoré boli spôsobené používaním hračky v rozpore s predpismi.

Chráňte model pred vlhkosťou!

● Model sa nemôže z bezpečnostných dôvodov používať v blízkosti svahov, schodísk, ciest, železničných tratí, vodných plôch, teplovzdušných ventilátorov, kaluží, pieskovísk a pod.

Ubezpečte sa, aby sa hra s modelom začala až vtedy, keď skontrolovala model a modul diaľkového ovládania **dospelá** osoba a spustila ich do prevádzky.

● Model zodpovedá predpísaným bezpečnostným vyhláškam (podľa 88/378/EHS a podľa 89/336/EHS) a je testovaný TÜV-GS. Neodbornými opravami a konštrukčnými zmenami (demontáž originálnych súčiastok, montáž nepovolených súčiastok, zmenami elektroniky atď.) môže vzniknúť nebezpečenstvo pre užívateľa.

● Zaškolte deti, aby správne manipulovali s modelom a upozornite ich na možné nebezpečenstvá.

● Myslite na to, že prirodzená potreba hry a temperament dieťaťa môžu viesť k vzniku nepredvídateľných situácií, ktoré vylučujú zodpovednosť zo strany výrobcu.

● Aj keď sú takmer úplne vylúčené pri používaní modelu podľa predpisov riziká ohrozenia detí, mali by ste predsa dohliadať na hru.

● Používajte na čistenie a ošetrovanie modelu a modulu diaľkového ovládania iba suché a bezprašné čistiace handričky.

● Dodržiavajte pravidlo, že sa model nikdy nesmie zdvíhať z podlahy dovedy, kým je zapnutý.

● Prsty, vlasy a voľné oblečenie sa nemôžu dostať do blízkosti zadnej nápravy, kolies, korby, zadnej spojky alebo súčiastok radlice, ak je model zapnutý (prevádzkový vypínač v polohe „ON“).

● Na zabránenie nepredvídateľnej prevádzke modelu sa musí po ukončení hry odstrániť akumulátor z ťažného vozidla.

● Aby sa dala dlhodobo zaručiť konštruktívne daná úroveň bezpečnosti tohto modelu, mala by model pravidelne kontrolovať na viditeľné poškodenie dospelá osoba.

Modely hračiek SIKU sa vyrábajú podľa najnovších bezpečnostných predpisov. Nie je vhodné pre deti do 36 mesiacov, lebo tieto by mohli prehltnúť drobné diely. Obal obsahuje údaje o výrobcovi, preto ho musíte uschovať. Vyhradzujeme si právo na farebné a technické zmeny.

Pred začiatkom používania hračky si prečítajte návod na používanie a uchovajte si ho.

PRED PRVÝM SPUSTENÍM:

Modul diaľkového ovládania, ťažné vozidlo a nabíjačka nie sú obsahom dodávky!

Tento model SIKU**CONTROL** sa používa nezávisle od prenosného systému. Dá sa používať ako prívies pre modely ovládané rádiom alebo tiež pre modely s infračerveným ovládaním (Obr. 3).

PRVÉ SPUSTENIE

Prevádzka s modulom diaľkového ovládania

Funkcia zdvíhania a spúšťania súčiastok radlice modelu sa dá aktivovať pomocou modulu diaľkového ovládania SIKU**CONTROL** (Obr. 2). Pomocou dátového kábla, ktorý sa nachádza na radlici, spojte model s akumulátorom ťažného vozidla alebo príslušnou dátovou zásuvkou ťažného vozidla tak, že zasuniete zástrčku dátového kábla s kolíkmi do príslušnej dátovej zásuvky ťažného vozidla (Obr. 4 – Obr. 5). Potom zapnite traktor.

Funkcia zdvíhania a spúšťania súčiastok radlice pluhu sa dá aktivovať pomocou modulu diaľkového ovládania stlačením ovládača (Obr. 2). Po-

sunutie ovládača hore spôsobí zdvihnutie súčiastok radlice. Posunutie ovládača dole spôsobí spustenie súčiastok radlice (Obr. 6).

Aby sa zabránilo poškodeniu pohonu s prevodovkou, je prevodovka vybavená samostatnou klznou spojkou.

Pozor, nebezpečenstvo ohrozenia života!

Dátový kábel nezasúvajte nikdy do zásuvky. Na nabíjanie používajte iba originálnu nabíjačku.

Symbols



Dátové rozhranie pre prídavné prístroje



Servomotor



Zdvíhacie/Spúšťacie zariadenie



Tento prívies SIKU**CONTROL** sa dá používať s modelmi s diaľkovým ovládaním (RC) alebo infračerveným ovládaním (IR).

Prvá pomoc

Tu nájdete zoznam, pomocou ktorého môžete odstrániť príp. vzniknuté chyby.

Prevádzka s modulom diaľkového ovládania a funkciou traktora CONTROL-Traktor

		NIE	ÁNO
1.	Je spojovací kábel zasunutý v traktore až na doraz a zablokovaný?	Zastrčte kábel	Krok 2.
2.	Je traktor zapnutý? (Dvakrát zabliká.)	Potom zapnite traktor.	Krok 3.
3.	Dajú sa zdvíhať a spúšťať súčiastky kultivátora pomocou ručného vysielča?	Kontaktujte servis	Kultivátor je v poriadku.
Upozornenie: Prevádzka bez modulu diaľkového ovládania nie je možná!			



Zahvaljujemo

se vam za nakup tega kakovostnega modela igrače. Priporočamo vam, da pred uporabo modela to navodilo dobro preberete.

Ko ste vozilo razpakirali, preverite, ali obstajajo poškodbe zaradi transporta. V primeru reklamacije se obrnite na prodajalca.

Navodilo dobro spravite.

Na naslednjih straneh so navedeni pomembni napotki in nasveti za pravilno ravnanje z izdelkom. Želimo vam veliko veselja z vašim novim izdelkom SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Tehnični podatki

6784 Kultivator

Original

Model	VOGEL & NOOT S 800	
Mere	Transportna širina	289 cm
	Delovna širina	780 cm
	Višina okvirja	83 cm

Model

Material	cinkova tlačna litina z deli iz plastike	
Mere	312 x 62 x 97 mm	
Agregati	1 servo motor	
Energija	izključno priključek prek podatkovnega kabla traktorja	
Uporaba	s pomočjo SIKU CONTROL traktorja, infrardeče ali radijsko krmiljenje	
Teža	okoli 400 g	

Izdelano z dovoljenjem podjetja VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG.

Garancijska izjava stran 55/56

Uvod

Pomembni napotki

Pred prvo uporabo dobro preberite to navodilo. Vsebuje pomembne napotke za vašo varnost in uporabo ter vzdrževanje tega SIKU**CONTROL** izdelka. Navodilo skrbno shranite, če boste potrebovali dodatno pomoč ali v primeru garancijskih zahtev.

SIKU**CONTROL** izdelek je oblikovan po najnovejšem stanju varnostnih predpisov in pod stalnim nadzorom kakovosti. Naši izdelki vsebujejo ugotovljena

spoznanja. Zato si pridržujemo pravico do sprememb v tehnologiji in obliki, saj želimo svojim strankam vedno ponuditi najboljšo kakovost izdelkov. Če kljub temu pride do reklamacije, se obrnite na svojega prodajalca.

Varnostni napotki

● Ta model lahko uporabljate samo za **pravilni** namen, tj. kot igračo **v zaprtih in suhih prostorih**. Kakršna koli druga uporaba ni dovoljena in je lahko povezana z nevarnostmi. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe.

Model zaščitite pred mokroto!

● Zaradi varnostnih razlogov vozila ni dovoljeno uporabljati v bližini brežine, stopnic, ceste, železniške proge, vode, kaloriferja, mlake, peskovnika itd.

● Zagotovite, da se igranje z modelom lahko začne šele, ko **odrasla** oseba preveri model, daljinski upravljalnik in vlečno vozilo.

● Model ustreza predpisanim varnostnim določbam (v skladu z 88/378/EGS in 89/336/EGS) in je preizkušen s strani TÜV-GS. Zaradi nestrokovnega popravila in gradbenih sprememb (demontaža originalnih delov, montaža nedovoljenih delov, sprememb in elektronike itd.) lahko pride do nevarnosti za uporabnika.

● Otroke seznanim s pravilnim delovanjem z modelom in jih opozorite na morebitne nevarnosti.

● Premislite o tem, da lahko zaradi naravnih potreb po igranju in temperamenta otrok pride do nepredvidljivih situacij, ki izključujejo odgovornost proizvajalca.

● Čeprav so pri pravilni uporabi modela v veliki meri izključene nevarnosti za otroke, morate njihovo igro nadzorovati.

● Pri čiščenju in vzdrževanju modela in daljinskega upravljalnika uporabljajte izključno suhe krpe brez prahu.

● Ko se kolesa še vrtijo, modela ne smete dvigniti s tal.

● Ko je model vklopljen, ne smete s prsti, lasmi in širokimi oblačili priti v bližino zadnje preme, koles, korita ali sklopke traktorja (stikalo za delovanje na ON).

● Da bi preprečili nepredvideno obratovanje modela, morate po končanem igranju baterije vzeti iz vlečnega vozila.

● Da bi dolgoročno zagotovili konstruktivno predpisano varnostno raven tega modela, mora odrasla oseba redno preveriti, ali obstajajo očitne poškodbe.

Modeli igrač SIKU so izdelani v skladu z najnovejšimi varnostnimi določili. Zaradi majhnih delov, ki jih otroci lahko pogoltnejo, igrača ni primerna za otroke, mlajše od 36 mesecev. Embalaža vsebuje podatke o proizvajalcu, zato jo shranite. Pridržujemo si pravico do barvnih in tehničnih sprememb.



Pred uporabo preberite navodilo za uporabo in ga shranite.

PRED PRVIM STARTOM:

Modul za daljinsko upravljanje, vlečno vozilo in polnilnik niso vključeni v obseg dobave!

Ta SIKUCONTROL model lahko uporabljate neodvisno od izbranega sistema za prenos. Uporabljate ga lahko kot priklopno vozilo in tudi pri radijsko upravljanih in infra rdeče upravljanih modelih (slika 3).

PRVI VKLOP

Delovanje z modulom za daljinsko upravljanje

Dviganje in spuščanje elementov kultivatorja se aktivira z modulom za daljinsko upravljanje SIKUCONTROL (slika 2). S podatkovnim kablom na kultivatorju povežite model z akumulatorjem vlečnega vozila ali ustrezno podatkovno dozo vlečnega vozila, pri čemer vtič kabla vstavite v ustrezno dozo vlečnega vozila (slika 4–slika 5). Zdaj traktor lahko vklopite.

Dviganje in spuščanje plužnega lemeža aktivirate na modulu za daljinsko upravljanje s pritiskom na igralno palico (slika 2). S potiskom igralne palice navzgor sprožite dvig elementov kultivatorja. S

potiskom igralne palice navzdol sprožite spuščanje elementov kultivatorja (slika 6).

Da bi preprečili poškodbe pogonskega prenosa, je prenos opremljen s samostojno drsno sklopko.

Pozor, življenjska nevarnost!

Zveznega kabla nikoli ne vstavite v vtičnico. Za polnjenje uporabljajte samo originalni polnilnik.

Simboli



Podatkovni vmesnik za dodatne naprave



Servo motor



Naprava za dviganje in spuščanje



To SIKUCONTROL priklopno vozilo lahko uporabljate z radijsko (RC) ali infra rdeče (IR) krmiljenimi modeli.

Prva pomoč

Spodaj je seznam, ki vsebuje podatke o tem, kako lahko odpravite morebitne napake:

Delovanje z modulom za daljinsko upravljanje in CONTROL traktorjem

		NE	DA
1.	Ali je zvezni kabel na traktorju vstavljen do prislona in se je zaskočil?	Vstavite kabel.	Korak 2.
2.	Je traktor vklopljen? (dvakratno utripanje)	Zdaj traktor vklopite.	Korak 3.
3.	Ali lahko elemente kultivatorja dvignete in spustite s pomočjo ročnega oddajnika?	Kontaktirajte servis.	Kultivator dobro deluje.
Opozorilo: Delovanje brez modula za daljinsko upravljanje ni možno!			



Köszönjük,

hogy ezt a kiváló minőségű játék modellt vásárolta meg. Kérjük a modell üzembehelyezése előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást. A termék kicsomagolásakor ellenőrizze annak sértetlenségét. Ha a szállítás közben megsérült volna, forduljon szakkereskedőjéhez.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást.

A következő oldalakon leírjuk a termék kezeléséhez szükséges fontos utasításokat és tanácsokat. Jó szórakozást kívánunk SIKU termékéhez.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Műszaki adatok 6784 Kultivátor

Eredeti

Modell	VOGEL & NOOT S 800	
Méreték	szállítási szélesség	289 cm
	Munkaszélesség	780 cm
	Vázmagasság	83 cm

Modell

Anyaga	Cink présöntvény, műanyag alkatrészekkel
Méreték	312 x 62 x 97 mm
Mozgatók	1 szervomotor
Energia	

Kezelés	áramellátása kizárólag a traktor adatkábelén át történik. a SIKU CONTROL traktorral, infravörös vagy rádióátvitellel
Súly	kb. 400 g

Készült a VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG szíves engedélyével

Garanciajegy 55./56. oldal

Bevezető

Fontos tanácsok

Az első használat előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást. Fontos tanácsokat kap SIKU **CONTROL** termékének biztonságához, használatához és karbantartásához. A későbbi tájékozódáshoz és a garanciális igények érvényesítéséhez őrizze meg a használati utasítást.

Ez a SIKU **CONTROL** termék a biztonsági előírások aktuális állása szerint készült, folyamatos minőségellenőrzés mellett. Az így nyert tapasztalatokat beépítjük termékeink fejlesztésébe.

Éppen ezért fenntartjuk a termék műszaki, design változtatásának

jogát, hogy vevőinket mindig a legjobb minőségű termékekkel szolgálhassuk ki. Ha mindezek ellenére minőségi kifogása van, forduljon szakkereskedőjéhez.

Biztonsági előírások

● Ez a modell kizárólag a **rendeltetési céljának** megfelelően használható, vagyis játékszernek **mindig zárt és száraz helyiségben**. Minden ettől eltérő használata tilos, és veszélyekkel járhat. A gyártó nem felel az olyan károkért, amiket a rendeltetési céltól eltérő használat okozott.

A modellt védje a nedvességtől!

● Biztonsági okokból a modellt ne használja rézsűk, lépcsők, utak, sínpályák, természetes vizek, fűtőventillátorok, tócsák, homokozók, stb. közepében.

● Gondoskodjon arról, hogy a modellel csak akkor játsszanak gyerekek, ha előbb **egy felnőtt** személy ellenőrizte azt, a vontatót és a távirányítóját.

● A modell megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak (378/88/EGK és 336/89/EGK) és TÜV-GS bevizsgálással rendelkezik. A szakszerűtlenül elvégzett javítás és felépítési módosítása (eredeti alkatrészek leszerelése, meg nem engedett részegységek felszerelés, az elektronika módosítása, stb.) veszélyt jelenthet a használatra nézve.

● Tanítsa be a gyermekeket a modell helyes kezelésére és hívja fel figyelmüket a lehetséges veszélyekre.

● Gondoljon arra, hogy a gyermekek természete játékkedve és temperamentuma előre nem látható helyzetekhez vezethet, ami kizárja a gyártó felelősségét.

● Habár rendeltetésszerű használat esetén meszszemenően kizárható, hogy a modell veszélyt jelentsen a gyermekekre nézve, ne hagyja felügyelet nélkül játszani őket.

● A modell és a távirányító tisztításához kizárólag száraz, pormentes tisztítókendőt használjon.

● Vegye figyelembe, hogy soha ne emelje fel a modellt, ha az be van kapcsolva.

● Ha a modell még be van kapcsolva (a kapcsoló „ON” állásban van), ne kerüljön a haja, az ujjai vagy a bő ruházata a hajtott kerekek, a munkaeszköz ill. a hátsó kapcsolószerkezet közelébe.

● A véletlen elindítás megelőzése érdekében, vegye ki az akkumulátort a modellből, amikor befejezte a játékot.

● A modell felépítéséből adódó biztonság hosszú távú megőrzése érdekében annak sértetlenségét rendszeresen felnőtt személy ellenőrizze.

A SIKU modell játékok a legfrissebb biztonsági előírások alapján készülnek. A lenyelhető apró alkatrészek miatt nem alkalmas 36 hónapos gyermekek számára. A csomagolás gyártói adatokat tartalmaz, őrizze meg. Fenntartjuk a műszaki és színezési módosítás jogát.



A játék megkezdése előtt olvassa el a használati utasítást és őrizze meg azt.

AZ ELSŐ INDÍTÁS ELŐTT:

A távirányító, a vontató és a töltő nem része a csomagnak!

Ez a SIKU**CONTROL** modell a választott átviteli rendszertől függetlenül működőképes. Egyaránt használható vontatmányként, az infravörös vagy a rádiótávirányítás modellekkel (3 ábra).

AZ ELŐ INDÍTÁS

Üzemeltetés a távirányító modullal

A modell kultiváló munkaeszközeinek emelése és süllyesztése a SIKU **CONTROL** távirányítóval aktiválható (2 ábra). A kultivátoron levő adatkábelrel kösse össze a modellt a traktor akkumulátorával, a rögzített adatkábel csatlakozójának a vontató megfelelő aljzatába való bedugásával (4 ábra- 5 ábra). Kapcsolja be a traktort.

A modell munkaeszközeinek emelése és süllyesztése a távirányítóval aktiválható, a botkormány mozgatásával (2 ábra). A botkormány felfelé működtetése emeli a munkaeszközt. A botkormány lefelé működtetése leereszti a munkaeszközt.

A hajtómű károsodásának megelőzése érdekében csúszókuplungot építettünk bele (6 ábra).

Vigyázat, életveszély!

Soha ne dugja az adatkábelt a dugaszoló aljzatba! Csak az eredeti töltőt használja a töltéshez.

A jelek



Adatkimenet a kiegészítő felszerelésekhez



szervomotor



Emelő/süllyesztő egység



Ez a SIKU**CONTROL** vontatmány

Ez a SIKU**CONTROL** vontatmány rádiófrekvenciás (RC) vagy infravörös (IR) vezérlésű modellekkel használható.

Elsősegély

Itt találja a teendőket az esetleges hibák elhárítására:

Üzemeltetés a távirányítóval és a CONTROL traktorral

		NEM	IGEN
1.	Ütközésig bedugta a traktorba az összekötő kábel csatlakozóit és azok be is akadtak?	Dugja be a kábelt.	2. lépés
2.	Be van kapcsolva a traktor? (két villantás)	Kapcsolja be a traktort.	3. lépés
3.	Emelhető és leereszthető a munkaeszköz a távirányítóval?	Lépjen kapcsolatba a szerviz-el.	A kultivátor rendben van.
Tanács: távirányító nélkül nem működtethető!			

RO

Felicitări!

pentru achiziționarea acestei jucării reprezentând un model la scară. Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual cu instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune a modelului.

După despachetarea modelului la scară verificați dacă există deteriorări la transport. Dacă este cazul să se facă vreo reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

Păstrați cu grijă prezentul manual de utilizare.

Următoarele pagini conțin indicațiile și sfaturile necesare pentru modul corect de utilizare a produsului.

Vă urăm distracție plăcută cu produsul dv. SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Date tehnice**6784 Grubber****Original**

model	VOGEL & NOOT S 800
dimensiuni	Lățimea de transport 289 cm Lățimea de lucru 780 cm Înălțimea cadrului 83 cm

Model

material	zinc turnat sub presiune și piese din plastic 312 x 62 x 97 mm
dimensiuni	1 servomotor
agregate	alimentare electrică
energie	exclusiv prin cablul de date de la tractor
operare	prin tractor SIKUCONTROL, cu comandă în infraroșu sau radio
greutate	aprox. 400 g

Fabricat cu aprobarea firmei VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG, acordată cu amabilitate

Certificat de garanție pagina 55/56

Introducere**Indicații importante**

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de prima utilizare. Obțineți indicații importante pentru securitatea dv. precum și pentru utilizarea și întreținerea acestui produs SIKU CONTROL. Pentru informații și eventualele cereri legate de garanție păstrați cu grijă prezentul manual.



45

Acest produs SIKUCONTROL a fost construit în conformitate cu stadiul actual al dispozițiilor legale legate de securitate și a fost fabricat cu supravegherea permanentă a calității. Rezultatele acestui proces sunt utilizate pentru dezvoltarea produselor noastre. Din acest motiv ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de design, pentru a putea oferi permanent clienților noștri o calitate optimă a produselor. Dacă însă, cu toate acestea, există un motiv de reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

Indicații cu privire la securitatea muncii

● Acest model trebuie să fie utilizat numai conform **scopul pentru care a fost destinat**, adică acela de jucărie pentru **spații închise și uscate**. Orice altă utilizare nu este admisibilă și este legată cu posibile pericole. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere pentru deteriorări apărute printr-o utilizare neconformă a produsului.

Modelul trebuie protejat contra umezelii!

● Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea vehiculului în apropiere de pante, trepte, străzi, instalații de tramvai sau feroviare, ape, aeroterme, băltoace, lăzi cu nisip, etc.

● Asigurați-vă că joaca cu modelul începe doar după ce modelul, unitatea de telecomandă și vehiculul tractor au fost controlate și puse în funcțiune de o persoană **adultă**.

● Modelul îndeplinește dispozițiile de siguranță prevăzute (conform 88/378/CEE și 89/336/CEE) și a fost omologat TÜV-GS. Prin reparații neconforme și modificări constructive (demontarea pieselor originale, instalarea unor piese care nu sunt admisibile, modificarea sistemului electronic etc.) pot apărea pericole pentru utilizator.

● Instruiți copiii cu privire la manipularea corectă a modelului și atrageți-le atenția cu privire la posibilele pericole.

● Aveți în vedere faptul că datorită nevoii naturale de joacă și a temperamentului copiilor se poate ajunge la situații neprevăzute, care exclud tragera la răspundere a fabricantului.

● Cu toate că în cazul utilizării conforme a modelului sunt excluse pe cât posibil pericolele pentru copii, trebuie să supravegheați joaca acestora.

● Pentru curățarea și întreținerea modelului și a unității de telecomandă utilizați exclusiv cârpe uscate și fără praf.

● Respectați faptul că modelul nu trebuie să fie ridicat niciodată de pe sol atât timp cât modelul este pornit.

● Dacă modelul este pornit (comutatorul de operare este în poziția „ON”), degetele, părul sau piesele largi de îmbrăcăminte nu trebuie să ajungă în apropierea axei din spate, a roților, a benei sau a cuplei de la spatele tractorului sau a elementelor cultivatorului.

● Pentru evitarea operării în mod neprevăzut a

modelului trebuie să se scoată acumulatorul din vehiculul tractor după terminarea utilizării acestuia.

● Pentru a se putea garanta pe termen lung nivelul constructiv de siguranță prevăzut pentru prezentul model, acesta trebuie ca periodic o persoană adultă să verifice modelul să nu prezinte deteriorări vizibile.

Modelele la scară SIKU sunt fabricate conform celor mai noi dispoziții referitoare la siguranță. Acest model nu este adecvat pentru copii sub 36 de luni, pentru că piesele mici pot să fie înghițite. Ambalajul conține diverse informații de la fabricant, vă rugăm să îl păstrați. Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de culoare.

Vă rugăm ca înainte de joc să citiți manualul cu instrucțiunile de utilizare și să îl păstrați.

ÎNAINTEA PRIMEI PORNIRI:

Unitatea de telecomandă, vehiculul tractor și încărcătorul nu sunt conținute în livrare!

Acest model SIKUCONTROL poate să fie utilizat în mod independent de sistemul de transmisie ales. El poate să fie utilizat ca utilaj remorcabil pentru modelele controlate cu telecomandă radio sau în infraroșu (fig. 1).

PRIMA PORNIRE

Operare cu unitate de telecomandă

Funcțiile de ridicare și de coborâre a elementelor cultivatorului de la model pot fi activate cu modulele de telecomandă SIKUCONTROL (fig. 2). Cu cablul de date aflat la cultivator vă rugăm să conectați modelul cu acumulatorul de la vehiculul tractor sau cu mufa (mamă) de date corespunzătoare de la vehicul tractor, introducând

mufa (tată) cu de la cablul de date în mufa de date (mamă) corespunzătoare de la vehicul tractor (fig. 4-fig. 5). Porniți acum tractorul.

Funcțiile de ridicare și de coborâre a elementelor cultivatorului de la model le activați la unitatea de telecomandă prin acționarea joystick-ului (fig. 2). Împingerea joystick-ului în sus are ca efect ridicarea elementelor cultivatorului. Împingerea joystick-ului în jos are ca efect coborârea elementelor cultivatorului (fig. 6).

Pentru a se evita deteriorarea transmisiei acționării, transmisia este echipată cu un cuplaj cu fricțiune independent.

Atenție! Pericol mortal!

Nu introduceți niciodată cablul de date în priză. Pentru operația de încărcare utilizați numai încărcătorul original.

Simboluri



Interfață de date pentru aparatele accesorii



Servomotor



Dispozitiv de ridicare/coborâre



Acest utilaj remorcabil SIKUCONTROL poate fi utilizat cu modelele comandate radio (RC) sau în infraroșu (IR).

Primul ajutor în caz de defecțiuni

Aici găsiți o listă cu ajutorul căreia puteți remedia eventualele defecte apărute în funcționare.

Operare cu modul de telecomandă și tractor CONTROL

		NU	DA
1.	Cablul de legătură de la tractor este introdus până la capăt și fixat?	Se introduce cablul.	Pasul 2.
2.	Tractorul este pornit? (pulsatie de două ori)	Porniți acum tractorul	Pasul 3.
3.	Elementele cultivatorului pot fi ridicate și coborâte cu ajutorul emițătorului portabil?	Contactați departamentul de service	Cultivatorul este în regulă.
Indicație: Operarea fără modul de telecomandă nu este posibilă!			



Поздравления

за закупуването на тази висококачествена играчка модел. Обръщаме се с молба към Вас да прочетете тази инструкция добре преди пускането в движение на модела.

След разопаковането на автомобила проверете за транспортни щети. За рекламации се обръщайте към Вашия дистрибутор.

Съхранявайте добре тази инструкция.

На следващите страници ще намерите необходимите указания и съвети за правилната работа с продукта.

Пожелаваме Ви да се забавлявате с продукта на SIKU.

Sieper GmbH

Шлитенбахер Щрасе 60, 58511 Люденшайд
Germany
www.siku.de

Технически данни

6784 Култиватор

Оригинал

Модел	VOGEL & NOOT S 800		
Размери	транспортна ширина	289 см	
	работна ширина	780 см	
	височина на рамата	83 см	

Модел

Материал	цинкова отливка под налягане с пластмасови детайли		
Размери	312 x 62 x 97 мм		
Агрегати	1 серводвигател		
Захранване	единствено		
	с кабела за пренос на данни на трактора		
Обслужване	с трактора SIKUCONTROL, инфрачервено или радиоуправление		
Тегло	прибл. 400 г		

Произведено с любезното разрешение на
VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Гаранционен паспорт страница 55/56

Увод

Важни указания

Прочетете внимателно инструкцията преди първото използване. Тя съдържа важни указания за Вашата безопасност, както и за използването и поддръжката на този продукт на SIKUCONTROL. Съхранявайте внимателно тази инструкция за информация респ. за евентуални претенции за предоставяне на гаранция.



47

Този продукт на SIKUCONTROL е

конструиран според актуалните версии на правилата по техника на безопасност и се произвежда под постоянен контрол на качеството. Събраният от това опит е включен в нашите разработки. Поради тази причина си запазваме правото на технически промени и промени в дизайна, за да можем да предлагаме на нашите клиенти винаги оптимално качество на продуктите. Ако въпреки това имате основание за рекламация, обърнете се към Вашия дистрибутор.

Указания за безопасност

● Този модел може да се използва само по своето **правилно** предназначение, т. е. като играчка **в затворени и сухи помещения**. Всяка друга употреба е недопустима и може да е свързана с рискове. Производителят не може да се подвежда под отговорност за щети, които са причинени от неправилна употреба.

Пазете модела от влага!

● От съображения за сигурност моделът не трябва да се използва в близост до наклони, стълби, улици, жп съоръжения, водоеми, отоплители с вентилатор, локви, пясъчници и т.н.

● Уверете се, че играта с модела ще започне след като моделът, модулът за дистанционно управление и влекачът са контролирани и пуснати в движение от **възрастен** човек.

● Моделът отговаря на предписаните правила за безопасност (съгласно 88/378/ЕИО и съгласно 89/336/ЕИО) и е проверен от TÜV-GS. При неправилни ремонти и конструктивни промени (демонтаж на оригиналните части, монтаж на неразрешени детайли, промени по електрониката и т.н.) могат да възникнат рискове за потребителя.

● Инструктирайте децата за правилната работа с модела и им обърнете внимание на възможните опасности.

● Вземете предвид, че поради естествената потребност от игри и темперамента на децата могат да се получат непредвидени ситуации, които изключват отговорността на производителя.

● Въпреки че при правилната употреба на модела са изключени напълно рисковете за децата, Вие трябва да контролирате играта.

● За почистването и поддръжката на модела и модула за дистанционно управление използвайте само сухи почистващи кърпи без прах.

● Обърнете внимание на това моделът да не се вдига от земята, докато същият още е включен.

● Не доближавайте пръстите, косата или широките дрехи близо до задната ос, колелата, кошовата платформа, задната теглична скоба или елементите на култиватора, когато моделът е включен (превключвател на работния режим на „ON“).

- За да се избегне непредвиденото пускане на модела, акумулаторната батерия трябва да се извади от влекача след приключване на играта.
- За да може да се гарантира конструктивно предписаното ниво на безопасност на този модел в дългосрочен план, той трябва да се проверява редовно за видими повреди от някой възрастен.

Играчките модели на SIKU се произвеждат според най-новите правила за безопасност. Неподходящи за деца под 36 месеца поради дребни детайли, които могат да се погълнат. Опаковката съдържа информация за производителя, съхранявайте я. Запазваме си правото на ценови и технически промени.

Преди започване на играта прочетете инструкцията за експлоатация и я съхранявайте.

ПРЕДИ ПЪРВОТО ПУСКАНЕ:

Модулът за дистанционно управление, влекачът и зарядното устройство не са включени в доставката!

Този модел на SIKUCONTROL може да се използва независимо от избраната предавателна система. Като прикачено устройство могат да се използват модели както с радио-, така и с инфрачервено управление (фиг. 3)

ПЪРВОНАЧАЛНО ПУСКАНЕ

Работа с модул за дистанционно управление

Функцията за повдигане и спускане на елементите на култиватора на модела може да се активира с модула за дистанционно управление SIKUCONTROL (фиг. 2). С кабела за пренос на данни на култиватора свържете модела с акумулаторната батерия на влекача или съответния жак за пренос на данни на влекача като поставите контактния щекер на кабела за пренос на данни в съответния жак за пренос на

данни на влекача (фиг. 4–фиг. 5). Сега включете трактора.

Активирайте функцията за повдигане и спускане на лемежа на плуга на модула за дистанционно управление чрез натискане на джойстика (фиг. 2). Преместването на джойстика нагоре довежда до повдигане на елементите на култиватора. Преместването на джойстика надолу довежда до спускане на елементите на култиватора (фиг. 6)

За да се предотврати повреда на предавателния механизъм на задвижването, предавателният механизъм е оборудван със самостоятелен плъзгащ куплунг.

Внимание, опасно за живота!

Никога не вкарвайте кабела за данни в контакта. За зареждане използвайте само оригинално зарядно устройство.

Символи



Комуникационен интерфейс за допълнителни устройства



Серводвигател



Приспособление за повдигане/спускане



Прикаченото устройство SIKUCONTROL може да се използва с модели с радио- (RC) или инфрачервено (IR) управление.

Първа помощ

Тук ще намерите списък, с помощта на който можете да отстраните евент. възникналите повреди.

Работа с модул за дистанционно управление и трактор CONTROL

		НЕ	ДА
1.	Свързващият кабел на трактора поставен и фиксиран ли е докрай?	Поставте кабела	Стъпка 2.
2.	Тракторът включен ли е? (двукратно мигане)	Сега включете трактора	Стъпка 3.
3.	Елементите на култиватора могат ли да се повдигат и спускат с преносимия предавател?	Свържете се със сервиза	Култиваторът е изправен.
Указание: Не е възможна работа без модул за дистанционно управление!			



Συγχαρητήρια

για την αγορά αυτού του υψηλής ποιότητας παιχνιδιού μοντελισμού. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας αυτού του μοντέλου.

Παρακαλώ ελέγξτε, αφού βγάλετε από τη συσκευασία του το όχημα, εάν προκύπτουν ζημιές μεταφοράς. Σε περίπτωση που έχετε κάποιο παράπονο απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο έμπορο.

Φυλάξτε καλά τις παρούσες οδηγίες.

Στις παρακάτω σελίδες θα σας δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες και συμβουλές για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με το προϊόν της SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

Τεχνικά στοιχεία

6784 Έκσκαφείας

Γνήσιο

Μοντέλο	VOGEL & NOOT	
	S 800	
Διαστάσεις	Πλάτος μεταφοράς	289 cm
	Πλάτος εργασίας	780 cm
	Ύψος πλαισίου	83 cm

Μοντέλο

Υλικό	Χυτοπρεσσαριστός ψευδάργυρος με πλαστικά μέρη
Διαστάσεις	312 x 62 x 97 mm
Μηχανικά συκροτήματα	1 σερβομοτέρ
Ενέργεια	Αποκλειστική τροφοδοσία ρεύματος μέσω καλωδίου δεδομένων από το τρακτέρ
Χειρισμός	μέσω του τρακτέρ SIKUCONTROL, με υπέρυθρες ακτίνες ή ασύρματα
Βάρος	περ. 400 g

Κατασκευάζεται με την άδεια της VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG

Δήλωση εγγύησης Σελίδα 55/56

Εισαγωγή

Σημαντικές πληροφορίες

Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης, πριν από την πρώτη χρήση. Εδώ θα βρείτε σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλειά σας, καθώς και για τη χρήση και συντήρηση του παρόντος



49

προϊόντος SIKU **CONTROL**. Φυλάξτε επιμελώς αυτές τις οδηγίες χρήσης για την πληροφόρησή σας και για ενδεχόμενες απαιτήσεις εγγύησης.

Το παρόν προϊόν SIKU**CONTROL** κατασκευάστηκε τηρώντας τις πιο πρόσφατες διατάξεις ασφαλείας και τα ποιοτικά στάνταρ. Τις γνώσεις που αποκτούμε από τις παραπάνω διαδικασίες τις εφαρμόζουμε στην παραγωγή μας. Για το λόγο αυτόν επιφυλασσόμαστε για τροποποιήσεις στην τεχνολογία και στο σχεδιασμό, ώστε να μπορούμε να διασφαλίζουμε πάντα για τους πελάτες μας τη βέλτιστη δυνατή ποιότητα προϊόντος. Εάν παρόλα αυτά προκύψουν παράπονα, απευθυνθείτε στον επίσημο έμπορο που σας εξυπηρετεί.

Υποδείξεις ασφαλείας

● Αυτό το μοντέλο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται **μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση**, δηλαδή ως παιχνίδι **μέσα σε κλειστούς και στεγνούς χώρους**. Κάθε άλλη χρήση είναι ανεπίτρεπτη και πιθανώς να ενέχει κινδύνους. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τις ζημιές, που ενδεχομένως προκληθούν από μη ενδεδειγμένη χρήση.

Προφυλάξτε το μοντέλο από το υγρό στοιχείο!

● Το μοντέλο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται, για λόγους ασφαλείας, κοντά σε απότομες πλαγιές, κλιμακοστάσια, οδούς, σιδηροδρομικές εγκαταστάσεις, επίγεια ύδατα, αερόθερμα, λακκούβες με νερό, παιδικές χαρές κ.λπ.

● Διασφαλίστε το παιχνίδι με το μοντέλο να διενεργείται μόνο αφού το μοντέλο, το τηλεχειριστήριο και το όχημα έλξης ελεγχθούν και τεθούν σε λειτουργία από ένα **ενήλικο** άτομο.

● Το μοντέλο ανταποκρίνεται στις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας (σύμφωνα με την οδηγία 88/378/ΕΟΚ και 89/336/ΕΚ) και έχει ελεγχθεί από το φορέα TÜV-GS. Λόγω μη ενδεδειγμένων επισκευών και κατασκευαστικών τροποποιήσεων (αποσυναρμολόγηση των γνήσιων εξαρτημάτων, τοποθέτηση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων, τροποποιήσεις των ηλεκτρονικών συστημάτων κ.λπ.) μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι για το χρήστη.

● Ενημερώστε τα παιδιά για τη σωστή χρήση του μοντέλου και σχετικά με τους πιθανούς κινδύνους.

● Λάβετε υπόψη σας ότι λόγω της έμφυτης επιθυμίας για παιχνίδι και της ιδιοσυγκρασίας των παιδιών μπορεί να προκληθούν μη προβλεπόμενες καταστάσεις, για τις οποίες ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη.

● Αν και κατά την ενδεδειγμένη χρήση του μοντέλου αποκλείονται στο μεγαλύτερο βαθμό οι κίνδυνοι για τα παιδιά, θα πρέπει να τα επιτηρείτε κατά τη διάρκεια του παιχνιδιού.

● Να χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό και την περιποίηση του μοντέλου και της μονάδας τηλεχειρισμού του αποκλειστικά στεγνά και ελεύθερα από σκόνης πανιά καθαρισμού.

- Λάβετε υπόψη ότι το μοντέλο δεν επιτρέπεται να ανασκηώνεται από το έδαφος, όσο είναι ακόμη ενεργοποιημένο.
- Μην πλησιάζετε τα δάκτυλα, τα μαλλιά και χαλαρά ρούχα κοντά στον πίσω άξονα, τους τροχούς, την καρδόσα ή στα στοιχεία εκσκαφέα, όταν το μοντέλο είναι ενεργοποιημένο (διακόπτης λειτουργίας στο „ON“).
- Για να αποτραπεί μια απρόκλητη λειτουργία του μοντέλου θα πρέπει η επαναφορτιζόμενη μπαταρία να αφαιρείται μετά το τέλος της διαδικασίας παιχνιδιού από το όχημα έλξης.
- Για να διασφαλιστεί όσο το δυνατόν πιο μακροχρόνια το προδιαγεγραμμένο κατασκευαστικό επίπεδο ασφαλείας αυτού του μοντέλου, θα πρέπει το μοντέλο να ελέγχεται τακτικά από έναν ενήλικα για ορατές ζημιές.

Τα μοντέλα παιχνιδιών της SIKU κατασκευάζονται σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες προδιαγραφές ασφαλείας. Ακατάλληλο για παιδιά κάτω των 36 μηνών, λόγω κινδύνου κατάποσης των μικρών εξαρτημάτων. Η συσκευασία περιέχει στοιχεία του κατασκευαστή και συνεπώς πρέπει να φυλάγεται. Επιφυλασσομάστε για το δικαίωμα χρωματικών και τεχνικών τροποποιήσεων.

Πριν από τη χρήση του παιχνιδιού, διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσης και φυλάξτε τις.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ:

Η μονάδα τηλεχειρισμού, το όχημα έλξης και το ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο της συσκευασίας!

Αυτό το μοντέλο SIKUCONTROL χρησιμοποιείται ανεξάρτητα από το επιλεγμένο σύστημα μετάδοσης. Ως ρυμουλκούμενα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μοντέλα τόσο με ασύρματο χειρισμό όσο και με χειρισμό υπερύθρων (εικ. ③).

Η ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Λειτουργία με τη μονάδα τηλεχειρισμού

Η λειτουργία της ανύψωσης και του χαμηλώματος των

στοιχείων εκσκαφέα του μοντέλου μπορεί να ενεργοποιηθεί με τη μονάδα τηλεχειρισμού SIKUCONTROL (εικ. ②). Με το καλώδιο δεδομένων που βρίσκεται στον εκσκαφέα, συνδέστε το μοντέλο με την μπαταρία του οχήματος έλξης ή με την αντίστοιχη υποδοχή δεδομένων του οχήματος έλξης, εισάγοντας το αρσενικό βύσμα του καλωδίου δεδομένων στην αντίστοιχη υποδοχή δεδομένων του οχήματος έλξης (εικ. ④-εικ. ⑤). Ενεργοποιήστε τώρα το τρακτέρ.

Η λειτουργία της ανύψωσης και του χαμηλώματος του αρότρου ενεργοποιείται μέσω της μονάδας τηλεχειρισμού με το joy-stick (εικ. ②). Σπρώχνοντας το joy-stick προς τα επάνω, ανυψώνονται τα στοιχεία εκσκαφέα. Σπρώχνοντας το joy-stick προς τα κάτω, χαμηλώνουν τα στοιχεία εκσκαφέα (εικ. ⑥).

Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης, ο μηχανισμός είναι εξοπλισμένος με ξεχωριστό συμπλέκτη τριβής.

Προσοχή κίνδυνος για τη ζωή!

Μην τοποθετήσετε ποτέ το καλώδιο δεδομένων σε μια ηλεκτρική πρίζα. Για τη διαδικασία φόρτισης να χρησιμοποιείται μόνο ο γνήσιος φορτιστής.

Τα σύμβολα



Σημείο διασύνδεσης για πρόσθετες συσκευές



Σερβομοτέρ



Διάταξη ανύψωσης/χαμηλώματος



Αυτό το ρυμουλκούμενο SIKUCONTROL μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μοντέλα με χειρισμό ασύρματος (RC) ή υπερύθρων (IR).

Πρώτες βοήθειες

Εδώ θα βρείτε μια λίστα με την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε ενδεχόμενες βλάβες.

Λειτουργία με τη μονάδα τηλεχειρισμού και το τρακτέρ CONTROL

		OXI	NAI
1.	Είναι το καλώδιο σύνδεσης στο τρακτέρ τοποθετημένο μέχρι τέρμα μέσα και ασφαλισμένο;	Τοποθετήστε το καλώδιο σωστά	Βήμα 2.
2.	Έχει ενεργοποιηθεί το τρακτέρ; (αναβοσβήνει δύο φορές.)	Ενεργοποιήστε τώρα το τρακτέρ	Βήμα 3.
3.	Είναι δυνατή η ανύψωση και το χαμῆλωμα των στοιχείων εκσκαφέα μέσω του πομποῦ χειρός;	Ελάτε σε επαφή με το τμήμα του Service	Ο εκσκαφέας είναι εντάξει.
Παρατήρηση: Δεν είναι δυνατή η λειτουργία χωρίς μονάδα τηλεχειρισμού!			

TR

Tebrikler

Bu kaliteli model oyuncacı satın aldığınız için tebrik ederiz. Modeli çalıştırmadan önce bu Talimatı iyice okumanızı rica ediyoruz.

Lütfen aracı ambalajından çıkardıktan sonra taşıma bağlı hasarlar olup olmadığını kontrol edin. Eğer şikayet gerektirecek bir durum varsa, lütfen yetkili satıcınıza danışın.

Bu Talimatı itinalı şekilde saklayın.

Aşağıdaki sayfalarda bu ürünün düzgün kullanımıyla ilgili olarak gerekli açıklamalar ve öneriler gösterilmiştir. Artık SIKU ürününüzle iyi eğlenceler dileriz.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de

**Teknik Veriler
6784 Pulluk****Orijinal**

Model	VOGEL & NOOT S 800	
Ebatlar	Taşıma genişliği	289 cm
	Çalışma genişliği	780 cm
	Kasa yüksekliği	83 cm

Model

Materyal	Plastik parçalı çinko basınçlı döküm
Ebatlar	312 x 62 x 97 mm
Agrega	1 Servo motor
Enerji	Sadece traktörün veri kablosu üzerinden akım beslemesi
Kumanda	SIKU CONTROL -traktör, kızılötesi veya kablosuz kumanda üzerinden
Ağırlık	yaklaşık 400 g

VOGEL & NOOT Landmaschinen GmbH & Co KG
şirketinin izniyle üretilmiştir

Garanti kartı Sayfa 55/56

Giriş**Önemli açıklama**

Lütfen Talimatı ilk kullanımdan önce dikkatli şekilde okuyun. Burada güvenliğinizi için ve ayrıca bu SIKU **CONTROL**-ürününün kullanımı ve bakımı hakkında önemli bilgiler bulacaksınız. Talimatı, bilgi almak ya da olası garanti talepleri için dikkatli şekilde muhafaza edin.

Bu SIKU**CONTROL**-ürünü, güvenlik yetnetmeliklerinin en güncel duru-

muna uygun olarak ve sürekli bir kalite denetimi altında hazırlanmıştır. Buradan kazandığımız bilgileri kendimize ilişkin geliştirmeler için kullanıyoruz. Bu nedenle müşterilerimize her zaman en ideal ürün kalitesini sunabilmek adına teknik değişiklik ve dizayn değişikliği yapma hakkımızı saklı tutuyoruz. Eğer yine de şikayet gerektiren bir durum olursa, lütfen yetkili satıcınıza başvurun.

Güvenlik açıklamaları

● Bu model sadece **belirlenmiş olduğu** amaç için, yani oyuncak olarak **kapalı ve kuru mekanlar içinde kullanılmalıdır**. Her türlü farklı kullanımı yasaktır ve olası olarak tehlike arz eder. Üretici, amaç dışı kullanımdan kaynaklı olan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Modeli nemden koruyun!

● Model güvenlik gerekçesiyle yokuşlarda, merdivenlerde, yollarda, raylı sistem bulunan yerlerde, su bulunan yerlerde, ısıtıcı klimaların olduğu yerlerde, su birikintilerinde, kum havuzlarında vs. kullanılmamalıdır.

● Modelle oyunun sadece, modelin, uzaktan kumanda modülünün ve çekici taşıtın **yetişkin** bir kişi tarafından kontrolü gerçekleştirildikten ve bu kişi tarafından model çalıştırıldıktan sonra gerçekleştirilmesine dikkat edin.

● Model, öngörülen güvenlik hükümlerine uygundur (88/378/AET ve 89/336/AET uyarınca) ve TÜV-GS kontrollüdür. Amaç dışı tamiratlar ve yapısal değişiklikler vasıtasıyla (orijinal parçaların sökülmesi, izin verilmeyen parçaların montajı, elektronikte değişiklikler vs.) kullanıcı için tehlikeler meydana gelebilir.

● Çocuklara modelin doğru kullanımı hakkında bilgi verin ve onları olası tehlikelere ilişkin olarak uyarın.

● Çocukların doğal oyun ihtiyacı ve mizaçları sebebiyle üreticinin sorumluluk alanına girmeyecek olan, önceden öngörülemez durumların ortaya çıkabileceğini her zaman hatırlayın.

● Modelin amacına uygun kullanımında çocuklar için tehlikeler en geniş ölçüde söz konusu olmasına rağmen ürünün oyun işletimini gözlemlemeniz tavsiye edilir.

● Modelin ve uzaktan kumanda modülünün temizlenmesi ve bakımı için sadece kuru ve toz tutmayan temizlik bezleri kullanın.

● Lütfen model çalıştığı sürece modelin yerden kaldırılmaması gerektiği hususunu unutmayın.

● Model çalışırken (çalıştırma şalteri „ON“ konumunda) parmaklarınızı, saçlarınızı ve gevşek kıyafet parçalarını arka dingil, tekerlekler, tekne, arka bağlantı veya pulluk elemanları yakınına getirmeyin.

● Modelin öngörülmeyen şekilde çalıştırılmasının engellenmesi için pilleri, oyun bittikten sonra çekici taşıttan çıkarılmalıdır.

● Modelin konstrüktif açıdan öngörülen güvenlik



51

seviyesini uzun vadeli olarak garanti edebilmek için model düzenli olarak yetişkin bir kişi tarafından gözle görülür hasarlara ilişkin olarak kontrol edilmelidir.

SIKU oyuncak modelleri en yeni güvenlik hükümlerine uygun olarak imal edilirler. Yutulabilir küçük parçalar ihtiva ettiğinden 36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir. Ambalaj üretici bilgileri ihtiva eder, lütfen saklayınız. Renk değişikliği ve teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Oyun için kullanmadan önce lütfen Kullanma Talimatını okuyun ve bunu muhafaza edin.

İLK ÇALIŞTIRMA ÖNCESİNDE:

Uzaktan kumanda modülü, çekici taşıt ve şarj cihazı teslimat kapsamına dahil değildir!

Bu SIKUCONTROL-modeli, seçilen aktarma sisteminden bağımsız olarak kullanılabilir. Asılı cihaz olarak hem kablosuz kumandalı modeller, hem de kızılötesi kumandalı modeller için kullanılabilir (res. 3)

İLK ÇALIŞTIRMA

Uzaktaumanda modülü ile işletim

Modelin pulluk elemanının kaldırılması ve indirilmesi fonksiyonu, SIKUCONTROL uzaktan kumanda modülü ile aktifleştirilebilir (res. 2). Pullukta bulunan veri kablosuyla lütfen modeli, çekici taşıtın aküsüyle veya çekici taşıtın ilgili veri kovaniyle bağlayın; bunun için veri kablosunun jackını çekici taşıtın uygun veri kovani içine takın (res. 4–res. 5). Şimdi traktörü çalıştırın.

Pulluk demirinin kaldırılması ve indirilmesi fonksiyonunu uzaktan kumanda modülünde Joystick'i kullanarak aktifleştirirsiniz (res. 2). Joystick'in yukarıya sürülmesi, pulluk elemanlarının kaldırılmasını sağlar. Joystick'in aşağıya sürülmesi, pulluk elemanlarının indirilmesini sağlar (res. 6)

Tahrik şanzımanının zarar görmesini engellemek için şanzıman bağımsız bir kayma bağlantısıyla donatılmıştır.

Dikkat ölüm tehlikesi!

Veri kablosunu asla bir prize sokmayın. Şarj işlemi için sadece orijinal şarj cihazını kullanın.

Semboller



Ek cihazlar için veri arabirimi



Servo motor



Kaldırma/indirme tertibatı



Bu SIKUCONTROL asılı cihazı kablosuz (RC) veya kızılötesi (IR) modellerle kullanılabilir.

İlk yardım

Burada olası olarak görülebilecek arızaları ve hataları giderebileceğiniz bir liste bulacaksınız.

Uzaktan kumanda modülü ve CONTROL traktör ile işletim

		HAYIR	EVET
1.	Bağlantı kablosu traktörde dayanağa kadar takıldı ve yerine oturdu mu?	Kabloyu sokun	Adım 2.
2.	Traktör çalıştırılmış mı? (İki defa yanıp sönmeye.)	Şimdi traktörü çalıştırın	Adım 3.
3.	Pulluk elemanları el vericisi üzerinden kaldırılabilir ve indirilebilir mi?	Servisle iletişime geçin	Pulluk düzgün.
Not: Uzaktan kumanda modülü olmaksızın işletim mümkün değildir!			



WARNING:
CHOKING HAZARD—Small parts.
Not for children under 3 yrs.



① **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite www.toy.de.

② **Environmental protection instructions.** When it has reached the end of its service life, this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste, but should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable as specified by their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point in your area. For detailed information on environmentally friendly waste disposal, please log on to www.toy.de.

③ **Indications relatives à la protection de l'environnement.** Une fois arrivé à la fin de son cycle de vie, cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole apposé sur le produit, le mode d'emploi ou sur l'emballage vous l'indique. Les matières premières sont recyclables en fonction de leur désignation. En procédant à une réutilisation, au recyclage des matières ou à d'autres formes de recyclage des appareils usagés, vous contribuez de façon essentielle à la protection de notre environnement. N'hésitez pas à consulter l'administration communale. Elle vous indiquera le centre de recyclage compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur l'élimination conforme à la protection de l'environnement sur la page Internet www.toy.de.

④ **Aanwijzingen m.b.t. milieubescherming.** Dit product mag op het einde van zijn levensduur niet met het normale huisafval worden meegegeven, maar moet op een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, de handleiding of de verpakking verwijst daarnaar. De materialen zijn volgens hun aanduiding herbruikbaar. Door het hergebruik, het gebruik van de stoffen of andere vormen van gebruik van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Informeer a.u.b. bij de gemeente naar de bevoegde opslagplaats. Gedetailleerde informatie over de bij het milieu passende afvalverwerking kunt u vinden op de internetsite www.toy.de.

⑤ **Indicaciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se que debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑥ **Avvertenze sulla protezione ambientale.** Al termine della sua vita di servizio, questo prodotto non deve essere smaltito tramite i normali rifiuti domestici, bensì deve essere conferito a un centro raccolta specializzato nel riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo affisso sul prodotto, le istruzioni d'uso o l'imballaggio lo indicano esplicitamente. I materiali sono riciclabili in base alla relativa marchiatura. Con il riutilizzo, nonché il riciclaggio dei materiali o altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate è possibile fornire un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Si raccomanda di richiedere all'amministrazione comunale qual'è il centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento ecocompatibile si rimanda al sito internet www.toy.de.

⑦ **Aviso acerca da protecção do meio ambiente.** No fim da vida útil deste produto, este não deve ser deixado no lixo doméstico mas sim levado a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo colocado no produto, nas instruções de uso ou na embalagem referem a esta obrigação. Os materiais são recicláveis conforme a sua identificação. Através da reutilização, da reciclagem dos materiais ou de outras formas de aproveitamento dos aparelhos usados presta um contributo importante para a protecção do meio ambiente. Por favor pergunte na administração local pelos pontos de recolha de resíduos disponíveis na sua área de residência. Informações mais detalhadas acerca da eliminação correcta de brinquedos encontra na página internet www.toy.de.

⑧ **Hänvisningar angående miljöskydd.** När denna produkt är förbrukad, får den inte kastas som normalt hushållsavfall utan måste lämnas till en uppsamlingsstation för recycling av elektriska och elektroniska apparater. Symbolen på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till detta. Olika material återanvänds enligt märkning. Genom återanvändning, användning av material eller andra former av återanvändning av gamla apparater lämnar du ett viktigt bidrag till miljöskydd. Kontakta kommunkontoret angående avfallsstationer. Detaljerad information om miljövänlig avfallshantering finns på internetsidan www.toy.de.

⑨ **Henvisninger vedrørende miljøbeskyttelse.** Dette produkt må ved afslutningen af sin levetid ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald men skal afleveres på en genbrugsstation for affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Symbolet på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen henviser til dette. Materialerne er genanvendelige i henhold til deres mærkning. Med genanvendelsen, udnyttelsen af materialerne eller andre former for udnyttelse af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores fælles miljø. Spørg den lokale administration hvor du kan bortskaffe affaldet. Detaljerede oplysninger om miljømæssigt korrekt bortskaffelse kan f.eks. findes på www.mst.dk.

⑩ **Miljøvernbestemmelser.** Når produktet er utbrukt må det ikke kastes sammen med det vanlige husholdningsavfallet, men må leveres til en gjenvinningsstasjon for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater. Se etter symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen for informasjon. Råstoffene kan i henhold til merkingen resirkuleres. Resirkuleringen, gjenbruken av råstoffene eller andre former for gjenbruk av utbrukte apparater, er et viktig bidrag for å verne om miljøet vårt. Vennligst ta kontakt med kommuneadministrasjonen din ang. nærmeste miljøstasjon. Detaljert informasjon ang. miljøvennlig avfallshåndtering finner du på www.toy.de.

⑪ **Ympäristönsuojelu.** Kun tuote on saavuttanut elinkaarensa pään, sitä ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen. Tuotteeseen, käyttöohjeeseen tai pakkaukseen on merkitty vastaava symboli. Materiaalit voidaan hyödyntää merkintöjensä mukaisesti. Kun toimitat vanhat laitteet kierrätykseen tai hyödynnettäväksi muuten, myötävaikutat merkittävästi ympäristöme soojeluun. Kysy lisätietoja alueesi jätehuoltoneuvonnasta. Yksityiskohtaisia tietoja ympäristön huomioivasta hävittämisestä on osoitteessa www.toy.de.

⑫ **Upplýsingar um umhverfisvernd.** Þegar varan er úr sér gengin má ekki flegja henni með venjulegu heimilisorpi, heldur skal skila henni til söfnunarstöðvar fyrir endurvinnslu rafteigja og rafefnaðubúnaðar. Tákn á vörinni, notkunarléiðbeiningum eða umbúðum gefur þetta til kynna. Merkingar gefa til kynna hvernig endurnýta má efnið í vörinni. Með endurvinnslu, endurnýtingu efna og annars konar nýtingu úr sér genginna teigja leggjum við okkar af mörkum til umhverfisverndar. Leiðið upplýsinga um förgunarstöðvar hjá yfirvöldum á hverjum stað. Frekari upplýsingar um umhverfisverndina förgun er að finna á vefslóðinni www.toy.de.



☞ **Märkused keskkonnakaitse kohta.** Seda toodet ei tohi pärast selle kasutusea lõppu kõrvaldada olmejäätmena, vaid tuleb viia ümbertöötamiseks elektri- ja elektroonikajäätmete kogumispunkti. Sellele osutab toote, kasutusjuhendis või pakendil olev sümbol. Materjalid on vastavalt määrgistusele taaskasutatavad. Vanade seadmete taaskasutamisel, materjali taaskasutamisel või muul viisil ringlussevõtul annate olulise panuse meie keskkonna kaitsmis. Küsige kohalikest omavalitsustest, kas asub asjaomane jäätmekogumispunkt. Üksikasjalikku teavet keskkonnasõbraliku kõrvaldamise kohta saate veebilehelt www.toy.de.

☞ **Aplinkosaugos reikalavimai.** Pasibaigus šio gaminio naudojimo laikui, negalima jo išmesti kartu su įprastinėmis buitinėmis atliekomis, o jį reikia atiduoti vietoje, kur surenkami antriniam perdirbimui skirti elektros ir elektroniniai prietaisai. Į tai nurodo specialus simbolis, esantis ant gaminio, naudojimo instrukcijos arba pakuotės. Atskiras medžiagas galima perdirbti priklausomai nuo jų ženklavimo. Naudojant senus prietaisus pakartotinai, rūšiuodami perdirbamas atliekas pagal jų medžiagas bei kitokiais antrinio perdirbimo būdais labai prisidedate prie aplinkos saugojimo. Įmonės, kuri surenka perdirbamas medžiagas, teiraukitės savivaldybės administracijoje! Daugiau informacijos apie aplinką saugantį naudotų daiktų išmetimą ieškokite interneto tinklalapyje www.toy.de.

☞ **Norādījumi par vides aizsardzību.** Pēc izstrādājuma ekspluatācijas laika beigšanās to nedrīkst izmest kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem, bet gan tas jānogādā punktā, kur elektriskās un elektroniskās ierīces tiek savāktas atvešanai pārstrādei. Uz to norāda simbols, esošs uz paša izstrādājuma, lietošanas instrukcijas vai iepakojuma. Atsevišķus materiālus saskaņā ar to marķējumu var izmantot atkārtoti. Lietojot vecas ierīces atkārtoti, nododot to materiālus atvešanai pārstrādei vai cita veida atvešanai izmantošanai, Jūs dodat ievērojamu ieguldījumu apkārtējās vides aizsardzībā. Lai uzzinātu, kur atrodas attiecīgais atvešanas iestādes savākšanas punkts, lūdz, vērsieties pašvaldības administrācijā. Detalizētu informāciju par to, kā videi draudzīgā veidā izmest atliekas, atradīsiet tīmekļa vietnē: www.toy.de.

☞ **Wskazówki dla ochrony środowiska.** Po zakończeniu eksploatacji produktu nie należy usuwać go do śmieci domowych, lecz oddać do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Wskazuje na to symbol na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu. Materiały można ponownie użytkować zgodnie z ich oznakowaniem. Ponowne wykorzystanie, recykling lub inne formy odzysku zużytych urządzeń wnoszą ważny wkład w ochronę naszego środowiska. W odpowiednim urzędzie można uzyskać informacje na temat zakładów utylizacji odpadów. Szczegółowe informacje na temat usuwania zgodnego z zasadami ochrony środowiska podano na stronie internetowej www.toy.de.

☞ **Pokyny k ochrāne životního prostředí.** Tento výrobek nesmí být na konci jeho životnosti likvidován s normálním domovním odpadem, nýbrž musí být předán sběrnému místu pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Symbol na výrobku, v návodu k použití nebo na balení na to upozorňuje. Materiály jsou podle svého označení recyklovatelné. Opětným použitím, recyklací materiálu nebo jinou formou opětovného zhodnocení starých přístrojů významně přispějete k ochraně našeho životního prostředí. Zeptejte se na městském úřadě na příslušnou sběrnou surovin. Detailní informace k ekologické likvidaci naleznete na internetových stránkách www.toy.de.

☞ **Pokyny na ochranu životného prostredia.** Tento výrobok sa nemôže na konci svojej životnosti zlikvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale sa musí odovzdať na zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Upozorňuje na to symbol na výrobku, v návode na používanie alebo na obale výrobku. Materiály sa dajú recyklovať podľa ich označenia. Recykláciou, zhodnotením materiálu alebo inými formami zhodnotenia starých prístrojov výrazne prispievate k ochrane nášho životného prostredia. Zistite si na svojej obecnej správe príslušné miesto na likvidáciu výrobku. Podrobné informácie o ekologickej likvidácii výrobku môžete nájsť na internetovej stránke www.toy.de.

☞ **Nasveti za zaščito okolja.** Izdelka ob koncu življenjske dobe ni dovoljeno odvreči med običajne gospodinske odpadke, ampak ga je treba oddati na zbirnem mestu za recikliranje električnih in elektronskih naprav. Simbol na izdelku, navodilu za uporabo ali embalaži na to opozarja. Glede na svojo oznako se materiale lahko predela. S ponovno uporabo, recikliranjem snovi ali drugimi oblikami recikliranja starih naprav pomembno prispevate k varovanju našega okolja. Na svoji občini se poiznajete o pristojnih zbirnih mestih. Podrobne informacije o odlaganju med odpadke, ki so primerni okolju, so na voljo na spletni strani www.toy.de.

☞ **Környezetvédelmi előírások.** Élettartama végén ez a termék nem dobható a háztartási szemétké, hanem az elektromos készülékek újrahasznosított gyűjtőhelyére kell eljuttatni. Erre utal a termék, a használati utasításban vagy a csomagoláson elhelyezett jel is. Az alapanyagok jelölésük szerint újra hasznosíthatók. A használt készülékek újrahasznosításával vagy anyaguk feldolgozásával fontos lépést tesz a környezetünk védelmében. Ez illetékes gyűjtőhelyre irányt érdeklődjön Önkormányzatánál. A környezetkímélő hulladékek kezeléséről részletesen a www.toy.de oldalon tájékozódhat.

☞ **Indicații pentru protecția mediului.** Nu este permis ca la sfârșitul ciclului său de viață acest produs să fie aruncat cu gunoierul menajer, ci trebuie să fie predat la un punct de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Simbolul de pe produs, manualul cu instrucțiuni de utilizare sau ambalajul indică acest lucru. Materialele sunt revalorificabile conform marcului lor. Prin refolosire, revalorificarea materialelor sau alte forme de revalorificare a aparatelor vechi aduceți o contribuție importantă la protecția mediului. Vă rugăm să vă informați la administrația locală cu privire la centrul de colectare pentru astfel de deseuri. Informații detaliate cu privire la managementul ecologic al deșeurilor se găsesc la pagina de Internet www.toy.de.

☞ **Указания за опазване на околната среда.** Този продукт не може да се изхвърля в края на експлоатационния си срок с обикновените битови отпадъци, а трябва да се предаде в пункт за събиране и рециклиране на електрически и електронни устройства. Това се указва от символа върху продукта, утвърденото за употреба или опаковката. Материалите могат да се рециклират съгласно обозначението. С повторното използване, оползотворяването на материалите или другите форми на използване на старите уреди Вие давате важен принос за защита на околната среда. Информирайте се от общинските власти за съответния пункт за изхвърляне. Подробна информация за екологичното изхвърляне ще намерите на интернет страницата www.toy.de.

☞ **Παρατηρήσεις για την προστασία του περιβάλλοντος.** Η αποκομιδή αυτού του προϊόντος δεν επιτρέπεται μετά τη λήξη της διάρκειας ζωής του να γίνεται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά θα πρέπει να παραδοθεί σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Το σύμβολο πάνω στη συσκευασία και στις Οδηγίες Χρήσης υποδεικνύει αυτό. Οι πρώτες ύλες είναι σύμφωνα με το χαρακτηρισμό τους επαναχρησιμοποιήσιμες. Με την επαναχρησιμοποίηση, της ανακύκλωσης των πρώτων υλών και άλλων μορφών ανακύκλωσης των παλιών συσκευών συμβάλλετε τα μέγιστα για την προστασία του περιβάλλοντος. Μπορείτε να πληροφορηθείτε από το Δήμο σας το αρμόδιο σημείο αποκομιδής. Λεπτομερείς πληροφορίες για την οικολογική αποκομιδή μπορείτε να βρείτε στη διαδικτυακή σελίδα www.toy.de.

☞ **Čevre koruma açıklaması.** Bu ürün ömrünü tamamladıgında normal evsel atıkla birlikte atılmamalıdır; ürünün elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için olan bir toplama yerine verilmesi gerekir. Ürün, Kullanma Talimatı veya ambalaj üzerindeki sembol buna işaret eder. Materyaller, işaretlemeyle uygun olarak tekrar değerlendirilebilirler. Tekrar kullanım, maddelerin değerlendirilmesi veya eski cihazların değerlendirilmesine ilişkin bazı şekillerle çevremizin korunmasına önemli bir katkı sağlıyorsunuz. Lütfen belediyenizden yetkili atma/imha etme tesislerini sorunuz. Çevreye uygun atma/imha etmeye yönelik detaylı bilgiler için lütfen www.toy.de sitesini ziyaret edin.

Dieses SIKUCONTROL-Produkt ist voll kompatibel mit allen funk- (RC) und infrarotgesteuerten (IR) SIKUCONTROL-Modellen. · This SIKUCONTROL product offers full compatibility with all radio-controlled (RC) and infrared-controlled (IR) SIKU models. · Ce produit SIKUCONTROL est entièrement compatible avec tous les modèles SIKUCONTROL à radiocommande (RC) et à commande infrarouge (IR). · Dit SIKUCONTROL-product is volledig compatibel met alle draadloze (RC) en infrarood bestuurd (IR) SIKUCONTROL-modellen. · Este producto de SIKUCONTROL es completamente compatible con todos los modelos por radio control (RC) y por control por infrarrojos (IR) de SIKUCONTROL. · Questo prodotto SIKUCONTROL è perfettamente compatibile con tutti i modelli SIKUCONTROL con comando via radio e a infrarossi. · Este modelo SIKUCONTROL é totalmente compatível com todos os modelos controlados por radiofrequência (RC) e por infravermelhos (IR) da série SIKUCONTROL. · Denna SIKUCONTROL-produkt är helt kompatibel med alla radio- (RC) och infrarödstyrda (IR) SIKUCONTROL-modeller. · Dette SIKUCONTROL-produkt er fuldt kompatibel med alle SIKUCONTROL-modeller med radiostyring og infrarød styring. · Dette SIKUCONTROL-produktet er fullstendig kompatibel med alle radio- (RC) og infrarødstyrte (IR) SIKUCONTROL-modeller. · Tämä SIKUCONTROL-tuote on yhteensopiva kaikkien radio- (RC) ja infrapunaohjattavien (IR) SIKUCONTROL-pienoismallien kanssa. · Bessi SIKUCONTROL-vara er samhaef við öll SIKUCONTROL-módel sem stjórnad er með fjarstýringu sem sendir frá sér útvarpsbylgjur (RC) og með innraðri fjarstýringu (IR). · See SIKUCONTROLi toode ühildub täielikult kõigi raadio- (RC) ja infrapunajuhtimisega (IR) SIKUCONTROLi mudelitega. · Šis SIKUCONTROL gaminys yra visiškai suderinamas su visais radio bangomis ir infraraudaisiais spinduliais valdomais SIKUCONTROL modeliais. · Šis SIKUCONTROL izstrādājums ir pilnībā savienojams ar visiem SIKUCONTROL modeļiem, kuri vadāmi ar radioviļņiem (RC) un ar infrasarkanajiem stariem (IR). · Ten produkt SIKUCONTROL jest całkowicie kompatybilny ze wszystkimi modelami (RC) i modelami na podczerwień (IR) SIKUCONTROL. · Tento výrobek SIKUCONTROL je plně kompatibilní se všemi rádiovými (RC) a infračerveně řízenými (IR) modely SIKUCONTROL. · Ta SIKUCONTROL izdelek je popolnoma kompatibilen z vsemi radijsko (RC) in infra rdeče (IR) krmljenimi modeli SIKUCONTROL. · Ez a SIKUCONTROL modell kompatibilis a az összes rádiófrekvenciás (RC) és infravörös (IR) SIKUCONTROL modellekkel. · Acest model SIKUCONTROL este perfect compatibil cu toate modelele comandate radio (RC) sau în infraroșu (IR) SIKUCONTROL. · Този продукт на SIKUCONTROL е напълно съвместим с всички модели SIKUCONTROL с радио- (RC) и инфрачервено управление (IR). Αυτό το προϊόν SIKUCONTROL είναι πλήρως συμβατό με όλα τα μοντέλα με χειρισμό ασυρμάτως (RC) και υπεράυθρων (IR) SIKUCONTROL. · Bu SIKUCONTROL-ürünü tüm kablosuz (RC) kuzlöltesi (IR) kumandali SIKUCONTROL-modelleriyle tam uyumludur.

INT

Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · GARANTIE · GARANTÍA · GARANTIE · CERTIFICAAT GARANZIA

GARANTI · GARANTIER · TAKUU · GARANTIA · ΕΓΓΥΗΣΗ

6784 VOGEL & NOOT Grubber* Cultivator* Déchaumeuse* Cultivator* Cultivador frontal* Estirpator* Cultivador* Kultivator* Grubber* Kultivator* Kultivaattori* Tætari*

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an die unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist retailer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) Si cet article présente un dysfonctionnement, veuillez contacter directement le revendeur chez lequel vous avez acheté le modèle réduit. Si certaines réparations s'avèrent nécessaires, veuillez envoyer le produit accompagné du certificat de garantie rempli et muni du cachet du revendeur, du justificatif d'achat et d'une brève indication des problèmes constatés à l'adresse ci-dessous.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, dirijase a su distribuidor especializado donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devuelva el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y sellado y el recibo de la compra.

(NL) Als dit product functiestoringen vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u dit model hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato. Qualora si rendessero necessarie delle riparazioni, inviare il prodotto all'indirizzo sotto indicato, indicando i dettagli dell'anomalia funzionale riscontrata, unitamente al Certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

(TR) Eğer bu üründe fonksiyon bozuklukları varsa, lütfen modeli aldığınız yetkili satıcıya başvurun. Eğer tamirat gerekiyorsa, ürünü lütfen doldurulmuş ve mühürlenmiş garanti belgesini ve satış makbuzunu ve ortaya çıkan sorunu anlatan bir yazı ekleyerek aşağıdaki adrese yollayın.

(S) Vid eventuella funktionsstörningar i denna artikel bör fackhandlaren, där modellen är inköpt, kontaktas. Vid behov av reparation ska produkten tillsammans med ifylld och stämplad garantisedel samt inköpskvitto och uppgift om inträffade problem sändas till den nedan angivna adressen.

(FIN) Jos tuotteessa on toimintahäiriöitä, käänny mallin myyneen liikkeen puoleen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä tuote, täytetty ja leimattu takuutodistus, kuitenkin kopio ja selostus vioista alla olevaan osoitukseen.

(P) No caso de este produto apresentar falhas de radiofrequência dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu a miniatura. Se for necessária uma reparação, envie por favor o produto, juntamente com o cupão de garantia preenchido e carimbado, o comprovativo de compra e uma breve descrição dos problemas observados, ao endereço abaixo indicado.

(GR) Σε περίπτωση, που το προϊόν αυτό παρουσιάζει δυσλειτουργίες απευθυνθείτε παρακαλώ στον εξειδικευμένο έμπορο, στον οποίο αγοράσατε το μοντέλο. Σε περίπτωση που κριθούν αναγκαίες επισκευές, αποστείλετε παρακαλώ το προϊόν με συμπληρωμένο και σφραγισμένο το δελτίο της εγγύησης, καθώς και την απόδειξη αγοράς, με αναφορά των προβλημάτων που παρουσιάστηκαν, στην παρακάτω διεύθυνση.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Fecha de compra · Aankoopdatum · Data di acquisto · Satın alma tarihi · Inköpsdatum · Ostopäivä · Data de compra · Ημερομηνία αγοράς

Name · Name · Nom · Naam · Nombre · Nome · Isim · Namn · Nimi · Nome · Όνομα

Straße · Street · Rue · Calle · Straat · Dirección · Via · Sokak · Gatuaadress · Katu · Rua · Οδός

PLZ / Ort / Land · City Code / Town / Country · Code postal / ville / pays · CP / población / país · Postcode / Plaats / Land · CAP / Località / Paese · Posta Kodu / Yer / Ülke · Postnr / land · Postiirno / toimipaikka · CP / Cidade / País · TK / τόπος / χώρα

Versandadresse / Delivery address / Adresse d'expédition / Dirección de envío / Verzendadres / Indirizzo di spedizione / Sevkiyat adresi / Leveransadress / Lähetysosoite / Endereço de envio / Διεύθυνση αποστολής

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Germany
www.siku.de



Händlerstempel · Dealer's Stamp · Cachet du revendeur · Sello del comerciante · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore · Satıcı · Fackhandlars stämpel · Liikkeen leima · Carimbo da loja · Σφραγίδα εμπορού

Datum / Unterschrift · Date / Signature · Fecha / firma · Datum / Handtekening · Data / firma · Tarih / Imza · Datum / underskrift · Päiväys / allekirjoitus · Data / Assinatura · Ημερομηνία / υπογραφή



INT

Gewährleistung

GARANTI · GARANTI · ÁBYRGÐ · GARANTIJA · GARANTIJA · GARANTII · GWARANCJA · ZÁRUKA
ZÁRUKA · GARANCIJA · GARANCIA · GARANȚIE · ГАРАНЦИЯ

6784 VOGEL & NOOT Grubber* Cultivator* Déchaumeuse* Cultivator* Cultivador frontal* Estirpator* Cultivador* Kultivator* Grubber*
Kultivator* Kultiivaattori* Tætari*

(DK) Hvis der er funktionsfejl på denne artikel, så kontakt den forhandler, hvor du har købt modellen. Hvis reparation er nødvendig send produktet vedlagt det udfyldte og stemplede garantibevis samt købsbilag og oplysninger om de forekommende problemer til nedenstående adresse.

(N) Skulle dette produktet vise funktionsfeil vennligst ta kontakt med din fagforhandler der du har kjøpt modellen. Skulle det være nødvendig med reparasjoner vennligst send produktet, med opplysning om feilene, til adressen nedenfor. Husk å legge ved det utfylte og stemplede garantibeviset samt kjøpskvittingen.

(IS) Ef varan virkar ekki sem skyldi skal leita til söluðilans sem varan var keypt af. Ef gera þarf við vöruna skal senda hana á neðangreint pósthfang ásamt útfylltu og stimpluðu ábyrgðarskírteini, sölukvittun og lýsingu á því sem á bjátar.

(LT) Jeigu šis gaminys turėtų veikimo trūkčių, kreipkitės į tą prekybą, iš kurios šis gaminys buvo įsigytas. Jei turėtumėte paaiškinti, kad reikalingas remontas, siųskite gaminį kartu su užpildytu ir užantspauduotu garantijos talonu, pirksite čekiu bei nurodą į atsirašiusias problemas žemiau nurodytu adresu.

(LV) Ja izrādītais, ka šim izstrādājumam ir defekti, lūdz, vērsieties pie tā specializētās tirdzniecības pārstāva, no kura iegādājāties šo modeli. Ja tad izrādītais, ka nepieciešams remonts, lūdz, sūtiet šo izstrādājumu uz zemāk norādīto adresi, pievienojot aizpildītu un apzīmogotu garantijas talonu, pirksimā čeki un norādīt pamanītās problēmas.

(EST) Kui selle tootele pakts tekkima talitlushäireid, pöörduge palun edasi-müüja poole, kelle käest mudelsõiduki ostsite. Remondivajaduse korral saatke toode koos täidetud ja templiga varustatud garantiikaardi ning ostsut-seki ja probleemikirjeldusega allolevale aadressile.

(PL) Jeśli stwierdzi się załócenia w pracy tego produktu, prosimy reklamować go u sprzedawcy tego modelu. Jeśli wymagane są naprawy, prosimy odesłać produkt dołączając wypełnioną i podstemplowaną gwarancję oraz kwit zakupu, jak również opisując występujące problemy, pod poniższy adres.

(CZ) Pokud by tento výrobek vykazoval poruchy funkce, obraťte se na prodejce, u něhož jste model zakoupili. Pokud by pak byly potřebné opravy, zašlete výrobek s přiloženým vyplněným a orazítkovaným záručním listem i dokladem o koupi a s popisem daného problému na níže uvedenou adresu.

(SK) Ak by tento výrobok vykazoval funkčné poruchy, obráťte sa na špeciali-zovaného predajcu, u ktorého ste zakúpili tento model. Ak by boli neskôr po-trebné opravy, zašlite výrobok s priloženým vyplneným a opečiatkovaným záručným listom a tiež dokladom o zakúpení a uvedením problémov na do-leuvedenú adresu.

(SLO) Če pri tem artiklu ugotovite funkcijske motnje, se obrnite na proda-jalca, pri katerem ste model kupili. Če bo potrebno popravilo, izdelek pošljite na spodnji naslov skupaj z izpolnjenim in potrjeno garancijo ter dokazilom o nakupu in opisom nastalih težav.

(H) Amennyiben ez a termék működési zavart mutat, forduljon ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől megvásárolta. Amennyiben javításra van szükség, a kitöltött és lebélyezett garanciajegyet és a vásárlási számla mellékésével és a hibajelenséget leírásával küldje el az alábbi címünkre.

(RO) Dacă prezentul articol prezintă defecțiuni în funcționare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului de la care ați achiziționat modelul. Dacă sunt ne-cesare reparații, vă rugăm să trimiteți produsul la adresa de mai jos, anexând certificatul de garanție completat și ștampilat, precum și indicarea proble-melor intervenite.

(BG) Ако този артикул покаже функционални дефекти, обърнете се към дистрибутора, от който сте закупили модела. Ако се наложи ремонт, из-пратете продукта като приложите попълнената и подпечатана гаранци-онна карта с касовата бележка и описание на възникналите проблеми на посочения по-долу адрес.

Kõbsdato · Kjøpsdato · Kaupdagur · Pirkimo data · Pirkuma datums · Ostukuupäev · Data zakupu · Datum koupě · Dátum kúpy · Datum nakupa · A vásárlás dátuma · Data cumpărării · Дата на закупуване

Navn · Navn · Nafn · Pavadinimas · Nosaukums · Nimi · Nazwisko · Jméno · Meno · Ime · Né · Nume · Име

Gade · Vei/gate · Gata · Gatvė · Iela · Tānāv · Ulica · Ulice · Ulica · Ulica · Utca · Strada · Улиця

Postnr. / By / Land · Postnr. / Sted / Land · Pósthúner / Staður / Land · Pašto kodas / Vieta / Salis · Pasta indeks / Vieta / Valsts · Sthnummer / Asula / Rík · Kod poczt. / Miejscowość / Państwo · PSČ / Obec · PSČ / Mesto / Krajina
Poština številka / Kraj / Država · Irz. / Település / Ország · Cod poștal / Localitatea / Țara · Почт. код / Град / Държава

Forsendelsesadresse / Forsendelsesadresse / Pósthfang fyrir sendingar /
Adresas, kuriuo siųsti / Adrese nosūtīšanai / Postiaadress / Adres
wysyłkowy / Adresa prijēme / Adresa, na ktoru sa má výrobok zaslať /
Naslov za pošiljanje / Postázási cím / Adresa de expediere /
Адрес за изпращане

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheld
Germany

www.siku.de

Forhandlerstempel · Forhandlerstempel · Stimpill söluaðila · Prekybos atstovo antspaudas · Pārdevēja zīmogs
Edasimuijia tempel · Stempel sprzedawcy · Razitko prodeje · Pečiatka predajcu · Žig trgovca · A kereskedő
bélyegzője · Ștampila comerciantului · Печат на търговеца

Dato / Underskrift · Dato / Underskrift · Dagsetning / Undirskrift · Data / Parašas · Datums / Paraksts · Kuupäev
Allkiri Data / Podpis · Datum / Podpis · Datum / Podpis · Datum / Podpis · Datum / Aláírás · Datá
/ Semnatúra · Дата / Подпис

56

